Shawville, Pontiac County, Québec

**Inside this week: Students get a taste of famine, McCoshen benefit raises cash and new wood producers' rates**

**Watch out for washouts!**






**Set clocks ahead one hour, Sunday, April 5, 2 am**

The Voice of the Pontiac since 1883

# THE EQUITY

115th Year, No. 13, Wednesday, April 1, 1998 75¢

# Reappraisal meant lower sale: CP

## Councillor doesn't buy CP's excuse

Sylvia Bakker
Equity Editor Luskville

Canadian Pacific Rail admitted last week it did receive a higher offer to purchase its old right-of-way from Pontiac Municipality than what it was eventually sold for to adjacent landowners.

In February, the remaining nine kilometres of the corridor was sold to a second landowners' group for $55,000, bringing the total to nearly $134,000 for the 32-kilometre right-of-way.

In 1995, Pontiac Municipal council offered CP $150,000 for the entire right-of-way.

But since council's offer, the land was reappraised, says CP's area manager of real estate, Don Simms.

"We thought we'd get much more than the $55,000," Simms says.

Initially, CP had the lower end, the residential section, appraised at more than $200,000.

"As it turned out, we didn't get anywhere near that," he says.

A second look at the lower end, showed a cross-the-fence value didn't apply in the residential sector as it did in the upper end, the rural sector.

The approximately 23 kilometres sold to the Neighbors' Association in '96 for $78,700, was market value, Simms says.

But the lower end of the right-of-way wasn't worth market value of adjacent land, he says.

At least one councillor isn't buying Simms' explanation.

"It doesn't make sense," says Coun. John Telford. "The fact is we offered $150,000 and they sold it for $16,000 less – that's the facts."

Council's interim control bylaw still exists on the corridor. The freeze prevents owners from making any improvements to the land.

However, members of the adjacent landowner groups aren't taking things lying down. Following the lead of their opponents, the Neighbors' Association met last week with Sylvain Simard, the minister responsible for the Outaouais.

continued on page 2

SIGNS OF SPRING

## Quyon Ferry opens this week

It's one of the local rites of spring, like melting snow and swollen creeks.

Yes, the Quyon Ferry opens Friday, Apr. 3, at 6 a.m. for its maiden voyage of the 1998 season.

The McColgan family has operated the Quyon to Fitzroy Harbor crossing for 41 years. The ferry opens two weeks earlier than last year.

This year's prices are: car and occupants - $5; seniors, (I.D. required) - $4.50; commuter pass (Mon. - Fri.) - $25.

The ferry will be open until midnight for Senators' games at the Corel Centre, later if the game goes into overtime. For more information, call the ferry hotline: (819) 458-2286.

# Woman killed in head-on crash

## Victim driving "erratically," witness says

Sylvia Bakker
Equity Editor Litchfield

A head-on collision on Hwy. 148 in between Bryson and Campbell's Bay Friday has left a young Ottawa woman dead and a Calumet Island man injured.

Shamita Mukherjee, 22, was killed after her westbound car veered into the opposite lane and into the path of a pickup truck.

One witness, who was driving ahead of Mukherjee just before the accident, described her driving as "erratic."

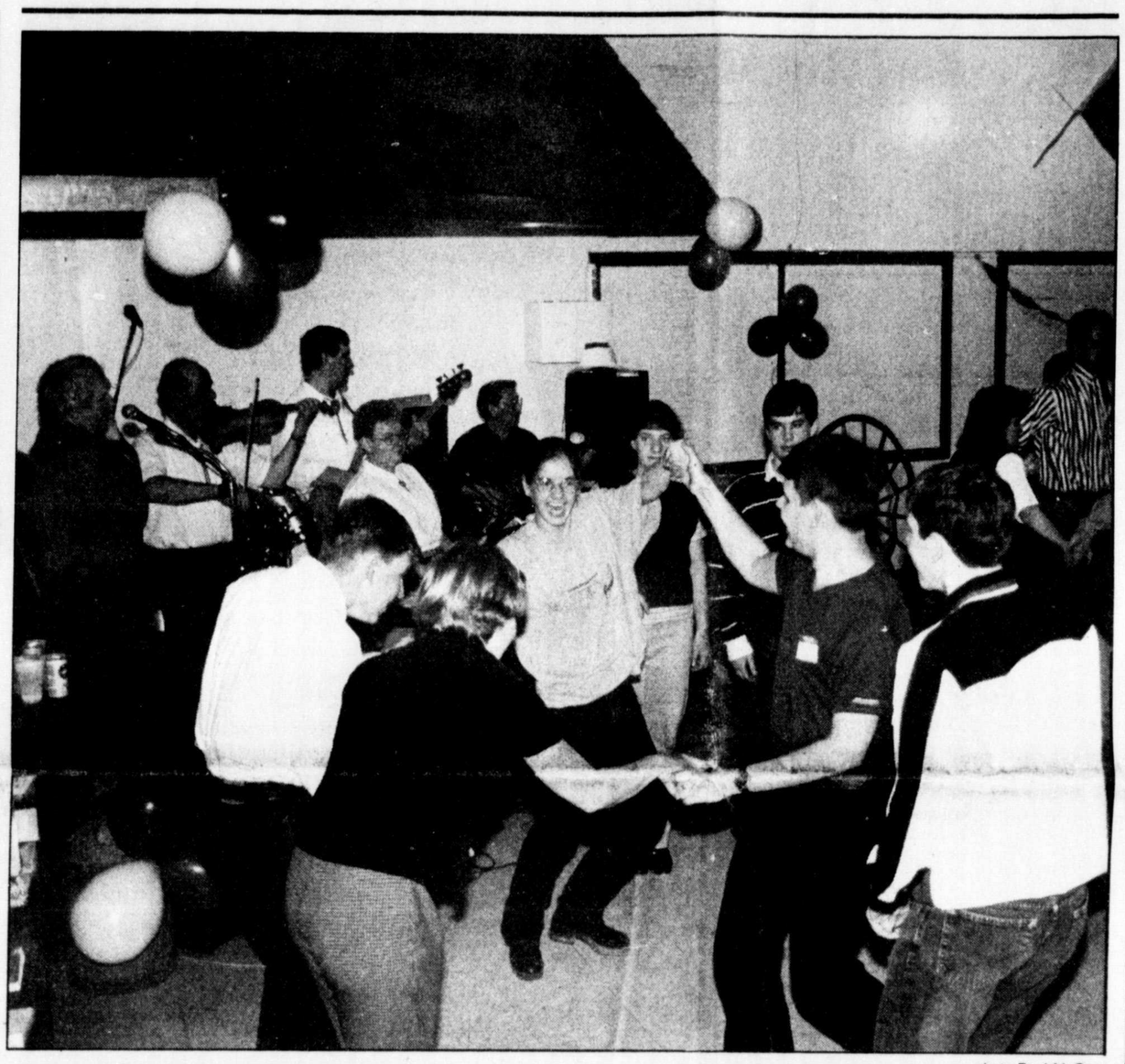
Police have no explanation as to why Mukherjee drove her 1995 Honda Civic into the opposite lane. Road conditions were good at the time of the accident. There were no marks on the pavement indicating Mukherjee braked before the crash.

"We cannot explain what happened," says Gilles Couture, of the Hull SQ. "Perhaps she was distracted or (had a) physical condition."

The 11:30 a.m. accident occurred about two kilometres east of the Sûreté du Québec station, just after the last hill heading into Campbell's Bay.

The driver of the pickup truck, 68-year-old Clayton Pitt, was brought to Pontiac Community Hospital and treated for minor injuries.

The SQ are awaiting results of the autopsy.



–photo Paul McGee

**DOS-À-DOS: Square dancers kick up their heels at the 4-H fund-raiser at Shawville's Lion Hall Saturday. Money raised will go towards sending teams to the provincial square dancing competition this month and to the upcoming calf rally, which will be held in Shawville in July.**

# Square dancers step to fund-raiser

Paul McGee
Equity Reporter Shawville

There was square dancing a-plenty at the Shawville Lions Hall Saturday, as more than 150 people stepped their way towards raising funds for the 4-H Club.

The dance floor was busy as couples and eight-member square dance teams twirled to caller Chris Judd and the country rhythm of the Valley Ramblers.

Money is needed to send dance teams to the Provincial Square dancing Competition Apr. 18 in Ormstown.

"We usually send one team to the competition," says volunteer organizer, Kathy Howard, of Clarendon.

"We hope to send three teams this year."

The teams are coached by Scott and Jennifer Judd, who won first prize for "best couple" at a previous competition.

Money is also being raised for this year's calf rally, to be held in Shawville July 23 to 26.

"We are hoping for 20 to 30 local calf entries," Howard says. "Anyone can show (calves), as long as they are a member of the 4-H Club by the first of April."

# Younger, dynamic politicians needed: Middlemiss

Paul McGee
Equity Reporter Pontiac

The future of Pontiac County rests in the hands of a new generation of local politicians, says MNA Robert Middlemiss.

"The objective is to get college and university educated people to come back," he says. "The hope is that the politicians are younger and more dynamic."

Middlemiss was one of the keynote speakers at the Place for Youth year-end luncheon Sunday at Pine Lodge in Bristol. While Middlemiss was not taking aim at the current crop of local politicians, he did suggest that the county suffers from a lack of young, entrepreneurial people

"If most (young people) don't come back, a large, key portion is missing," he says. "To fulfill the county's potential, they must come back, and become involved in businesses and municipal councils."

Middlemiss also emphasized the role tourism is to play in conjunction with the established businesses.

"What we need to do is develop agri-tourism, with more bed-and-breakfast places," he says.

continued on page 2

WASHOUT

## Eardley-Masham Road closed

It must seem like déjà vu for users of the Eardley-Masham Road.

Due to heavy rains, the Ministry of Transport closed the Eardley-Masham Road Tuesday.

The road connecting Hwys. 148 and 366 was impassable after Monday night's severe thunderstorm. There are numerous washouts along the road.

Transport officials say it will be at least a week before the road is reopened.

An early thaw forced the Ministry to close the road earlier this year, but at that time drivers with larger vehicles and emergency vehicles could get through, says the Ministry's Denis Carriere. After Monday's rain, no one can get through, Carriere warns.

The same road was closed last spring when the Ministry condemned a bridge on the road.

For about six months, commuters were forced to take a detour of nearly an hour. The bridge was replaced in the fall.

COULONGE RIVER

## Fishing banned

Heeding requests from game and fishing associations, the Ministry of Environment and Wildlife has placed a fishing ban on a portion of the Coulonge River.

The ban comes into effect today and will last until June 22. It restricts all fishing on a one-kilometre stretch of the Coulonge River, just downstream of the Coulonge Chutes.

The restriction is intended to protect sturgeon and bass. This is the third year in a row, the ministry has placed a ban on fishing on this portion of the Coulonge River.

These regulations are not included in the fishing and hunting guide but are in affect, nonetheless.

To report a poacher, call 1-800-463-2191.

# Oil spill cleaned up immediately

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

More than 250 litres of oil was accidentally pumped into the basement of Killarney's Bar Thursday in what was supposed to be a routine fill up.

Andy Crozier, who is manager of Shawville Milling and made the delivery, says there are discontinued pipes next to the pipes leading to the furnace.

Crozier, who doesn't normally make the delivery to Killarney's, hooked up the wrong pipe which sent 265 litres (58 gallons) directly into the basement.

Most of the oil was contained in the portion of the basement with a cement floor and was immediately pumped back out.

However, some leaked into an area with sand floor. A small portion of sand had to be dug out – in some places as deep as two feet – to remove the oil.

Immediately after the mistake was discovered Drainall, an Ottawa company which specializes in removing contaminated waste, was called in.

After the oil was pumped back out, absorb-all was used to dry up the small amount which permeated the cement.

Nearly 24 hours after the error occurred, the mess was completely cleaned up.

continued on page 2

# Larivière takes over as head of Mutual

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

In less than two years, a third general manager will lead Promutuel Valley Mutual.

Grocery store owner and former local politician Denis Larivière officially takes over today as head of the insurance co-operative.

Larivière replaces Roger Dickey, who has left for a larger Promutuel on Montreal's south shore.

Dickey was a welcome addition to the Shawville branch two years ago after then-general manager Art MacIntyre left, and the branch was left in some disarray.

Now, Dickey is leaving Shawville on a high note. At last Thursday's annual general meeting, members learned Valley Mutual ended '97 with a net income of $247,000.

"It was one of the better years we've ever had," says board president Eric Smith.

But Smith warned the insurance industry is a volatile one. For a small co-operative, numbers can change quickly. It was only a few years ago, Valley Mutual was in the red.

For members, this year's income means no increase in rates. Smith even hinted rates could lower if this trend continues.

Larivière, who beat out 17 other applicants, comes to the job with no prior insurance experience.

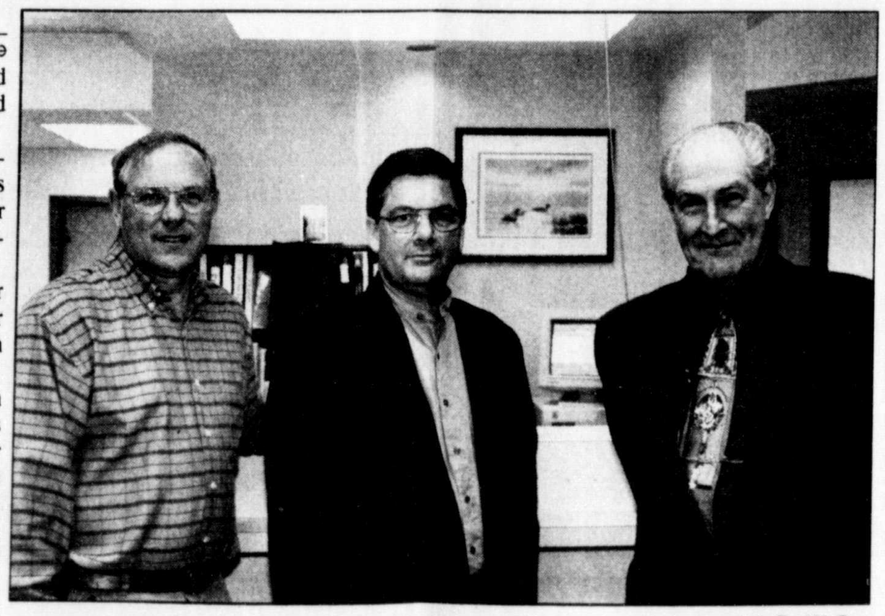
"It's not going to be easy for him," warned Dickey. "But he's got great staff."

Smith isn't worried about Larivière's lack of insurance experience.

"Denis has a strong character and he's so well respected."

As well, Smith isn't concerned the Mutual is on its third general manager in two years.

continued on page 2



–photo Paul McGee

**IN WITH THE NEW: Board president, Eric Smith (left), and outgoing general manager, Roger Dickey (right), welcome Valley Mutual's new general manager, Denis Lariviere.**

# Mansfield mill fire not arson

Paul McGee
Equity Reporter Mansfield

Arson has been ruled out as the cause of the fire which destroyed the Produits Forestiers Coulonge hardwood lumber mill in Mansfield in January.

"The investigation closed last week," says Const. Gilles Couture of the Hull Sûreté du Québec. "The origin of the fire was in the roof, possibly caused by electricity. There is no certainty of the exactitude, but it is non-criminal."

Fire began in the mill about 2:30 p.m. on Jan. 3. Within half an hour, the main mill building was up in flames. Firefighters from the Mansfield, Fort Coulonge, Waltham, Litchfield-Campbell's Bay, and Portage du Fort fire departments took almost four hours to extinguish the blaze.

More than 65 mill workers were left unemployed, though they had already been scheduled to transfer to the new PFC mill in Litchfield. The new mill is scheduled to open later this month.

AGM

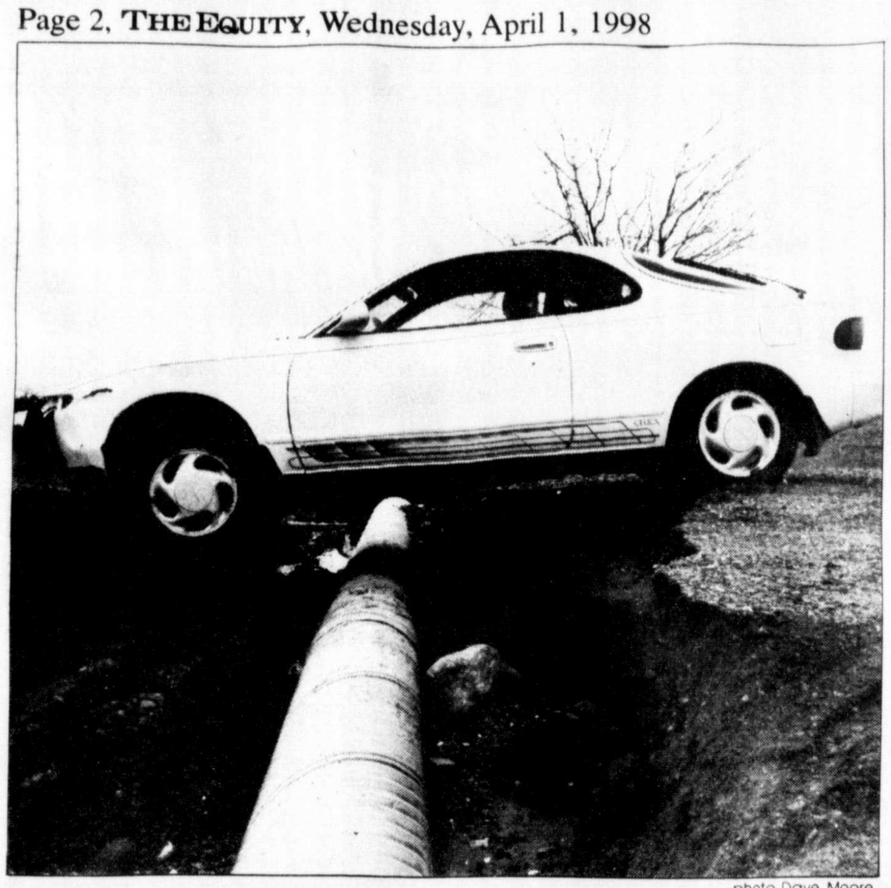
## Chamber to meet

A year has passed and the Shawville and Clarendon Chamber of Commerce continues to progress.

An annual general meeting is scheduled for Wednesday, Apr. 8 at 7:30 pm in the Shawville Lions Hall where upcoming projects and past successes will be discussed.

Robert Bertrand, MP, will be a guest speaker and deal with the subject of small and medium sized businesses. Chamber directors will present plans for the Beautification Project, Trade Show scheduled for May 30 and 31, and the 125th Anniversary celebrations.

Gary Thompson, president, strongly encourages everyone to attend the meeting to support board members, contribute to the various innovative plans, and participate in the many exciting projects.



-photo Dave Moore

**WASHOUT: Heavy spring run-off is causing major headaches for rural residents. Town employees have been filling in washouts since the beginning of last week, when the warm weather rolled in. Above, Carolyn MacNabb was returning to her Clarendon home in dense fog Monday night, and she didn't see this washout in time. The washout had been repaired earlier.**

**FROM THE FRONT**

# Reappraisal meant lower sale price: CP

Continued from page 1

Pierre-Yvon Alary, president of the Neighbors' Association, stressed to Simard the importance of the agriculture land, which is bisected by the right-of-way.

Alary says he knows the value of a recreational trail in the municipality, but he still believes an alternative to the right-of-way can be found. Alary also says he is willing to work with those for a trail to find that alternative.

At a meeting with trail proponents last month, Simard said the provincial government would contribute up to $200,000 to help the municipality expropriate the corridor – if there is the political will.

# Young, dynamic politicians needed in future: Middlemiss

Continued from page 1

"With forestry, hunting and fishing, we need to develop tourism.

"Of the 110 participants (over seven years) in the Place for Youth, 15 have come back. To me, it's a success story. Perhaps, in schools and the media, we need to make more of the population aware of the history and potential of the county."

The Place for Youth is a provincially funded organization under the CDE (Economic Development Corporation) designed "to bring back youth to the Pontiac after their studies," says director, Chantal Belleau.

This year's 24 participants were brought back for three weekends to rediscover the region, introduce them to entrepreneurship, and assist with job hunting.

"On the first weekend, they learn the puzzle of municipalities, population statistics, demographics," Belleau says. "We give them Reach for the Top-type questions on the region, and they score higher and higher every year."

The second weekend is devoted to how to start a business. Students meet entrepreneurs, and are familiarized with business plans, banking requirements, and agencies available for assistance.

The final weekend aims at assisting the students with resume-making and job interviews.

Belleau believes the Place for Youth project can help emphasize to the students "how to make Pontiac a better place."

# Larivière takes over Mutual

Continued from page 1

"There's a small turnover with the rest of the staff. They're pretty well in tune to keep things going through a changeover."

Larivière knows the transition from the grocery business to the insurance industry will be a challenge.

But he adds: "Business is business. It's all about crunching numbers."

The Campbell's Bay resident has served as mayor of his municipality and as warden of Pontiac MRC. Larivière's two sons will take over running the Freshmart.

Larivière says he's "happy to be working in the Pontiac. It's where I want to be."

**New challenges**

Dickey, meanwhile, is off to new challenges. He began working at Les Prairies Mutuel just days after the ice storm hit.

The mutual was hit with 3,000 claims related to the storm, about twice the number it normally handles in a normal year.

"It was a heck of a welcome," laughs Dickey. But already, two-thirds of those claims have been closed.

Dickey says the ice storm showed how people rise to the challenge.

"A good many staff were going home to no power and always came back the next morning with a smile on their face."

Besides the ice storm, Les Prairies has its own problems for Dickey to fix.

"It's another band-aid job," he says. "I feel motivated by the challenge."

But Dickey admits it's hard to say goodbye to his friends and staff at Valley Mutual.

"I'll miss them. I'll miss them a lot."

# Oil spill cleaned

Continued from page 1

On the day of the spill, some customers left Dash Deli Café and Killarney's because of the smell.

Even the next morning, Dash Deli Café owner Lise Essiambre described the smell as "pretty potent."

Thanks to unseasonably mild temperatures, both establishments were able to leave their doors open all day Friday to air out.

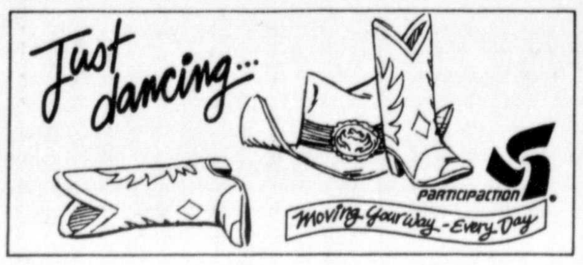
Crozier says he understood the onus is on the owner to either remove or seal discontinued pipes.

But the Ministry of Environment says no such law exists on the books.

Daniel Dubuc, of the Ministry, says the pipes should be well identified, but there is no law forcing owners to remove or seal the pipes.

Last week's incident certainly wasn't the first time such a mistake has occurred.

In Gatineau last summer, oil was accidentally pumped into the town's water supply.



# Hometown boy entertains Royalty at Whistler

Excitement was high at the Canadian Snowmovile Adventure Company in Whistler on Mar. 26th when Prince Charles and his sons, Prince William and Prince Harry, were booked for a tour. Eighteen security guards, RCMP officers and inspectors arrived early in the afternoon to check out the equipment and the route. Security was ensured by booking two alternate days, and banning all media. Not even the staff knew about the tour ahead of time. By 7:30 pm, Allan Crawford and Doug Washer, co-owners of the company, were ready with their staff to guide the tour up Blackcomb Mountain.

Prince Charles and three others rode in the snowcoach while his sons drove the snowmobiles with Crawford, Washer and the security guards to protect them. Up at Crystal Hut, the Royal tour was protected by security guards who were hidden behind potted trees that had been taken up the mountain earlier by snowcats. At Crystal Hut, they were treated to a fondue dinner, the traditional fare for the tour guests.

Allan Crawford, who was raised in Campbell's Bay, has been living in Whistler since he graduated from Carleton University about five years ago. His experiences at Whistler started with driving a snowcat to groom the mountain, whitewater raft guiding and now operating a company fit for royalty. Crawford and Washer have a staff of 24 full-time employees. They run snowmobile and snowcat adventures in the winter and operate a film production company and ATV tours in the summer.

There are four snowmobiling companies in Whistler, but the Canadian Snowmobile Adventure Company was chosen because of its safety record and its reputation. Crawford welcomes everyone from the Pontiac and will guarantee them a ride fit for a king.


THE EQUITY
Delivers every week of the year
Subscribe today
647-2204



Valley
Shell
Shawville Milling & Fuels
476 Main St., Shawville
APRIL SALE 10% OFF
SHELL OIL & GREASE
819-647-3831 Cash & Carry

MINT CONDITION




1994 FORD EXPLORER LTD.
89,000 k, mint condition, leather seats, sunroof, full load, extended warranty.
$18,995

EADES BROS.
SHAWVILLE CHRYSLER
647-2073
647-2074

LOOK WHO'S TURNING 30!



Jim

Family and friends are invited to a SURPRISE BIRTHDAY PARTY for
JIMMY BELANGER and STEVE POWERS
Saturday, April 4, 1998
at 9:00 pm, Baie Inn
*Light Light served – Best Wishes Only*
Music by - Billy's Boom Box



Steve

*100th Anniversary Celebration*
of Stark's Corners United Church



SUNRISE SERVICE at 6:00 a.m.
EASTER SUNDAY AT AUSTIN UNITED CHURCH (corner of Front Rd. & Sand Bay Rd.)
PANCAKE BREAKFAST to follow 8:00 a.m. Stark's Corners United Church Hall, $3.00 per person, $10.00 per family
11:00 a.m. SERVICE - St. Andrew's Knox, Bristol
*Come celebrate with us*

HOLY WEEK AT ST. MARY'S CHURCH
SEMAINE SAINE À L'ÉGLISE STE-MARIE QUYON

Holy Thursday - Jeudi Saint
The Lord's Supper - La cène du Seigneur
8:00 p.m. - 20h00

Good Friday - Vendredi Saint
The Seven Last Words of Christ on the Cross
Les septs dernières paroles du Seigneur sur la croix
8:00 p.m. - 20h00

Holy Saturday - Samedi Saint
Easter Vigil - Vigile Pascale
9:00 p.m. - 21h00

Easter Sunday - Dimanche de pâques
Mass of the Resurrection - Messe de la résurrection
10:30 a.m. - 10h30


## Thank You

I would like to thank all my friends and relatives who shared in the celebration of my 80th birthday.

Also those who phoned and the numerous cards I received.

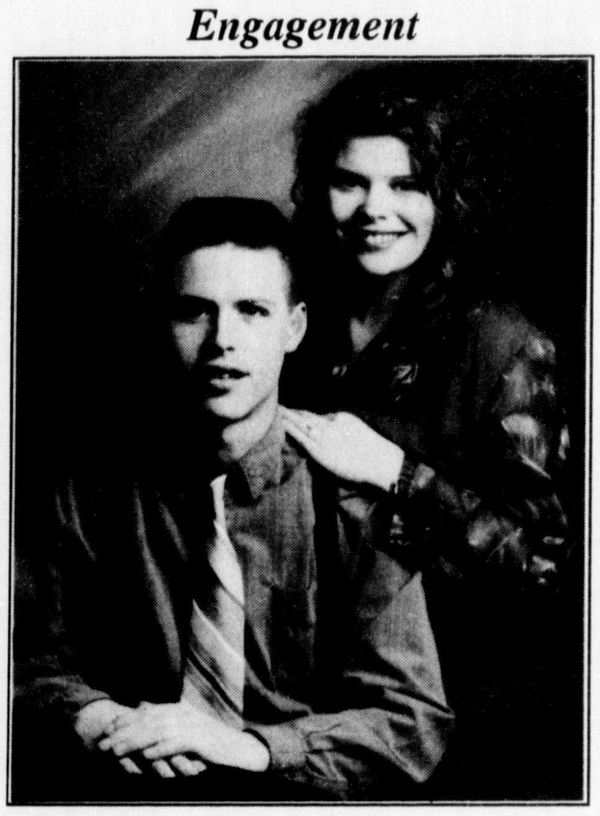
I am truly blessed to have my health, family and friends to share this occasion with me.

Isabel Graham

## Retirement Party for William Orr

*after 45 years at Shawville Milling Co.*
Saturday, April 11, 1998
Lions Hall, Shawville
$15.00 each - Social Hour 6-7 p.m.
Dinner - 7 p.m. - Dance to follow
*Best Wishes Only*
Tickets available at Shawville Milling Co.
647-3831 or Tom Orr at 647-2670 evenings

## *Engagement*



**Peel - Ireland**

**Mr. and Mrs. Blair Ireland are pleased to announce the forthcoming marriage of their son, Gerry to Sandy, daughter of Howard Peel and Suzanne Trudel.**

**Wedding to take place at the Shawville United Church on May 30, 1998.**


Pontiac Continuing Education Centre
Western Quebec School Board
Box 4600, 455 Maple Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0

647-5605

*NEW PROGRAM!!!*

HOMECARE & FAMILY ASSISTANCE

(960 hours)

September 1998 - June 1999

This program provides professional training in the home care field. Students will be trained to provide assistance to house-bound individuals. Students will be trained by health and social services professionals.

Courses include:
Human Development
Microbiology
Diseases and Disorders
Basic Care and Patient Comfort
Occupational Health and Safety
Family Dynamics
Social Problems and Resources
Practical Experience in the field

Upon successful completion of the program students are awarded a Ministry of Education Vocational Studies Diploma.

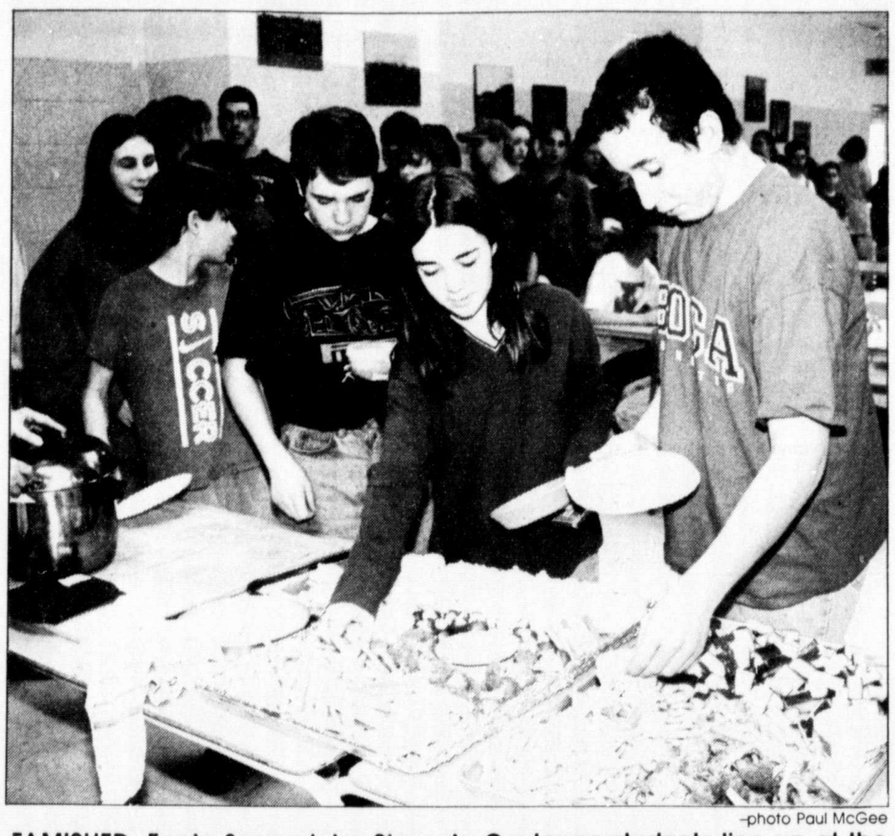
Admission Requirements: Quebec Resident
Student must hold a Secondary School Diploma (SSD)
OR
Is at least 16 years of age on September 30th of the current school year and has earned the Secondary IV credits in language of instruction, second language and mathematics or has been granted recognition of equivalent learning.
OR
Is at least 18 years of age upon starting the program and has the functional prerequisites.

FINANCIAL ASSISTANCE: Financial Aid may be available for students who qualify under Travail-Québec, Human Resources Canada, or Emploi Québec. Students are also eligible for LOANS and BURSARIES. Contact centre for application forms.

*For more information and registration please call* 647-5605.

COST: $200.00

REGISTRATION CLOSES ON APRIL 30th, 1998



-photo Paul McGee

FAMISHED: Ecole Secondaire Sieur de Coulonge students line up at the buffet following the 30-hour famine. THE EQUITY was there, and to read all about it, get this week's issue at stores throughout the Pontiac.

# A taste of famine

Paul McGee
Equity Reporter Fort Coulonge

There was a temporary famine in Fort Coulonge on Friday and Saturday. (No, this is not an April Fool's joke.)

Sixty-four students at the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge endured 30 hours of hunger to raise money for Vision Mondiale, a nationwide charity organization that gave aid during the January ice storm, the Manitoba floods of 1997 and the Saguenay floods of 1996.

The students began fasting 9 a.m. Friday, and eagerly waited in the cafeteria Saturday for the 3 p.m. finish. When the countdown to the famine ended, students rushed to the buffet to load up on veggies, sandwiches and soup.

Famine monitor Linda Fairhead says the idea for the famine was introduced to the school by a student five years ago.

"The first year, there were activities in the auditorium, but some kids snuck in chips and pop," she says. "They are allowed water and juice, and I bring a few crackers, just in case. We don't want them to faint."

Each student was required to bring one can of frozen juice concentrate to complement juice donated by teachers and parents. In total, the students drank more than 100 60-ounce pitchers of juice and 8 gallons of water.

The famine was organized by Grade 9 members of the school organization, Groupe d'Entraide. The 42 girls and 22 boys from Grades 9, 10, and 11 raised $1,481 for Vision Mondiale.

There was more than money raised at the event, as students learned what it is like to go to bed and wake up hungry.

Education therapist France Lagarde spoke to the students about her experience working in the Dominican Republic, where malnutrition is a problem, particularly in rural areas.

"Students learn to look at material things differently," she says. "Every time they see a television commercial about famine in Africa, it reminds them of their 30-hour famine."

Grade 8 student Derek Landry, a second-year famine participant, says the event was "a good cause" even though it left him hungry.

"I'll get my mom to cook a big steak," he says, between munches on celery sticks and spoonfuls of soup.

# Wood producers tolerate new rates

Paul McGee
Equity Reporter Ladysmith

What a difference a year makes.

On Mar. 26 last year, more than 300 woodlot owners and wood producers jammed into the Campbell's Bay RA Centre to vote on the adoption of a "fair, equitable, and centralized" distribution system for delivery permits, or slips.

The Pontiac Forest Products Producers Board received 64 per cent of the votes cast granting it the right to issue the permits, eliminating contractors and brokers. Permits are issued based on the producer's productive woodlot surface area, and the total number of requests. As well, the board was granted the right to devise a system for sharing transport fees.

On Mar. 26 this year, 15 woodlot owners and wood producers sat comfortably in the TCRA in Ladysmith for the board's information meeting on trucking rates.

They learned that $10.50 per green metric tonne (gmt) of pulpwood would be placed in a trucking pool, and distributed based on trucking distance to the mill. All producers are charged the flat rate, and the board pays the truckers according to the real distance.

The new rates: zero to 50 kilometres — $9 gmt; 51 - 70 km — $9.78; 71 - 90 km — $10.97; 91 - 110 km — $12.15; 111 - 130 km — $13.34.

If there is a surplus in the pool at the end of the year, the extra will be returned to the producers. If there is a deficit, "then the board has a big problem," says PFPPB director-general, Louis Hurtubise.

"That's why our $10.50 average is overestimated, I hope."

The board will try to avoid a deficit by reducing trucking distances.

"We will try to send wood to the closest mill," says board president, Doug Gauthier. "If it is closer to Maniwaki, then it will go there. If Thurso is closer, it will go there."

"As a board, we're not here to protect one, two, or 50 producers, but the more than 400 active (producers). Last year, 19 producers delivered 71,625 tonnes of pulp, while the remaining 357 (producers) delivered 45,546 (tonnes)."

The small gathering also learned that the board is negotiating wood prices with area mills, as well as trucking rates with the new truckers' association, the Transporteurs en vrac du Comté de Pontiac.

Producers were also told that those who used most of their slips in the winter would have to go "to the back of the line."

# Shawville prepares for 125th

Paul McGee
Equity Reporter Shawville

Preparations are underway for Shawville's 125th Anniversary bash, to be held June 27 to July 5.

At Monday's meeting at Town Hall, the six members of the planning committee helped organize the 29 citizens present into subcommittees in charge of numerous activities.

The planning committee is: chairman, Carson Hodgins; chairwoman, Nancy Alexander; member, Albert Armstrong; member, Sandra Murray; member, Bill Atkinson; and secretary, Theresa Fraser.

"I'm really impressed with the number of people who turned out to volunteer," Alexander says.

"It will be like an old home week," Hodgins says.

Among the events planned are fireworks, parades, variety shows, drama, anniversary ball, street dance, golf tournament, and beauty contest.

The museum will open each afternoon for the duration of the anniversary. Parking for trailers and campers is available at Mill Dam Park.

For more information contact: Nancy Alexander — 647-2478; Carson Hodgins — 647-2028; Sandra Murray — 647-3852.

# McCoshen benefit draws large crowd

Paul McGee
Equity Reporter Vinton

Sometimes there is triumph borne out of tragedy, and Saturday's benefit for Vinton's McCoshen family was triumphant.

The home of Alma McCoshen and her son, Brian, was destroyed by fire Mar. 13, leaving them with few personal items, and no place to live. Alma has been staying with friend and neighbor, Mary Lepack, while Brian bunks down at his friend's place, Randy Sloan, also of Vinton.

About 300 people filled the Campbell's Bay RA Centre to help raise funds to assist the McCoshens with the post-fire needs. At the end of the evening, about $5,400 was raised through ticket sales, the bar, and private donations.

While friends, neighbors, and relatives enjoyed the music of Billy's Boom Box, Alma and Brian talked to THE EQUITY in the relative quiet of the kitchen.

"All our friends and neighbors have been great," Alma says. "I couldn't do it without them.

"I've learned to accept (the fire) and have got to move on. I'm not going to leave Vinton, not with so many friends here. I'd like to thank Father Tom (Fitzpatrick, parish priest), Cindy (Corriveau, benefit organizer), and everybody else."

"It's great to have good friends and neighbors," agreed Brian.

Corriveau says the benefit received donations from all over Pontiac County, including food and liquor for the evening, and cash donations.



-photo Paul McGee

BENEFIT: Vinton's Alma McCoshen, left, dances with her son Brian at the Campbell's Bay RA Centre during the Saturday benefit.


QUYON FERRY
OPENS APR. 3 - 6 AM
Car & Occupants ..... $5.00
Seniors (I.D. req.) ..... $4.50
Commuter Pass (Mon.-Fri.) .. $25.00
Open till midnight for Sens Games (later if O.T.). 27 minutes to Corel Centre. $8.50 return for all events.
For Ferry Hours
Call Hotline (819) 458-2286

EASTER
BAKERY TREATS
• Old Fashioned Hot Cross Buns
• Easter Cake • Dinner Rolls
• Donuts • Cookies
• Pies • Muffins
DISCOUNT PRICE ON 10 BREAD - WHITE - BROWN
PHONE ORDERS ACCEPTED
Pontiac Home Bakery
"ELLIOTT'S"
647-2575 Shawville

If you want your event covered, call THE EQUITY 647-2204.

HOP TO IT AND SAVE!
Get ready for Easter with our
RELOCATION SALE
20%* off all Coats & Jackets
(excludes leathers & furs)
*Sale valid at the Shawville outlet only
Offer good from
April 1 to April 11
ITEMS MUST BE PICKED UP BY SATURDAY APRIL 25 OR PAY FULL PRICE.
Pontiac Cleaners
Hodgins' Plaza (across from LOEB)
beside Sears, Shawville
647-2577

It's the Right Thing to Do.
◆ Experienced tax preparers.
◆ All types of income tax returns prepared
◆ Block At Home service
◆ Electronic filing available
Open Year Round for Service
H&R BLOCK
Shawville 647-6640

Kluke's
Hwy. 148
Campbell's Bay
SPECIALS: Thurs., Fri., Sat. APRIL 2, 3, 4
FRUIT MART
Margarine 69¢ 1 lb. brick
Oranges Size 138 3 lb. bag $1.49
English Cucumbers 89¢ each
St. Albert's Cheese Medium and Mild $3.89 lb $8.56 kg
Kluke's Snack Shack opening April 2nd
We reserve the right to limit quantities.

1st ANNUAL
Farmer & Trucker Day
Sponsored by -
Bastien Tire & Sons
Rte. 148, Bryson
Firestone
Saturday, April 4, 1998
9:00 a.m. - 5:00 p.m.
NEW LINES OF TIRES ON DISPLAY
Indoor Specials Today on Truck, Skidder and Tractor Tires
Come meet the representatives of Bridgestone and Firestone!
EVERYONE WELCOME
We will be serving coffee, tea and doughnuts.
BRIDGESTONE

Everything From Stereos to Sports Cars
There's no limit to the volume of deals in our classifieds. Buy, sell, trade, talk. Call and place an ad, or just read them every week!
647-2204 THE EQUITY

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR GM
YOUR FULL LINE GM DEALER
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Optimum USED VEHICLES GM
Leaders in Used Vehicle Leasing
1995 Chev S10 Sport Truck, AM/FM Cassette, Aluminum Wheels. Lease 0 Down, $289.00 per month, tax included. St. # 98267AAA
1995 Ford Escort LX Wagon, Fully loaded, Aluminum Wheels. Lease 0 Down, $268.00 per month, tax included. St. # 97600A
TOLL FREE 1-888-734-3276
LOCAL 623-3137
CG-6c

# THE EQUITY

*The Voice of the Pontiac since 1883*

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
Editor, Sylvia Bakker
Reporter, Paul McGee
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Sales Representative, Adèle Lafleur
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

**ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.**
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
**Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206**
http://www.theequity.qc.ca/
email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):

| | |
|---|---|
| Pontiac County | $28.76 |
| Quebec | $40.26 |
| Canada | $37.45 |
| outside Canada | $53.50 |

Publication mail reg. no. 0649, Shawville

Contents copyright 1998
Legal deposit in the National Library of Quebec
**Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect***

# *Sigh of relief*

Federalists – and probably some separatists, too – breathed a sigh of relief after Jean Charest announced his bid for leadership of the Quebec Liberal Party last week.

In reality, Charest had no choice. He was doomed if he didn't heed the call. He'll likely be doomed if he loses against Lucien Bouchard. The only option for Charest is to win.

But Charest's advisors are split as to how he should go about doing this. Some are calling for Charest to be a fighter, to go after Bouchard aggressively. Others say Charest should focus on rebuilding the province's economy.

Perhaps Charest's success will lie in his skill as a tightrope walker: how to appease the separatists, while at the same time not angering the federalists.

It's a tricky combination. How do you protect the French culture, but not trample over the rights of the minority anglophones? Charest has given up aspirations to become prime minister to accomplish what no other politician has – stability in Quebec.

Despite the unfathomable challenge ahead of Charest, his announcement, alone, has done much to lighten the load for federalists.

There is a renewed hope among both federalists and likely soft separatists that Charest will finally put an end to political and economic uncertainty in the province, and set a new course for the country.

Already, Bouchard is backing out of his promise to hold another referendum if the Parti Québecois win the next election. On Monday Bouchard announced he'll hold another referendum only when he is confident separatists will win. That could be some time. According to recent polls, two-thirds of Quebecers are against holding another referendum.

Now is the time for a young, dynamic politician to lead the way. Good luck, Jean.

***Sylvia Bakker***

**YOUR OPINION**

## Looking for ancestors

Dear Editor,

I am performing family research for my early Irish Canadian ancestors from Quyon, Onslow and Wolf Lake and am most interested in attempting to locate their place of origin in Ireland and their listed relations, if any, in Quebec and abroad.

I have the names of some of the individuals that I am looking for information for and their year of death. In chronological order by year of death they are as follows, women's maiden names are shown in brackets:

Hanora (Dolan) McGoff, died 1884, Mable (McGarry) Hickey, died 1888, Bridget (Golden) Gilbert, died 1895, Michael McGoff, died 1896, Denis Gorman, died 1900, Peter McCann, died 1906, Michael Foran, died 1910.

Best regards
Alan Gorman
agorman@baynet.net

• • •

## Information obtained

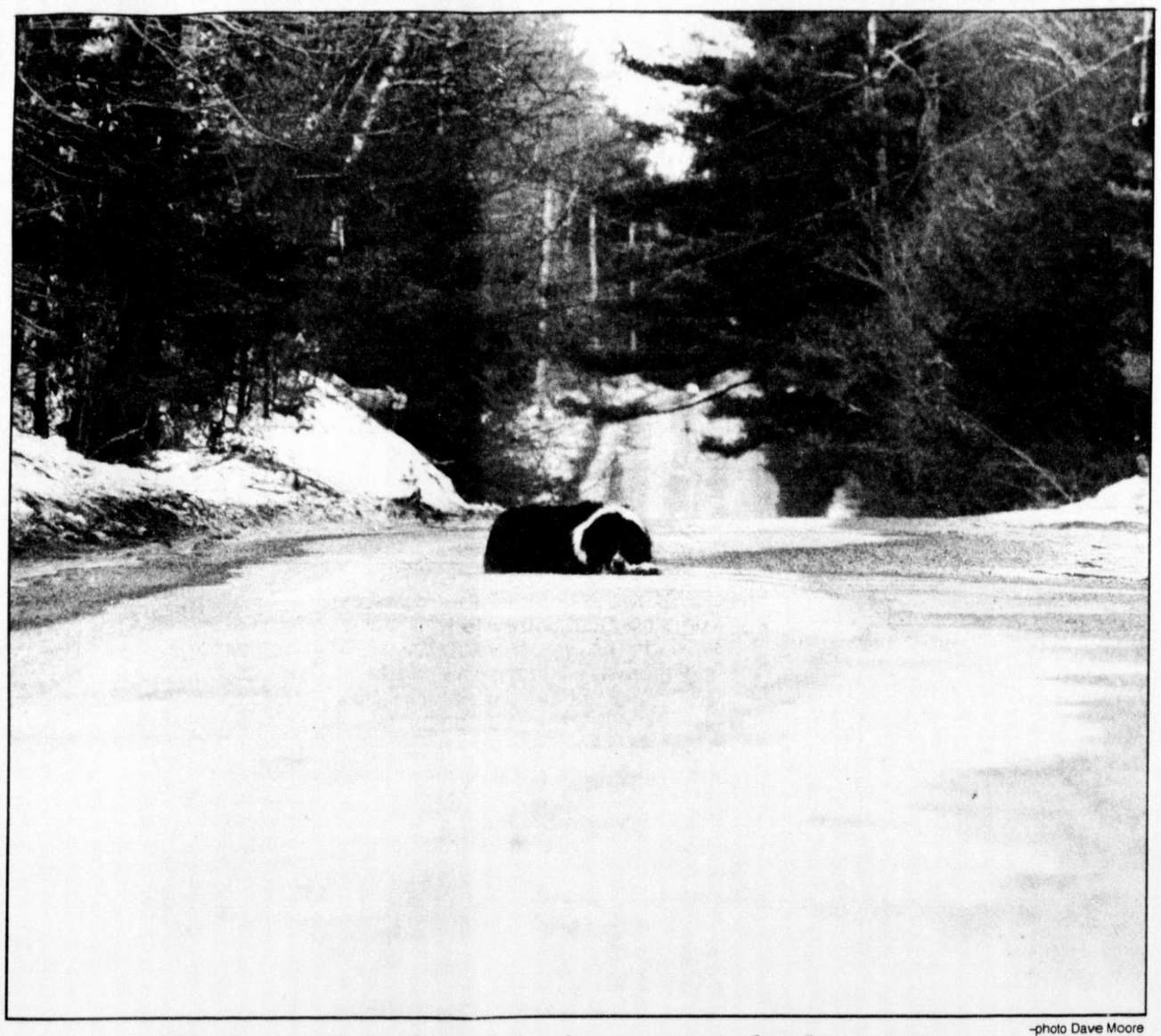
Dear Editor,

I would like to thank you for putting my piece on genealogy information required on Hughes and Draper (Feb. 18 EQUITY) in the letters to the editor. I received many calls, and I received the missing information I was seeking.

Thanks again,
Kent McBride

## Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters must bear the handwritten signature of the writer and complete address including phone number. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.



-photo Dave Moore

***Hit the road Jack and don't you come back no more...***

**PERSONAL AND SOCIAL**

## Marriage and divorce: What's behind the statistics?

**F.H. BILODEAU, MSW, PhD**

Statistical information does not always lend itself to a clear understanding of human affairs. Such was the case when Statistics Canada recently reported that compared to 1995, the 1996 national trend for marriages and divorces pointed to a decrease in both categories (i.e. 156,692 marriages to 71,528 divorces); a decrease in marriages of 2.2 percent, and for divorces, a decrease of 7.9 per cent. (In a separate grouping, it was also noted that in Quebec, the rate of marriage was almost half what it is for the rest of the country). While causes were not cited for the results, it was stated that between 1990 and 1995, the number of marriages across the country decreased. Hence, if there are fewer marriages, obviously, there would be fewer divorces. It was also suggested that a certain percentage of married couples probably separate without pursuing divorce. As these results do not enter into human motives and changing social norms, we are then left with the need to consider why the marriage ceremony is being devalued as a primary requirement to couplehood and family.

Over the last two decades, we have become aware of an increase in other types of unions and families that fall outside the traditional marriage/divorce option. These other types, such as single mothers, single fathers, common law couples, common law blended families, have all become part of our family landscape. As more join the ranks of these options, they have achieved an increasing acceptable degree of social legitimacy. I can only speculate that this phenomenon is more obvious in urban areas than in rural settings where the marriage ceremony remains popular.

How is one to evaluate the legitimacy of these other options? Does it simply mean that mainstream society is becoming more tolerant? But the irony here is that for those who choose a common-law union or a single-parent family model, acceptance by mainstream society, as endorsed by the state or the church, has become quite secondary, if at all important. If Jack and Jill decide to live together, their private motives precede those of our institutions that value a religious or public ceremony, which usually provided a welcomed opportunity for bestowing communal blessings and best wishes on the couple. It would appear that our family norms and values are currently shifting toward the extremity of that modern-day principle: the state has no business in the affairs of the bedroom.

Although many are concerned that a large gap separating personal and public matters simply allows for more self-interest and hedonistic goals, others are arguing that it provides a more honest testing ground for the development of romantic bonding qualities. As one couple put it to me, "Our parents were too concerned with conforming to a family model that was imposed upon them; we would like to define and create our own model, one to which we may add children later on...; they could have invested more in their own personal needs and wishes." The argument focuses on the process of building the interpersonal substance of the relationship, leaving aside whatever structure and appearances it may take on to the outside community.

It is, however, fair to ask whether the pendulum is swinging too far toward the preeminence of exclusive private motives and aspirations? Some argue that there must be a solid bridge between private and public matters, and that "doing your own thing" is fine, and even desirable, providing there is some general agreement about acceptable social norms and important family values. Implicitly, there is here an underlying fear that children will be exposed to conflicting norms and values, the raw material for social dysfunction and troubled lives. To these critical questions, I do not believe there are simple answers. But we can be alert and watchful, at least in terms of how current and future generations recreate the family, in the light of how their parents fared through it all.

**For questions or comments, write: Dr Bilodeau, c/o: Box B, THE EQUITY, Shawville, QC J0X 2Y0.**

• • •

*FH Bilodeau conducts his counselling practice in the Ottawa area and spends his summers in Pontiac County.*

**OBITUARIES**

## John A. Godin, W.W. II Veteran, Carleton York Regiment

We mourn the loss of a dear husband and father, John A. Godin, who passed away suddenly at his home, Bryson, QC, on Monday, March 23, 1998 at the age of 74.

Beloved husband of Laura Dufault. Loving dad of Shirley (Ray Kucharik), Kathleen (Don Kucharik), Linda (Jean De Rainville), Suzanne (Terry Lewis), Jeanne (Tom McTiernan), Charles (Carolle Brisson), Peter (Doris Boudreault), Jules (Rachel Ginn) and Julie (Tim Rollwagen).

Loving grandfather of 20 grandchildren: Mike (Jennifer Goudie), Jamie, Scott, Dwight (Chantelle Aubrey), Mark, Mishka and Joshua Kucharik; David (Sharilyn Lepine) and Judith De Rainville; Gabel, Sarah and Anne Marie Lewis; Laura Maye and Christopher McTiernan; Cynthia, Christine, Caleb, Jonathan, Matthew and Jacob Godin, and of five great-grandchildren: Kris, John, Kayla and Adam Kucharik; Kassandra and Athena De Rainville.

Survived by sisters Anna Belle Pallen and Gertrude (Art Guthro). Predeceased by parents Alex Godin and Marie-Jeanne Le Blanc (Tina) and sister Angeline Pineau.

Service was held Friday, March 27, 1998 at Immaculate Conception Church, Bryson, QC. Spring interment in Parish Cemetery.

• • •

## Ivan Tierney

Suddenly at home, Tuesday, March 17, 1998, Ivan Tierney, age 62 years. Loving husband for 42 years of Annette Tierney (née Lance).

Loving father of Mike (Julie), Anne (Rick Bachand), James (Tania), Anthony (Angela) and Lynn (Stuart Chambers). Proud grandfather of Jessica, Laura, Nicholas, Lindsay, Casey, Lauren and Liam.

Dear son of Margaret Tierney Foley and the late Maurice Tierney, and brother of James of BC and Anne Mary Tierney of PEI.

Friends paid their respects at the Kelly Funeral Home, 585 Somerset Street, Ottawa, from 2 pm to 5 pm and from 7 pm to 10 pm, Friday, March 20, 1998. Funeral Saturday, March 21 to St Ignatius Church for mass of Christian Funeral at 10 am. Interment Notre-Dame Cemetery.

Lunch was served in the church hall following the burial. Ivan employed by Bell Canada for 35 years had retired a few years ago.

## Grist and Miscellaneous

Attention all those who can't resist Girl Guide cookies:

Weather permitting, the Bristol Sparks, Brownies, Guides and Pathfinders will begin selling cookies in Norway Bay, Bristol and Shawville next week, Apr. 8. This is the main fund-raiser for the Girl Guides.

**ENVIRONMENT FORUM**

## Lagoon vs solar aquatics: Vote to be announced soon

**KATHARINE FLETCHER**

The Municipality of Pontiac (MoP) is giving Quyon residents another chance to say "yes!" to a state of the art water treatment plant, and "no" to a lagoon.

According to the information I have received to date from the Municipality of Pontiac Councillor Bruce Campbell (North Onslow) and Don McColgan (Citizens' Committee), there will be a vote.

**What will the vote be about?**

Councillor Leo Gibbons (Quyon) proposed a borrowing bylaw which will allow Council to borrow the funds required for a lagoon system. Eligible MoP residents (see below) will vote on whether they oppose or approve of the borrowing bylaw.

Note: if you are pro-solar aquatics, vote against the borrowing bylaw.

**Who can vote?**

According to the MoP's assistant secretary, Betty Gendron, eligibility is limited to those MoP residents who live in Quyon and who are on the sewer system. As well, downstream beachfront residents who are on holding tanks will be eligible. Campbell confirmed this.

However, when I asked Gendron if other MoP residents would get a vote, she suggested I must wait for Secretary-treasurer, Jean Lizotte, to return my call. I asked Campbell whether all MoP residents would eventually pay for either the lagoon or the solar aquatics system. "Eventually, this is a possibility," he responded. "But for now, until they (the MoP) find out they can't pay for it perhaps, it's only this list of eligible voters who are currently on the sewer system (in Quyon) or people who live in Beechgrove, Tremblay Beach and Black Bay. Who knows what will eventually happen?"

**Do voters have to be property owners?**

No. Campbell confirmed what Gendron told me: "Both renters and property owners can cast a vote."

**Can property owners vote twice?**

I posed this hypothetical question to Gendron: if someone owns five rental properties, can they vote five times as well as the tenants?

Gendron responded, "Everyone who is eligible gets to cast one vote. It could be that one Quyon municipal address would register two votes, from the owner and the tenant. But the property owner cannot cast other votes at his or her other property holdings. One vote per person!"

**Does it matter where the property owner lives?**

No. Therefore, if you live in North Onslow but own property in Quyon (or the other eligible areas) you can vote.

> "Everyone who is eligible gets to cast one vote. It could be that one Quyon municipal address would register two votes, from the owner and the tenant."

Remember: it is up to you to inform yourself if you fit the eligibility criteria.

**How can you find out if you are eligible to vote?**

Call the Municipality of Pontiac offices at 455-2401. Ask for the Secretary-treasurer Jean Lizotte. If he is unavailable, ask for Betty Gendron, who may be able to help you.

**When will the eligible voters list be complete?**

Gendron speculated that the list will probably be completed by the end of the week. Campbell confirmed this, though both suggested that Lizotte will call me to confirm.

**When will the vote take place?**

According to information I have received from McColgan, "Council must give five days public notice that a register will be available at the Municipal Hall on a certain day for anyone (on the sewer system or with holding tanks) to sign it if they object to this borrowing bylaw."

Campbell concurs with this, and praised McColgan and the Citizens' Committee for their efforts at keeping ratepayers informed and up-to-date on the water treatment facility.

**How can you help?**

Perhaps, just like me, you are not eligible to vote. Well, don't let that stop you from getting involved! Add your name to the list of people who are willing to help voters drive to the Municipal Offices to cast their vote. Call me if you want, at 458-2090, and I'll contact the Citizens' Committee with your name and number.

**How can MoP advertise the voting day?**

I suggest that MoP wait until next Wednesday, when THE EQUITY is published, to announce the vote. This way, eligible voters can be informed in all possible ways. I also (humbly) suggest that MoP put flyers in the mail, clearly announcing the date, times when the voting can take place, what the issue is about, and clearly state that eligibility includes property owners who may not even live in the Pontiac. (What about summer/cottage residents who live on the Ontario side, or elsewhere in Quebec, for example?) When you think about it, the list of eligible voters can reach far and wide. As well, the flyer/notification must clearly and objectively state why people are being asked to vote.

Naturally, the times are critical as many eligible voters "work out." Therefore, I expect that the offices will open early and close late, for the convenience of ratepayers. As well, out-of-region property owners must be given adequate time to cast their votes.

**What will the wording be?**

Who knows? Just like the Quebec referendum, wording must be precise. Take care to read the question carefully and make sure you are answering the question as you truly want.

**Can we rely on the five-day announcement to be objective?**

I sure hope so. After all, the future of Quyon's water treatment system depends on the informed votes of a handful of people. I can't believe for a minute that I (as a resident of North Onslow) won't be paying for this system "eventually." And, I know I'd vote against this bylaw. Why? Because solar aquatics represents a sustainable, responsible choice that will put Quyon "on the map." Quyon will be an example to West Quebec and the country. Let's not miss this opportunity to enter the new millennium responsibly and dramatically.

• • •

*Katharine Fletcher is a freelance writer based in Quyon, Quebec. Reach her at chesley@netcom.ca*

# The Way We Were

**COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER**

## 25 Years Ago

March 28, 1973

**Public speakers:** Edward McCann, a 16 year old grade eleven student at Victoria High School, speaking on the subject of Canada's role in Vietnam, won the Pontiac finals effective speaking contest for the third time. In the boys' section the runner up was his own younger brother Paul McCann, 13, whose topic was pollution. These McCann boys are both keen to following in their brother's footsteps by winning the District Finals as Peter McCann did in 1968.

Joanne McDowell of Pontiac Protestant High School was winner in the girls' division with a speech about Space Exploration. Her runner-up was Joan Vanasse of St Alphonsus School, Chapeau, who talked about Capital Punishment.

• • •

## 50 Years Ago

March 25, 1948

**Floods:** Due to the sudden thaw during the past weekend it is estimated that over $50,000 damage was caused in the village of Quyon, when waters of the Quyon River washed out a portion of the dam of the Quyon Milling Company.

Huge blocks of ice floated to the Main Street causing blockades and marooning nearly 30 families in their homes in the east end of the village, where some building were lifted from their foundations and moved as far as 50 feet from their original location.

**Train service disrupted:** Ottawa-Waltham train service which had been split into two sections on Monday morning when two bents were washed out on the CPR bridge one mile west of Quyon station.

The morning train had disgorged its passengers at Wyman, four miles to the west. They were transported in two buses, owned by J A McGahern, to Quyon, where they boarded another train for Ottawa. The process was reversed for persons travelling from Ottawa to points past the flooded areas.

Mail and express were transferred between trains in a truck by W McBane. The damage was repaired by Tuesday morning and full train service resumed.

• • •

## 75 Years Ago

March 29, 1923

**Death:** Again it becomes the sad mission of this paper to record the removal from his earthly sphere of activity of another widely known citizen and native of Clarendon Township in the person of Mr James Wilson, of Moorhead section, whose death occurred on Friday morning last after a hard, but, also, losing battle with the scourge pneumonia, which has taken an unusually heavy toll of life during the present winter.

**Ad:** Nine qualified teachers wanted for the Public School Municipality of Bristol Co Pontiac. Salary, $60.00 per month. Applications to be in the hands of the undersigned, April 12th stating qualifications, experience, salary expected and Church of Choice. Term Sept 1, 1923 - June 30, 1924. G T Drummond.

• • •

## 100 Years Ago

March 31, 1898

**Local & General:** The ice in the Ottawa River at Bryson went out on Saturday — the earliest date for many years.

**Fined:** As the result of the seizure of the illicit whiskey stills reported last, week, Patrick Toner gets one month in jail and has to pay a fine of $100, or in default, serve six months in jail. Charles Toner and Mrs Beaman were discharged, the latter on suspended sentence.

**New Agricultural Hall:** In last issue we omitted to mention that the contract for the erection of a new agricultural hall here had been awarded to Mr Thos McDowell of the 7th line. His figures were $1,540 providing for stone piers under corner of building, or $1,490 with large stones instead of piers. The committee, we understand, accepted the first named figure. The tender includes the furnishing of necessary glass, glazing and priming of sashes, etc. The other tenders were from McCredie & Hodgins, for $1,550; (this did not include the glass, glazing etc), Hassard Bros., of Quyon tendered for $1,670 and Elliott and Barber for $1,600.

The plan of the building shows a neat structure of octagon shape with a diameter of 60 feet, which, it is estimated, will afford sufficient accommodation for some years to come.

Speaking to Mr H Hobbs, regarding a rumor that is afloat that he is connected with Mr McDowell in the contract for the new exhibition hall, he informs THE EQUITY that the rumor is without the slightest foundation in fact. He says he simply engaged with Mr McDowell for a day or two, at a stated figure, to help him in procuring the necessary timber — nothing more.

**Accident:** A shocking and fatal accident occurred about three miles above Vernor recently. It seems that one Demers drove to Cache Bay for a load of lumber, his wife awaiting his return at Verner. When he reached there, he was joined by his young wife — to whom he was but very recently married — and proceeded on their homeward way, little thinking of how soon the hand of death would separate them. They had almost reached their home, when, while descending a hill, the sleigh suddenly lurched to one side, and the unfortunate woman, in an effort to save herself, jumped from the load; but scarcely had she reached the ground when the lumber upset to the same side, completely covering, and crushing her to death.

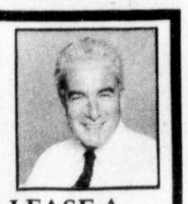


-photo Paul McGee

**FOUR FOR FOUR: Pontiac Protestant High School sent four students to the Lions Club Regional Public Speaking Competition in Hull Mar. 28, and came home to Shawville with four awards. Left to right: Holly Drummond, second in English, 16 years and under; Amy Taylor, honorable mention in English, over 16 years; Annie Lefebvre, first in French, 16 years and under; and Phillip Holmes, first in English, 16 years and under. Holmes and Lefebvre will be off to Guelph for the Québec-Ontario contest on May 2.**


MYERS

MICK ARMITAGE
613-225-1260 work
613-722-0558 home
Ottawa, Ontario



IF YOU WANT TO **BUY** OR **LEASE** A NEW OR USED CAR OR TRUCK – YOU WANT THE **BEST** PRICE & THE **BEST** SERVICE, YOU ONLY HAVE TO MAKE **ONE** CALL!
WE ALSO **LEASE** – FORD, CHRYSLER, HONDA, ETC.
*FINANCING AVAILABLE – TRADES ACCEPTED*

**WANTED**
**WHITEWATER RIVER GUIDES**



***Are you 16 or 17 and interested in a work-exchange program?***

**OUR ADVENTURE LEADERSHIP, OUTDOOR TRAINING & CERTIFICATION PROGRAM (A.L.O.T.) offers the following:**
**• 5-day Guide Training • 5-day Learn to Kayak • 3-day Swiftwater Rescue Technician • 2-day Advanced Swiftwater Rescue Technician • 5-day Advanced Wilderness First Aid.**
***Information Session - Easter Monday, April 13 1:00 p.m. at the base camp in Davidson***
**Confirm attendance by Wed., April 8 at 683-3241**
***COME MEET THE CHALLENGE!***
**ESPRIT RAFTING ADVENTURES**

**INCOME TAX PREPARATION**
**SMITH & ASSOCIATES**



**Professionals working at competitive rates to maximize your credits.**
**Peter B. Smith, B.Sc., CGA**
**Certified General Accountant**
***Electronic Filing***
***It's Fast - It's Accurate - It's Paperless***
**Get prepared - Hire a Taxsmith - 647-2403**
**314 Main Street, Shawville, Quebec**
**HOURS: Mon. - Fri. 9-5; Sat. 9-12**
**Tax Questions? Contact taxsmith@fox.nstn.ca**

A Sound You Can Live With! TEST YOUR DETECTOR
National Fire Protection Association


## PUBLIC NOTICE

is hereby given of the descriptions of the electoral wards of the English School Board 50-06 (Western Quebec):

**WARD 1** - *MRC Rouyn-Noranda and Abitibi ouest*
This ward is bounded by: MRC Rouyn-Noranda & Abitibi west.

**WARD 2** - *Vallée de l'or and Abitibi*
This ward is bounded by: MRC Vallée de l'or & Abitibi.

**WARD 3** - *Temiscaming*
This ward is bounded by: MRC Temiscaming.

**WARD 4** - *Chapeau, Chichester, Isle-aux-allumettes, Lac-Nilgaut, Rapide-des Joachims, Sheen-Esher-Aberdeen and Malakoff, Waltham and Bryson*
This ward is bounded by the following municipalities in the MRC of Pontiac: Chapeau, Chichester, Isle-aux-allumettes, Isle-aux-allumettes Partie Est, Lac Nilgaut, Rapide-des-Joachims, Sheen-Esher-Aberdeen and Malakoff, Waltham et Bryson.

**WARD 5** - *Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Grand Calumet, Leslie-Clapham, Huddersfield, Litchfield, Mansfield and Pontefract*
This ward is bounded by the following municipalities in the MRC of Pontiac: Campbell's Bay, Fort-Coulonge, Grand Calumet, Leslie-Clapham and Huddersfield, Litchfield, Mansfield and Pontefract.

**WARD 6** - *Bryson, Clarendon, Portage-du-Fort part of Shawville*
This ward is bounded by the municipalities in the: MRC du Pontiac: Bryson, Clarendon, Portage-du-Fort, part of Shawville bounded: North by the limits of the municipality, East by Clarendon Street, South by Main Street and John-Dale Road, West by the western limits of the municipality.

**WARD 7** - *Bristol, Thorne and part of Shawville*
This ward is bounded by the municipalities in the MRC du Pontiac: Bristol, Thorne, part of Shawville bounded: North by John-Dale Road, Main Street and East by Clarendon Street; South and West by the limits of the municipality.

**WARD 8** - *Municipality of Pontiac*
This ward is bounded by the municipality of Pontiac.

**WARD 9** - *Alleyn and Caywood and MRC Vallée de la Gatineau with the exception of Denholm*
This ward is bounded by the: Municipality of Alleyn & Caywood and MRC Vallée de la Gatineau with the exception of Denholm.

**WARD 10** - *Municipality of La Pêche*
This ward is bounded by the municipality of La Pêche.

**WARD 11** - *MRC Papineau with the exception of Bowman, Val des Bois, Mulgrave & Derry, Mayo, Saint-Sixte, west part of Lochabar, Lochabar and Thurso*
This ward is bounded by the municipalities included in: MRC Papineau with the exception of Bowman, Val des Bois, Mulgrave & Derry, Mayo, Saint-Sixte, west part of Lochabar, Lochabar and Thurso.

**WARD 12** - *Cantley and/et Chelsea*
This ward is bounded by the municipality of Cantley and Chelsea.

**WARD 13** - *Denholm, Bowman, Val des Bois, Mulgrave & Derry, Mayo, Saint-Sixte, Lochabr, west part of Lochabar, Thurso, Buckingham, Masson-Angers, L'Ange-Gardien, Val des Monts, Notre-Dame-de-la-Salette*
This ward is bounded by the municipalities of: Denholm, Bowman, Val des Bois, Mulgrave & Derry, Mayo, Saint-Sixte, Lochaber, west part of Lochabar, Thurso, Buckingham, Masson-Angers, L'Ange-Gardien, Val des Monts, Notre-Dame-de-la-Salette.

**WARD 14** - *Gatineau*
This ward is bounded in the city of Gatineau. North by the limits of the municipality; East by Montée Paiement, by Maloney Boul., West, by Notre-Dame Street by Sanscartier Street; South and West: by Ottawa and Gatineau Rivers.

**WARD 15** - *Gatineau*
This ward is bounded in the city of Gatineau. North, East and South by the limits of the municipality; West by Montée Paiement, by Maloney Boulevard west, by Notre-Dame Street, by Sanscartier Street.

**WARD 16** - *Aylmer*
This ward is bounded in the city of Aylmer: North by Pink Road; East by Edey, from Aylmer Road to a line up to Pink Road, by Aylmer Road, from Edey to Foley, by Foley, from Aylmer Road to the railroad and to the Ottawa River; South by the Ottawa River; West by Eastern and Belmont to Elizabeth, by Elizabeth, from Belmont to Bourgogne, by Bourgogne, from Elizabeth to Barsac, by Barsac, from Bourgogne to Frank-Robinson by Frank-Robinson, from Bourgogne to Aylmer Road, by Aylmer Road, from Frank-Robinson to Broad, by Broad, from Aylmer Road to McConnell-Laramée, by McConnell-Laramée, from Broad to Eardley, by Eardley, from McConnell-Laramée to Perry, by Perry, from Eardley to Pink.

**WARD 17** - *Aylmer*
This ward is bounded in the city of Aylmer: North by McConnell-Laramée, from Broad to Eardley; East by Broad; West by Eardley Road, from Principale to McConnell-Laramée.

**WARD 18** - *Aylmer*
This ward is bounded in the city of Aylmer: North, East and South by the limits of the municipality; West by Eastern and Belmont to Elizabeth, by Elizabeth, from Belmont to Bourgogne, by Bourgogne, from Elizabeth to Barsac, by Barsac, from Bourgogne to Frank-Robinson, by Frank-Robinson, from Bourgogne to Aylmer Road, by Aylmer Road, from Frank-Robinson to Broad, by Broad, from Aylmer Road to McConnell-Laramée, by McConnell-Laramée, from Broad to Eardley, by Eardley, from McConnell-Laramée to Perry, by Perry, from Eardley to Pink.

**WARD 19** - *Aylmer*
This ward is bounded in the city of Aylmer: North by Pink Road; East by Perry, from Pink to Eardley, by Eardley, from Perry to Principal, by Principal, from Broad to Frank-Robinson, by Eastern and Belmont to Elizabeth, by Elizabeth, from Belmont to Bourgogne, by Bourgogne, from Elizabeth to Barsac, by Barsac, from Bourgogne to Frank-Robinson, by Frank-Robinson, from Bourgogne to Aylmer Road, by Aylmer Road, from Frank-Robinson to Broad; South and West by the limits of the municipality.

**WARD 20** - *Hull*
This ward is bounded in the city of Hull: North by Mont-Bleu Boul. and a line from Mont-Bleu to the western limits of the municipality; East by Riel Boul., from Mont-Bleu to Isabelle, by Isabelle, from Mont-Bleu to St-Raymond, by Moussette, from St-Raymond to Nicolet, by Nicolet, from Moussette to St-Joseph, by St-Joseph, from Nicolet to Montcalm, by Montcalm, from St-Joseph to l'autoroute 50, by l'autoroute 50, from Montcalm to St-Laurent, by St-Laurent, de l'autoroute 50 to Alexandra Bridge; South and West by the limits of the municipality.

**WARD 21** - *Hull*
This ward is bounded in the city of Hull: North, East and South by the limits of the municipality; West by Riel Boul., from Mont-Bleu to Isabelle, by Isabelle, from Mont-Bleu to St-Raymond, by Moussette, from St-Raymond to Nicolet, by Nicolet, from Moussette to St-Joseph, by St-Joseph, from Nicolet to Montcalm, by Montcalm, from St-Joseph to l'autoroute 50, by l'autoroute 50, from Montcalm to St-Laurent, by St-Laurent, from l'autoroute 50 to Alexandra Bridge.


**SEPTEM freshmart**
**142 Front Street, Campbell's Bay, Quebec**

**VACHON**
**Ah, Caramel!**
**CAKES**
**12's $1.69**

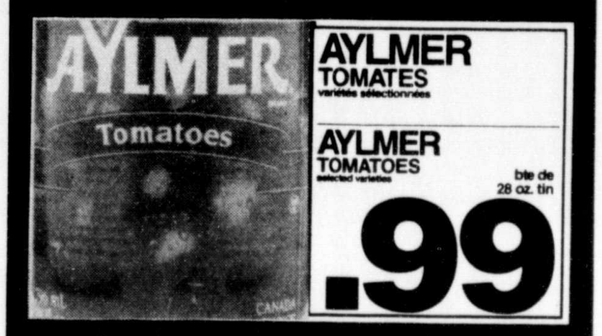






**COOKED HAM**
**DELI SLICED or SHAVED**
**$1.89 /lb**
**$4.17 /kg**

**SAVARIN**
**POT PIES**
**200 g 59¢**

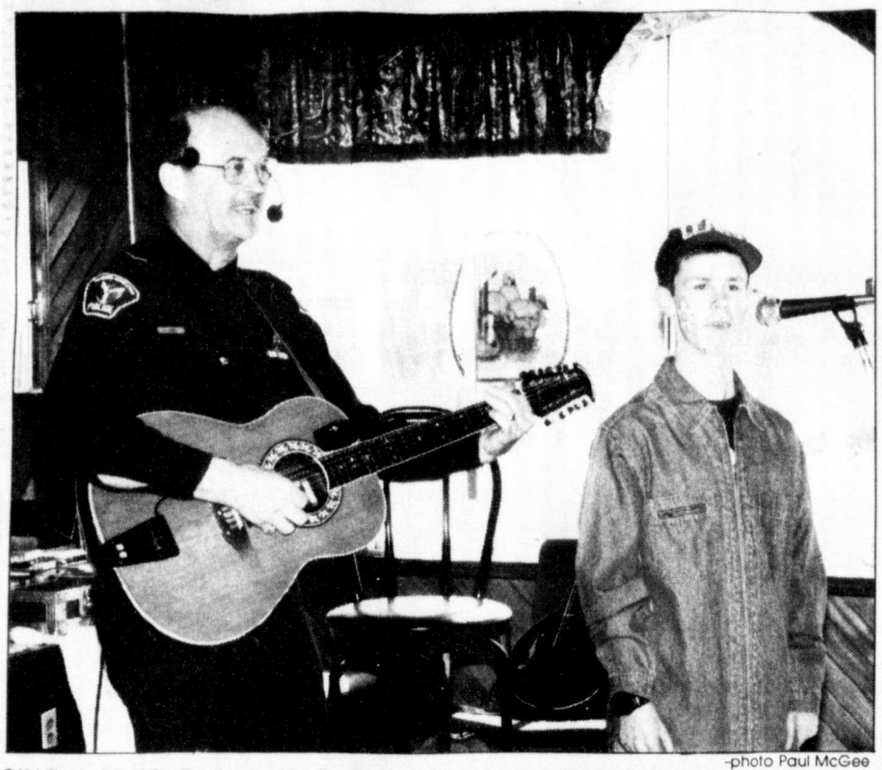



**SEALTEST**
**CHOCOLATE MILK**
**1 litre 99¢**

**MERIT**
**MARGARINE**
**454 g 69¢**

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 30 MARS JUSQU'AU DIMANCHE 5 AVRIL, 1998.
GAMME COMPLETE DE PRODUITS PC ET GÉNÉRIQUES

PRICES EFFECTIVE FROM MONDAY, MARCH 30 UNTIL SUNDAY, APRIL 5, 1998.
FULL LINE OF PC AND NO NAME PRODUCTS



-photo Paul McGee

SING-A-LONG: Portage du Fort's Jeff Cameron, right, joins Ottawa's Singing Policeman, Dominic D'Arcy, at the fund-raising brunch Saturday.

# Brunch fund-raiser a huge success

Paul McGee
Equity Reporter Fort Coulonge

Suppose they gave a brunch ... and more than 200 people showed up.

Well, the Pontiac Recreational Association for Persons with an Intellectual Handicap held a fund-raising brunch Saturday at the Coulonge Golf and Country Club in Fort Coulonge, and more than 210 people enjoyed the brunch buffet, thereby contributing $1,200 to the association.

The large turnout is attributed to the association's aim of integrating clients' families into the program.

"We do our very best to get families involved," says president Madeleine Wittig. "Our clients' families are being integrated; it's really encouraging."

Robert Bertrand, MP-Pontiac-Gatineau-Labelle says fund-raising brunches gives the association the "financial assistance to go places."

"This is the best turnout, the biggest so far," he says. "Last year they took the kids to Wonderland. My wife, Sandy, and I saw them off."

Ottawa's singing policeman, Sheenboro native Dominic D'Arcy, entertained the full house for three hours, and was joined on stage by workers and clients.

Wittig says this year's goal is to provide more activities for the clients. Last year, 11 instructors took 31 clients to Canada's Wonderland near Toronto.

"This year our wish list is more activities, such as La Ronde in Montreal, the National Arts Centre in Ottawa, concerts at the Corel Centre, and Upper Canada Village," she says. "Rather than spend all the money on one event, we aim to do more to bring a little sunshine to kids' lives."

The association has a rock-a-thon scheduled at the Campbell's Bay Lions' Hall in May, and the annual golf tournament is set for July 18 at the Coulonge Golf and Country Club. An incentive to play this year is the chance to win a 1998 Dodge Neon. All a registered golfer has to do is hit a hole-in-one on the 9th tee.

For more information on the upcoming events, contact Madeleine Wittig at 647-5487.

# PPHS Cadets finish third

Sylvia Bakker
Equity Editor Shawville

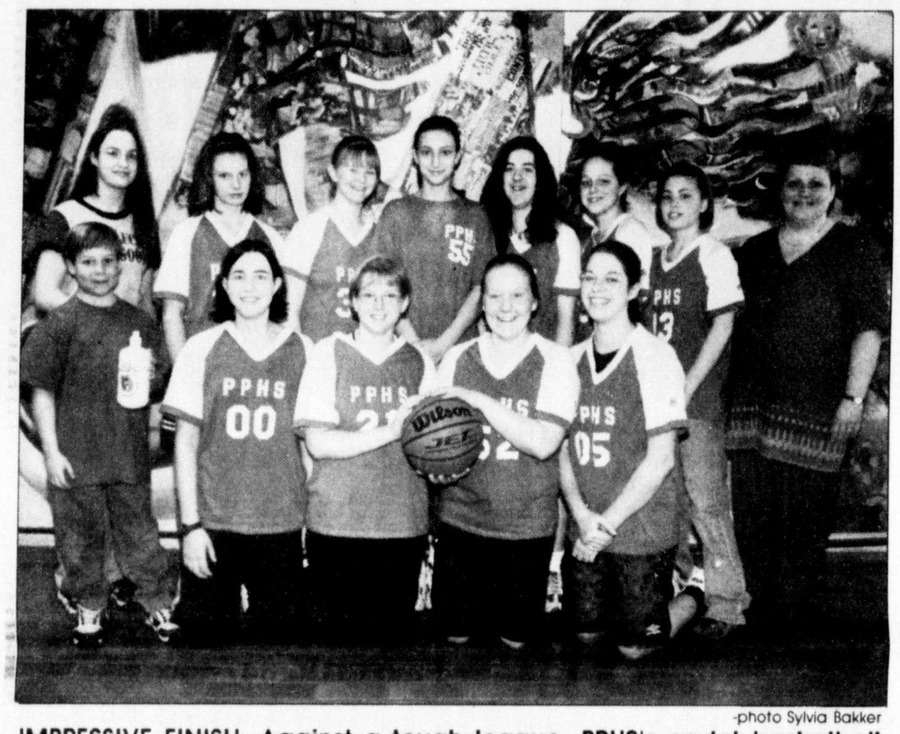
Pontiac Protestant High School's cadet girls' basketball team finished the season in third place, only points out of a playoff spot.

The Panthers' record of eight wins and four losses was one of the best in the history of cadet basketball at PPHS.

Coach Janyce Smithley says the team, which was made up of nearly all veterans, worked hard and played with passion.

After a slow start, Smithley says the girls got things together after Christmas, winning nearly all their games in a tough Outaouais league.

Although they did finish a respectable third, only the top two teams in the league go the playoffs.



-photo Sylvia Bakker

IMPRESSIVE FINISH: Against a tough league, PPHS's cadet basketball team had a most impressive season, finishing third. Front row, from left, waterboy Brett Smithley, Jackie McBane, captain Jaime MacDougall, captain Katie Taylor, and Ashley Smith. Back row, assistant coach Rebecca Younge, Kristy Elliott, Jessie Woolsey, Victoria Cop, Sheena Campbell, Cindy Leveillee-Goulet, Kristen Hodgins and coach Janice Smithley.

# 1998 MoP budget approved

**Pontiac Municipality**
**December 17, 1997**

In attendance: Mayor Marcel Lavigne, acting Mayor John Telford, Councillors Léo Gibbons, Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie, the sec.-treas. and three ratepayers.

**Ratepayers - Mrs Hélène Bélisle** - Mrs Bélisle asks council if it is possible to obtain a complete copy of the 1998 budget.

**Mr Léo Ladouceur** - Mr Ladouceur asks council if it has provided additional amounts in the 1998 budget for the construction of a fire hall for and in the village of Quyon.

**Motion adopting the budget** - Moved by John Telford to adopt the 1998 budget as prepared. The mayor registers his dissidence regarding budget post no. 02 320 00 991.

**General tax rate** - Moved by Jean-Pierre Gendron that the general tax rate be set at .003.

**Water and sewer rates** - Moved by Léo Gibbons to maintain the following rates established in bylaw no. 143-96.

**Water** - Residential 175$, small businesses 195$, large business 280$.

**Sewer** - 175$.

**MRC administration tax rate** - Moved by Pierre Sauvageau that the MRC administration tax rate be increased to .001162 for 1998.

**Regional police tax rate** - Moved by Pierre Sauvageau that the regional police tax rate be set at .001859.

**Tax rate for the public works department** - Moved by Jean-Pierre Gendron that the tax rate for the public works department remain the same, that is .0014 for 1998.

**Tax rates for the collection of garbage** - Moved by John Telford that the tax rates for the collection of garbage remain the same that is: residential 110$, residential-commercial 125$, small businesses 125$, large businesses 160$.

**Interest rate on overdue tax invoices** - Moved by Jean-Pierre Gendron that the interest rate on overdue tax invoices be set as follows: interest 13%, penalties 5%. Total 18%.

**Rental value tax rate** - Moved by Pierre Sauvageau that the rental value tax rate be set at .01552.

M. Lavigne asks for a vote.

For: Norman Beattie, Jean-Pierre Gendron, Pierre Sauvageau. Against: John Telford, Léo Gibbons. Carried by a majority vote.

# Request for financial assistance for revitalization project

**Clarendon Council**
**January 13, 1998**

In attendance: Mayor Jack Lang, Crs Thomas Fahey, Jeannine Wickens, Claude Richardson, Mavis Hanna and sec. Lorna Younge.

**Questions period - Visitors** - Dave Lalonde was present to request that council designate Lalonde's Towing as the official car pound for the municipality as this is required by a new law coming into force as of Dec. 1, 1997. Council will discuss and make a decision later.

Gary Thompson and Lucille Hodgins from the Shawville/Clarendon Chamber of Commerce were present to explain the proposed Heritage Revitalization Project and ask for council's participation. Council will also discuss this and take a decision later.

**Inspector's reports** - George Coles, Road Superintendent, reported on the clean-up of the recent ice storm. All employees, as well as volunteers and 10 men from the army have worked all week to clear trees and clean up after the ice storm so hydro could restore power in the shortest possible time. He presented a list of expenses to date.

Motion by Crs Wickens and Fahey to pay the expenses for the clean-up and tree removal after the ice storm.

**Business re: Visitors - Car pound** - Motion by Crs Fahey and Wickens that the municipality of Clarendon wishes to designate Lalonde's Towing, situated on Lot P.9 Range 12, as the official car pound for the municipality with the understanding that the operator, Mr Lalonde, will conform to all rules and regulations of the Société de l'assurance automobile du Québec, Environnement Québec, etc. as required.

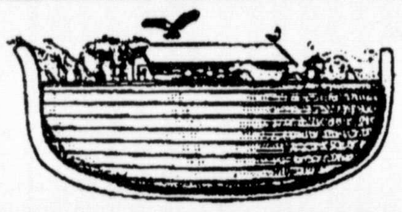
**Revitalization project** - Motion by Crs Richardson and Hanna that the Council of the Municipality of Clarendon will present its request for financial assistance from the Minister of Culture and Communications for this revitalization project;

Continued on page 9


If you see news happening, call
THE EQUITY
and you could win for the top
TIP OF THE MONTH
THE EQUITY
"The Voice of the Pontiac since 1883"
647-2204
After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:
Cellular: 613-799-3595
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

Only THE EQUITY brings the news to you ON TIME - EVERY WEEK. Subscribe today 647-2204





LOGOS LAND RESORT
Grand Opening
Gift Shop and Cafe
APRIL 4, 1998
* Unique Giftware
* Noah's Ark Collectibles
* Christian Videos
* Cafe and Ice Cream Parlour
R.R. #1, Hwy. 17, Cobden, Ont.
(613) 646-9765
Join us for FREE Coffee and Donuts!

Easter Weekend Hours
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
WILL BE CLOSED
GOOD FRIDAY, APRIL 10
We will be open
Saturday, April 11th - 9 am - 12 pm
Easter Monday, April 13th - 8 am - 5 pm
Best Wishes at Easter

If you want your event covered, call THE EQUITY 647-2204.

You deserve THE EQUITY in your home
Get the whole story in THE EQUITY - every week.

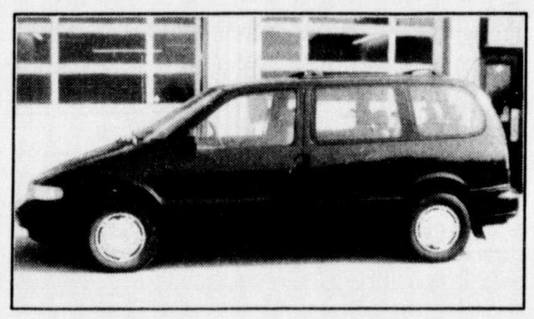



SUBSCRIBE TODAY!
Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
.....

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

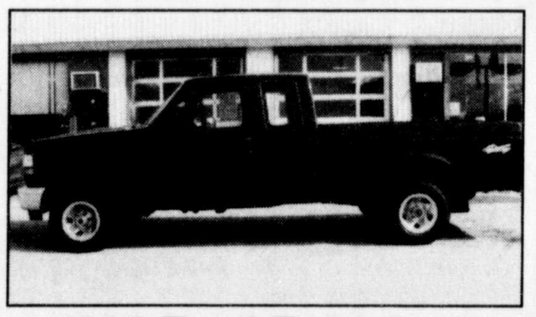
Priced To Go



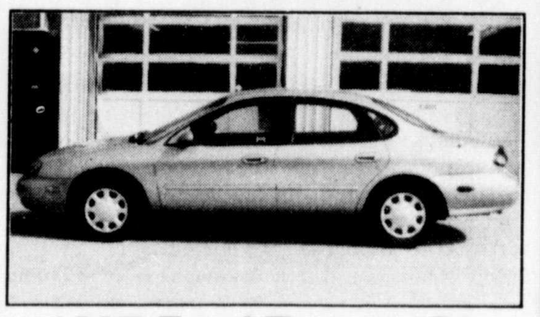
1994 Mercury Villager
7 passenger, fully loaded, one owner.
Only $13,995.00



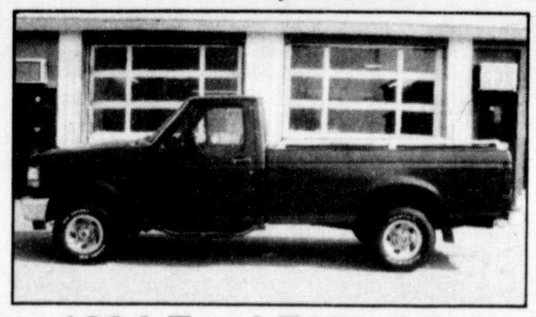
1994 Crown Victoria LX
Fully loaded, one owner, 70,000 kms.
Only $15,995.00



1996 Ford F150 4 x 4
Super cab, short box, air conditioning, cruise control, cassette, captain chairs, 32,000 kms.
Only $19,995.00

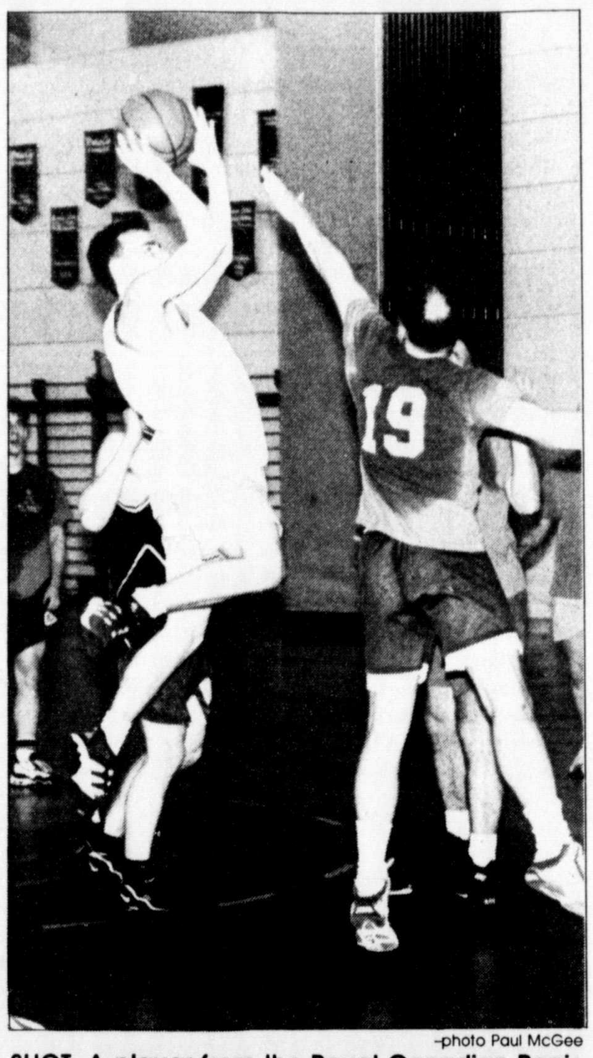


1997 Ford Taurus GL
Fully equipped, 18,000 kms. Like New.
Just $17,995.00



1994 Ford F150 4 x 4
302 V8 automatic, air conditioning, cruise and tilt, cassette.
Excellent condition.
Only $15,995.00

Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722



-photo Paul McGee

**SHOT: A player from the Royal Canadian Regiment (19) tries to block a shot from a member of the Pontiac Protestant High School alumni team during a charity game in Shawville Saturday. PPHS alumni ended up winning that game 109-94. But the RCR team (from Canadian Forces Base Petawawa) got their revenge Sunday, beating the PPHS alumni 131-94.**

# Last words in 97-98 minor hockey

## Pontiac knocked out at Regional

Dave Moore
Sports Valley

**Playoffs**
**Westmeath 4, Novice I 2**
**Regionals**
**Gatineau II 2, Novice I 1**
**Aylmer 1, Novice I 0 OT**
**PW I 5, Papineau 4**
**Aylmer 3, PW I 0**

The Pontiac Novice I were in Masson to wrap up their season at the Regional play downs.

In both games, the Novices had put up good fights but ended up on the losing end by close 2-1 and 1-0 scores. The last one in overtime.

Dave Hobbs scored the lone point in the first game against Gatineau with Justin Murray assisting for a 1-1 tie.

Shawville then saw Gatineau take the game in the last minute of the third period.

In their second game, both sides played to a scoreless draw after big chances on both ends of the rink. Both teams had breakaways in this one that could have ended it in regulation time.

Aylmer was able to capitalized on a breakaway in overtime.

In Westmeath last weekend for the finals, Shawville ran out of time.

The Pontiacs' Brock Plouffe and Quinn Sheppard scored late in the third period to make it a 4-2 game, but couldn't muster anything else. They had at least eight breakaways in this contest, but managed only one goal.

Over all, both Novice teams say they had great seasons. Both squads were a mix of first year Novice players and second year Tykes skaters.

The Novice I's started off strong, averaged out in mid-season and finished well in the regionals and the playoffs.

"We had a good season," said coach Randy Plouffe. "The boys learned quite a lot."

The Novice II's had a slow start to their season but turned it around after Christmas to get into the playoffs.

### Novice All-Star

The Shawville Novice All-Stars didn't have a winning season. "But it went pretty well," says rookie coach Les Drisner.

He feels, looking over the season, his team was on par with the rest of the league (apart from undefeated Petawawa) despite only four wins.

"We had six close, one goal losses," said the coach. "Our record would have been better."

But he adds, that he tried to stress team work all season long and get everyone out to play on the ice.

### Atoms

The Shawville Atoms were another team that started out rough, but finished up the regular season tied for third place. Not bad for a House team with eighteen players.

They were eliminated in the first round of the playoffs against a strong Cobden team.

In two tournaments, they went to the semi-finals, once in Arnprior.

### Peewees

The Shawville Peewee I ended up the league champs with two straight wins over Shawville K&L Peewee II.

Peewee I rebounded from a close call in game one the night before with a 4-1 win.

In the game, Chris Chevalier started things off in the first with Luke Young setting him up. Steffan Paquette scored from close in front of the net for a 2-0 lead to end the first period. Randy Frobel and Luke Young assisted.

Then in the second frame, Blair Campeau took a Justin Presley feed for a 3-0 lead.

K&L got on the board at the midway mark with Joey Vaillancourt scoring on a Steven McCord and Matt Sicard set up.

Campeau closed out the scoring a few minutes later and after a scoreless third period, claimed the league title 4-1.

Brian Young and Presley had assists on the last goal.

In regional action, the Peewee I clipped Papineau II 5-4 in a close game.

Campeau scored four goals including the winner, Frobel got the other one with Luke Young and Curtis Daley chipping in.

Derek Burman and Brian Young drew the other assist in the game.

The next day the Peewee's just didn't have it against a team they've beaten before.

They went down 3-1 to Aylmer. Campeau scored on a penalty shot.

The Shawville Peewee I's enjoyed a tremendous season as did Shawville's other team, the K&L Peewees.

Peewee I played strong hockey, won six of seven tournaments and finished in first place in the league after catching up to overtake Peewee II at the end of the season.

"We had a great season, we couldn't have asked for more," said manager Jennifer Burman. "The team worked hard, we had great guys on the team and parents also."

The Peewee II's also enjoyed a great season. They started out strong and played almost the whole season in first place despite losing a player mid-season. In tournaments, the team had a hard time getting past the second game but they won it all in Osgood.

"Everyone played great, with the Atom players adapting well," said coach Yvon Vaillancourt. "They just played hockey, learnt some things and had fun, even outside the rink."

### Midget

The Shawville Midgets did not have too bad a year. "But it was a bit of a disappointment," said coach Renaud Dumouchel.

Pointing out that with the line-up he had on paper, he and many others expected a better outcome in the league than fourth place.

In tournaments, the team won a "B" title, "A" at home and lost in an "A" final.

In regional action, the Midgets fell two straight against two strong Gatineau teams.

**THESCOREBOARD** House League UOVMHL FINAL

**Midgets**

| Team | Gp | W | L | T | Pt | Gf | Ga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Beachburg | 20 | 15 | 2 | 3 | 31 | 74 | 38 |
| Deep River II | 20 | 14 | 5 | 1 | 29 | 94 | 52 |
| Renfrew | 20 | 12 | 5 | 3 | 27 | 63 | 38 |
| Shawville | 20 | 7 | 6 | 7 | 21 | 49 | 51 |
| Deep River I | 20 | 10 | 9 | 1 | 18 | 39 | 41 |
| Pembroke I | 17 | 8 | 7 | 2 | 18 | 42 | 42 |
| Ft Coulonge | 19 | 8 | 10 | 1 | 17 | 58 | 55 |
| Pembroke II | 18 | 7 | 10 | 1 | 15 | 40 | 63 |
| Petawawa II | 19 | 6 | 10 | 3 | 15 | 48 | 65 |
| Petawawa I | 20 | 6 | 12 | 2 | 14 | 61 | 66 |
| Arnprior | 20 | 0 | 17 | 3 | 3 | 34 | 90 |

**Bantams**

| Team | Gp | W | L | T | Pt | Gf | Ga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Westmeath | 20 | 14 | 4 | 2 | 30 | 102 | 51 |
| Renfrew II | 20 | 13 | 3 | 4 | 30 | 74 | 44 |
| Arnprior | 20 | 13 | 3 | 4 | 30 | 64 | 46 |
| Cobden | 20 | 11 | 5 | 4 | 26 | 72 | 44 |
| Eganville I | 20 | 11 | 5 | 4 | 26 | 63 | 48 |
| Eganville II | 20 | 11 | 6 | 3 | 25 | 62 | 35 |
| Pembroke II | 20 | 11 | 8 | 1 | 23 | 80 | 68 |
| Barry's Bay | 20 | 9 | 6 | 5 | 23 | 64 | 53 |
| Deep River | 20 | 8 | 11 | 1 | 17 | 62 | 70 |
| Ft Coulonge | 20 | 7 | 11 | 2 | 16 | 46 | 61 |
| Pembroke I | 20 | 6 | 13 | 1 | 13 | 47 | 65 |
| Pembroke III | 20 | 4 | 11 | 5 | 13 | 46 | 71 |
| Renfrew I | 20 | 5 | 13 | 2 | 12 | 40 | 71 |
| Petawawa I | 20 | 5 | 14 | 1 | 11 | 53 | 85 |
| Petawawa II | 20 | 2 | 17 | 1 | 5 | 15 | 92 |

**Peewees**

| Team | Gp | W | L | T | Pt | Gf | Ga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shawville I | 20 | 18 | 1 | 1 | 37 | 115 | 19 |
| Shawville II | 20 | 16 | 3 | 1 | 33 | 87 | 28 |
| Coulonge I | 20 | 13 | 5 | 2 | 28 | 61 | 26 |
| Barry's Bay | 20 | 8 | 8 | 4 | 20 | 69 | 90 |
| Cobden | 20 | 6 | 11 | 3 | 15 | 48 | 60 |
| Coulonge II | 20 | 6 | 13 | 1 | 11 | 66 | 88 |
| Renfrew | 20 | 2 | 15 | 3 | 7 | 30 | 88 |
| Eganville | 20 | 1 | 14 | 5 | 7 | 28 | 111 |

**Atoms**

| Team | Gp | W | L | T | Pt | Gf | Ga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cobden II | 20 | 11 | 6 | 3 | 25 | 51 | 43 |
| Coulonge I | 20 | 9 | 5 | 6 | 24 | 49 | 34 |
| Cobden I | 20 | 9 | 7 | 4 | 22 | 66 | 50 |
| Shawville | 20 | 9 | 7 | 4 | 22 | 41 | 39 |
| Eganville | 20 | 9 | 8 | 3 | 21 | 53 | 47 |
| Barry's Bay | 20 | 8 | 8 | 4 | 20 | 53 | 52 |
| Coulonge II | 20 | 5 | 11 | 4 | 14 | 37 | 67 |
| Beachburg | 20 | 4 | 12 | 4 | 12 | 44 | 64 |

**Novices**

| Team | Gp | W | L | T | Pt | Gf | Ga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Coulonge I | 20 | 15 | 1 | 4 | 34 | 96 | 28 |
| Grizzlies | 20 | 14 | 1 | 5 | 33 | 75 | 23 |
| Kodiaks | 20 | 13 | 4 | 3 | 29 | 89 | 20 |
| Coulonge II | 20 | 12 | 5 | 3 | 27 | 79 | 31 |
| Westmeath | 20 | 11 | 5 | 4 | 26 | 102 | 53 |
| Shawville I | 20 | 9 | 6 | 5 | 23 | 55 | 51 |
| Shawville II | 20 | 5 | 14 | 1 | 11 | 40 | 60 |
| Cobden | 20 | 3 | 14 | 3 | 9 | 32 | 100 |
| Eganville | 20 | 3 | 16 | 1 | 7 | 22 | 101 |
| Beachburg | 20 | 0 | 19 | 1 | 1 | 15 | 136 |

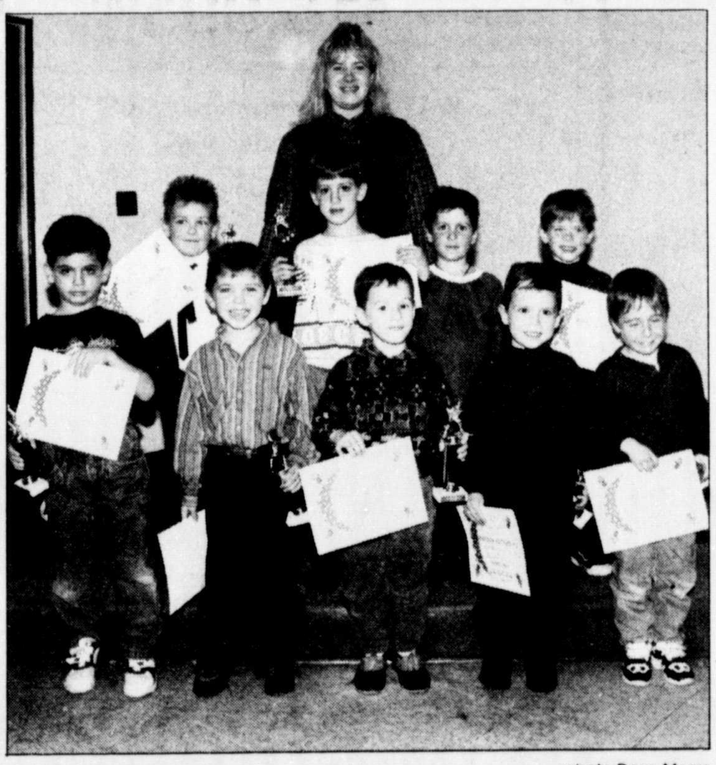
# Research group 16-18 created

Funded by Youth Service Canada and in partnership with the "Centres Jeunesse de l'Outaouais," the "Research Group 16-18" has recently been created.

Our team is studying the needs of youth that are 16 and 17 years of age and the existing resources available to them in the Outaouais region. Interviews will be conducted with youths and people offering services to them.

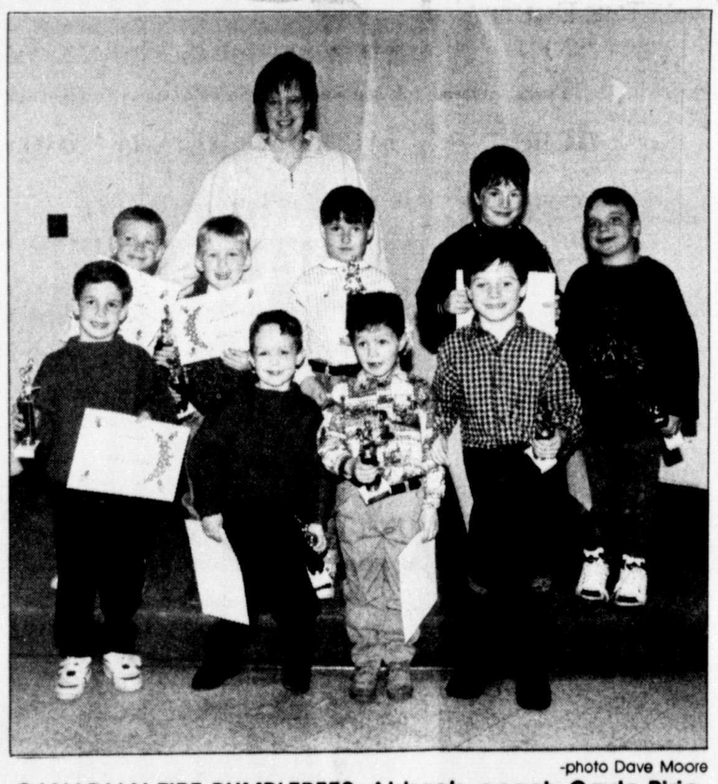
If you are 16 or 17 years of age or a person offering services to youths, we value your experience. Don't hesitate to contact us! For more information, contact Nancy Vohl, who is responsible for Pontiac, at (819) 595-3647 or write us at Research Group 16-18: 120 Charlevoix, Hull, QC, J8X 1R1.

# Minor hockey awards Tykes and Bumblebees



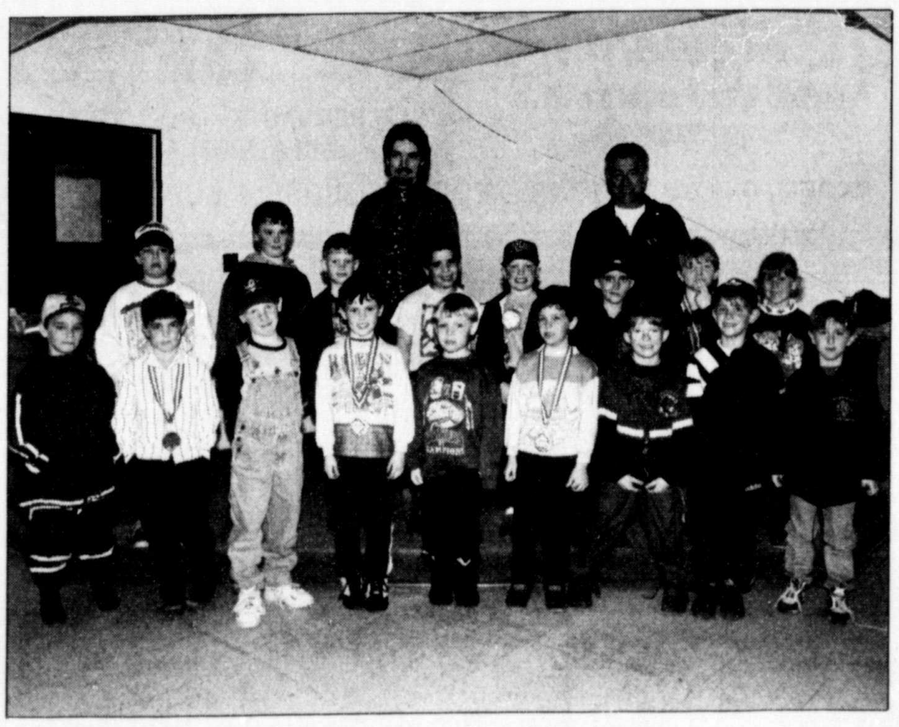
-photo Dave Moore

**BEAN'S BUMBLEBEES: At back, coach Tammy Stewart, middle, left to right, Brett Carson, David Black, Kurt Fraser and Travis Stewart. Front; Jean-Michel Normandeau, Colton Keon, Hayden Moore, Cameron Huckabone and Ross Côté.**



-photo Dave Moore

**CANADIAN TIRE BUMBLEBEES: At back, coach Gayle Pirie, middle, left to right, Lucas Sicard, Kyle Harris, Jason McGuire, Scott Corrigan and Sebastien Richard. Front; Spencer Pirie, Brady Pirie, Colby Richardson and Travis Emmerson.**



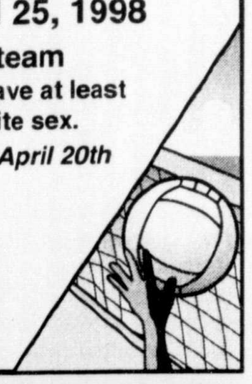
-photo Dave Moore

**ALL THE TYKES: At back, coaches Rick Alexander left, and Gabby Beaudoin. Middle row; left to right. Nick Chabot, Kent Bretzlaff, John-Patrick Sloan, Cody Hodgins, Matt Hobbs, Dillon Wisotzki, Tyler Alexander and Chelsea Carson. Front row; Joey Derouin, Jeremy Campbell, Andrew MacLachlan, Ryan Tracy, Kyle Burman, Jaret Lance, Jason Belsher, Michael Baker and Jacob Bourgeau.**

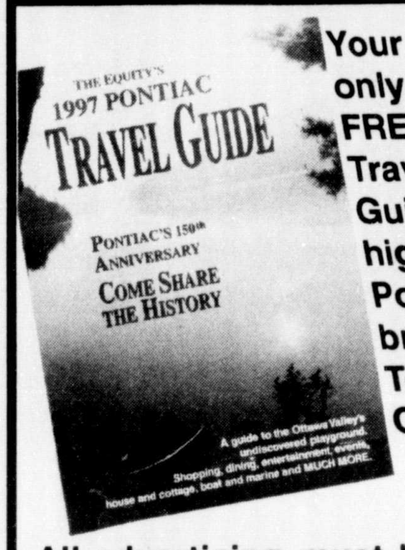

**COORDINATOR NEEDED**

**Shawville & District R.A. Summer Program**
**(This is a position for a qualified adult)**
Program to run for July and August.
Job description and renumeration to be discussed.
Please send your application to:
Shawville and District R.A.
Box 741, Shawville, Quebec J0X 2Y0
by April 10, 1998
**Parents* A questionnaire will be coming home from school concerning our summer program. Your response would be greatly appreciated.*

**PPHS Community Volleyball tournament**
**Saturday, April 25, 1998**
**$50.00 per team**
Each team must have at least 2 players of opposite sex.
*Deadline for registration: April 20th*
Registration forms available at PPHS or contact
Jen Welch 647-2175 or
Lacie White 647-6445



**DEADLINE IS FRIDAY, APRIL 10**




Your only FREE Travel Guide highlighting Pontiac's brand new Tourism Circuits!

**All advertising must be in our office by Friday, April 10, 1998. Call Adèle or Katherine today.**
**Tel: (819) 647-2204**
**Fax: (819) 647-2206**

**Pontiac Printshop Ltd.**
"The home of THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville

**SHAWVILLE R.A. REGISTRATION**

| BASEBALL | | SOCCER | |
|---|---|---|---|
| T-Ball: | 3-4 years | Ages: | 4-14 years |
| 5-Pitch: | 5-6 years | Cost: | Contact Rick Valin 647-5609 |
| Minor Ball: | 7-18 years | | |
| Cost: | Contact Dalton Cluff 647-5298 | | |

Location: Shawville Arena, Shawville
Times: Saturday, April 4 1:00 - 4:00
Tuesday, April 7 6:30 - 8:30

**SEASON IS BEGINNING EARLY**
**NO LATE REGISTRATIONS ACCEPTED**

**Coaches and Umpires needed for both sports**

**WINTER CARNIVAL**
**THANK YOU**

The Otter Lake Carnival committee wishes to express their heartfelt thank you to all businesses and individuals of the Pontiac who generously supported our carnival and made the weekend a success.

*Your donations "Make it Happen."*
*Thank you*
*Ambrose L. Gauthier, President*

Le comité du carnaval d'Otter Lake tient à exprimer ses plus sincères remerciements aux commerçants et aux gens du Pontiac qui ont généreusement contribué par leur appui financier au succès de votre carnaval et faire de cette fin de semaine un événement inoubliable.

*Encore une fois, merci*
*Ambrose L. Gauthier, Président*

1953 **BOAT SHOW** 1998
45

celebrate with us at...
**FOY'S MARINE**
**ANNUAL EASTER BOAT SHOW**
**APRIL 8th to 15th**

Check Out Our '98
See our new Ficht Engines
Fuel Injection Technology
PRINCECRAFT and '98
FISHING and PONTOON BOATS
FICHT FUEL INJECTION
EVINRUDE OUTBOARDS
SOLD AND SERVICED FOR 40 YEARS
FREE Coffee and Donuts
ENTER to WIN an EVINRUDE 9.9 OUTBOARD MOTOR
Proceeds from ticket sales will be donated to the Renfrew Victoria Hospital to go towards equipment for the dialysis and oncology units.
Draw to be held at the Renfrew Fair $3.00 or 2 for $5.00

EVINRUDE AND PRINCECRAFT REPRESENTATIVES WILL BE PRESENT WEDNESDAY AND THURSDAY

"We Service What We Sell"
HWY. 60 WEST, RENFREW
(613) 432-4182 1-888-272-0672

# Council asks MRC to freeze corridor

**Pontiac Municipality**
**December 9, 1997**

In attendance: Mayor Marcel Lavigne, acting Mayor John Telford, Councillors Bruce Campbell, Léo Gibbons, Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron, Norman Beattie, the sec.-treas. and ratepayers.

**Public question period - Alfons Kuhn** - Concerning the CP Rail trail, he would like to know what kind of money is involved with its development?

He also informs council there's no road sign on his road.

**Madeleine Carpentier** - Follow-up to file no. 400-033 regarding the study to drain part of lot 12A, range 8. She also inquires following the departure of Mrs Hélène Bélisle, who takes care of business in her ward?

**James Stewart** - Concerning the CP Rail line, he wonders why council is pursuing this issue?

**Gérald Desjardins** - Mr Desjardins tells council that it must first study the sites related to tourism or sites that have a potential for tourist attraction, that is, prepare an inventory of sites with tourist appeal, develop them and promote them. He asks if council intends to go to a referendum?

**Pierre-Yvon Alary** - Does the Citizens' Committee still exist? If so, will there be other meetings?

He proposes that council, in January, meet with the "Union des Producteurs Agricoles" in order to sensitize them to agricultural activities in the municipality.

**Town planning - Acquisition of a road - Mr Robert Glazer** - Moved by Jean-Pierre Gendron to acquire from Mr Robert Glazer, free of charge, the road formed of lots 7A-7 and 7A-27, range 7, Township of Eardley; to accept to take charge of said road and assume its maintenance from the adoption of the present motion.

**Acquisition of a road - Mrs Thérèse Papineau** - Moved by Jean-Pierre Gendron to acquire from Mrs Thérèse Papineau, free of charge, the road formed of lot 10B Part, range 7 Township of Eardley; to accept to take charge of said road and assume its maintenance from the adoption of the present motion.

**Public works** - Moved by Bruce Campbell that the PSDA (Pontiac Snowmobile Drivers' Association) be authorized to circulate on La Pêche and Pellerin roads as indicated in their initial request.

**Grant - Improvement to certain municipal roads** - Moved by Jean-Pierre Gendron that this council approve expenses incurred for work executed on Tremblay, Papineau and Cochrane roads for a total amount of 56 620$ in conformity with stipulations set by the Ministry of Transportation.

**Street light at the intersection of Highway 148 and Des Mélèzes Crescent** - WHEREAS Mr Marcel Lamoureux has requested a street light;

WHEREAS this light is necessary to ensure the security of everyone who uses this road and all traffic on the provincial highway, it is moved by Norman Beattie that the firm Génivar install a street light at the intersection of Highway 148 and Des Mélèzes Crescent (north-west extremity).

**Renting a mechanical shovel - Tremblay watercourse** - WHEREAS there has been a problem with the drainage of the Tremblay watercourse for the past few years;

WHEREAS Mr Desjardins has cleaned the watercourse which runs along his property with a mechanical shovel;

WHEREAS the municipality tried, without success, to do the work with its backhoe;

WHEREAS to complete the work and solve the problem it is necessary to rent a mechanical shovel, it is moved by Norman Beattie that the municipality proceed with the cleaning of the watercourse by renting a mechanical shovel at a cost of 1 000$ plus taxes, cost to be divided according to the contributing portion of land as specified in bylaw no. 129 after having obtained the consent of the majority of parties concerned.

**Transfers** - WHEREAS upon revising the budget and expenses incurred it is necessary to transfer funds in the 1997 budget; it is moved by Jean-Pierre Gendron that council authorize the sec.-treas. to proceed with the transfer of funds in accordance with the list enclosed which is an integral part of the present resolution.

**Selective list of expenses** - Moved by Jean-Pierre Gendron that council authorize the sec.-treas. to pay disbursements amounting to 143 464,91$ for the period ending Dec. 4, 1997 and to debit budget posts in accordance with the distribution of expenses mentioned on said list.

**List of invoices to pay** - Moved by John Telford that council authorize the sec.-treas. to pay invoices amounting to 115 483,22$ for the period ending Dec. 4, 1997 and to debit budget posts in accordance with the distribution of expenses mentioned on said list.

**Last minute list** - Moved by Jean-Pierre Gendron to approve the last minute list amounting to 10 278,48$.

**Transfer** - WHEREAS upon revising the budget and expenses incurred it is necessary to transfer funds in the 1997 budget; it is moved by Jean-Pierre Gendron that council authorize the sec.-treas. to proceed with the transfer of funds in accordance with the last minute list enclosed which is an integral part of the present resolution.

**Grant for skating rinks** - Moved by Léo Gibbons to grant 1 500$ to each association responsible for exterior skating rinks.

**Public security - Intermunicipal agreement for assistance** - WHEREAS a notice of motion was given by Mayor Marcel Lavigne at a regular meeting of council held on Sept. 9, 1997;

WHEREAS this council thinks it opportune to sign an intermunicipal agreement for assistance regarding fire protection,it is moved by Pierre Sauvageau to modify resolution 415-97 to read as follows: "to adopt bylaw 152-97 authorizing the signing of an intermunicipal agreement with the municipalities of La Pêche, Chelsea, Notre-Dame-de-la-Salette, Cantley, Val-des-Monts and l'Ange-Gardien regarding the establishment of a plan for mutual assistance for protection following a major emergency or a disaster."

**Miscellaneous - Renewing the insurance contract** - WHEREAS according to Law 124 it is now permitted to renew an insurance contract up to five years without going to tender;

WHEREAS Charlebois-Trépanier, insurance brokers, have offered to renew our insurance contract for 1998 without increasing the rates, it is moved by Léo Gibbons to renew the insurance contract for 1998 under the same terms as last year and to ask our insurance broker for a list of items insured.

**Financial arrangements - Joint municipal court** - CONSIDERING THAT the Municipality of Pontiac, at a regular session of the municipal council held June 10, 1997, adopted resolution no. 241-97 to adopt bylaw no. 150-97 authorizing the conclusion of an agreement to delegate to a regional county office the power to establish a joint municipal court;

CONSIDERING THAT the municipalities have endowed themselves with standard bylaws so that the MRC des Collines-de-l'Outaouais public security force can apply them;

CONSIDERING THAT financial arrangements and more specifically annex "A" be modified so that no cost be incumbent to the Municipality of Pontiac to file cases in said court; it is moved by Pierre Sauvageau that council ask MRC des Collines-de-l'Outaouais to modify annex "A" regarding the financial arrangements so that no cost be incumbent to the Municipality of Pontiac to file cases in our MRC's municipal court.

**Notice of motion** - Notice of motion is hereby given by councillor Jean-Pierre Gendron that at a subsequent meeting of council he intends to present bylaws regarding alarms, animals, traffic and parking and peace and order within the limits of the Municipality of Pontiac.

**Adoption of the bylaw regarding the redistribution of electoral districts** - Moved by John Telford that the bylaw regarding the division of the

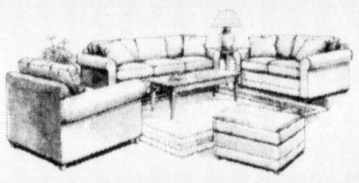
**Continued on page 9**


HOME IMPROVEMENT MADE EASY

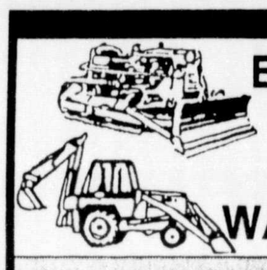
Make your home into a real showplace, with the help of these professionals.

GENERAL CONTRACTORS | WINDOW CONTRACTORS | PAINTERS | INTERIOR DESIGNERS

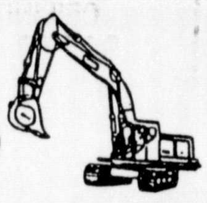
**We pay the GST**
(until May 1, 1998)



on all sofas, chairs, kitchen sets, hutch, buffets and Simmons Beauty Rest box springs and mattresses in-stock.
*Cash and carry only.*
**Lloyd & Marj Hodgins Furniture**
378 Main St., Shawville 647-3841



**BULLDOZER BACKHOE SHOVEL WATER TRUCK**
**R.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS LTD.**
Pool Sand - Top Soil - Crushed Stone
Driveways and Septic Systems
Hwy. 148, Luskville
(819) 455-2229
Fax: 455-9778

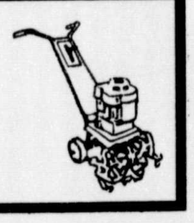


**PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.**
*"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"*
Tom Fraser
Tel: 819-458-2879 (Quyon)
819-647-2464 (Shawville)
*• Free estimates •*
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.

LARRY McGREGOR TERRY McGREGOR
*"The equipment is ours . . . the savings are yours"*
**RENFREW RENT-ALL**
*CONSTRUCTION - HOME - SPORT*



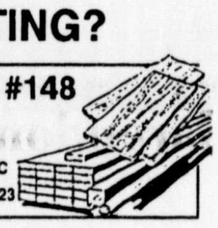
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE
(613) 432-3822





**Braeside Home Furnishings**
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
**WE'LL PAY THE TAX**
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

**BUILDING OR RENOVATING?**
**LA COUR À BOIS #148**
TOUT POUR LA CONSTRUCTION
FOR AL YOUR BUILDING NEEDS
278 RTE 148, FORT-COULONGE, QC
Tél: 819-683-2555 Fax: 819-683-2423



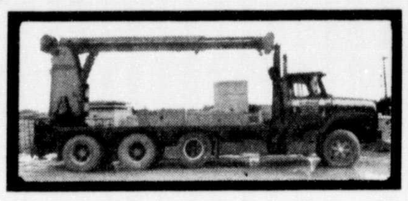
We carry a complete line of building supplies

- Spruce Lumber
- Drywall
- Cabinets
- Gyprock
- Pressure Treated
- Fencing
- Plywood
- Trusses
- V Joint
- Hardwood Flooring
- Insulation
- Tin, Steel Roofing and Siding
- Paint
- Cement
- Mouldings

*CALL NOW - ASK FOR DENIS*
**683-2555**
WE ALSO HAVE HEMLOCK LUMBER

**MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited**
Beachburg, Ontario



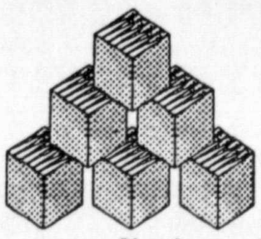


Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
*Also*
Rebar, Wire and Fibre Mesh
**1-800-267-0118**
(Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

*Saturday Delivery*
**1-613-582-3459**
(Day or Evening)

***ATTENTION COTTAGE OWNERS***
**"Selected Stock Bin" Only**
WE ARE OVERSTOCKED WITH END CUTS OF GRANITE AND MARBLE
Great pieces for bar tops, tables, fireplace surrounds, any cottage decor need.
*We pay the material cost - You pay the labour for cutting and polishing*
By Appointment Only - Call Patricia Durie
**Durie Stone Manufacturing**



A DIVISION OF DURSON HOLDINGS LTD.
1541 Michael Street
Ottawa, Ontario K1B 3T3
Telephone: 613-749-5542
Fax: 613-749-5799
Check us out on the internet www.easyinternet.net/durietile/


***Did You Know ...***

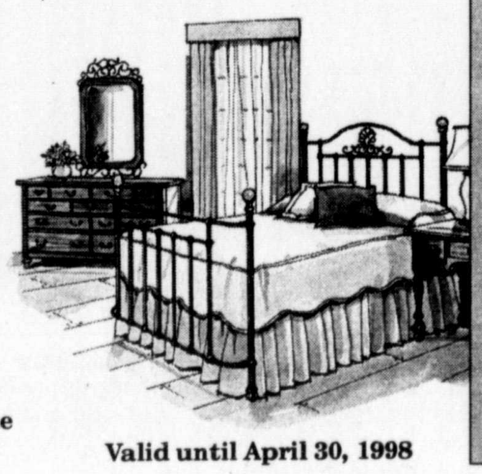
A tool kit is a must for every house, regardless of whether the occupants are experienced do-it-yourselfers or can barely tell a screwdriver from a butter knife. With a basic toolbox, a minor problem can be taken care of before it turns into a major catastrophe. The following is a list of tools that should be part of every household's tool kit.

- A good hammer
- A retractable tape measure
- One small and one medium-size screwdriver
- An adjustable wrench
- A toilet plunger
- A power drill, along with a complete set of bits
- A utility knife with a razor-sharp blade
- A roll of electrical tape and a roll of masking tape
- A pair of pliers
- Packages of nails and screws in all shapes and sizes
- A pair of work gloves
- A package of bandages, gauze pads and ointment, in case of minor cuts and scratches

*SH975371*


Powell's **CARPET SHOP** *The Valley's* **LARGEST SELECTION**
**IN-STOCK:**
CARPET — VINYL
*SPECIALS from* $5.99 sq. yd.
100'S OF REMNANTS — ROLL ENDS AREA RUGS
***RENFREW*** 850 O'Brien Rd. 432-9191
***ARNPRIOR*** 106 McGonigal St. W. 623-2020
WALL TO WALL EXPERT INSTALLATIONS *OR* DO-IT-YOURSELF SUPPLIES

*For the Best Dressed Windows in Town*
Call the Professionals at
***Custom Draperies***
BLINDS, BEDDING & BATH BOUTIQUE
Free Shop at Home Service
Check out our Great Spring Savings on Drapes, Sheers, Bedding and Blinds
**Save from 20% to 40%**
Visit our Showroom at
66 Pembroke Street West • Downtown Pembroke
735-0370 • (1-800-790-1857)



Valid until April 30, 1998

Present this coupon for
- **FREE** matching cushion with all Drapery orders
- **FREE** vertical valance with all verticals purchased
- **FREE** face cloth with a purchase of bath and hand towel

# Pontiac council minutes

Continued from page 8

municipality into seven electoral districts be adopted and that it be submitted for public consultation according to the Law on elections and referendums in the municipalities (LRQ, c.E-2.2).

**Special business - Follow-up to previous meetings** - The Mayor leaves his seat. The acting Mayor presides the meeting and asks Mr Campbell to read the English version of motion 427-97. The acting Mayor asks Mr Sauvageau to read the French version of motion 427-97.

**Resolution requesting the intervention of the MRC des Collines in establishing a "freeze" on the former railway corridor** - WHEREAS the former railway corridor within the Municipality of Pontiac was for most of the past century part of a transportation and communication link vital to the economic development and the quality of life in this region;

WHEREAS this same corridor could again make an important economic and social contribution to this region in a manner relevant to the current global economy as a recreation and tourist trail;

WHEREAS the benefits of such a use of the corridor would accrue not only to the Municipality of Pontiac but also other jurisdictions, including the MRC des Collines, neighbouring MRCs, the Outaouais region generally, and beyond as an important link in the Quebec-wide network of trails, in view of which several neighbouring jurisdictions are already developing their sections of corridor into trails that would connect with the trail envisioned within the Municipality of Pontiac;

WHEREAS that, despite efforts by this Municipality to obtain possession of this corridor for conversion into a recreational and tourist trail, it is now in private hands;

WHEREAS the potential usefulness of the corridor as a recreation and tourist trail could be jeopardized should it be put to new uses, have new structures built upon it, or be severed into multiple parcels before it could be secured for use as trail, it is moved by Bruce Campbell that the Council of the MRC des Collines be requested immediately to take urgent action to establish an interim control resolution or an interim control bylaw, or to employ whatever means it deems to be most expeditious, to prohibit new uses of the land, new structures, and applications for cadastral operations on the parcelling out of lots by alienation on the former railway corridor for six months or a period which, in the judgement of the MRC des Collines, would be sufficient to allow for full consideration of the matter of the possible development of the corridor as a recreation and tourist trail.

The acting mayor asks for a vote.

For: Bruce Campbell, Léo Gibbons, Norman Beattie. Against: Pierre Sauvageau, Jean-Pierre Gendron.

The Mayor takes his seat.

**New business - Support to Mr Jean Philippe regarding a modification to a main high voltage hydro line on his property** - Moved by Bruce Campbell that council hereby support Mr Jean Philippe's endeavour to get Hydro-Quebec to modify its course for a high voltage power line in order to bypass his farm or at least reduce the negative impact.

It is further resolved that this support not constitute any financial responsibility for the municipality.

**Various reports and correspondence - Proposal to sensitize citizens to recycling** - Council acknowledges the request and agrees to proceed with the campaign for a direct approach with the citizens. There would be no fees encumbered to the municipality and the "Centre de formation en entreprise et récupération de l'Outaouais" would work with the municipality in preparing the message. The promotion will take place in Jan. or Feb.

# Clarendon council

Continued from page 6

that this study, under the Heritage umbrella, is a commitment from the Municipality of Clarendon, to realize over a five period, the objectives of the program in order of priority; that the costs of this study are to be absorbed 80 per cent by the Minister of Culture and Communications and not to exceed 20 per cent by the Municipalities of Shawville and Clarendon combined.

Motion by Crs Fahey and Richardson that Clarendon agree to pay its share of the cost of the sign re: proposed speed limit reductions on Rte 148 as requested by the Chamber of Commerce.

**Old business - Bylaw 98-201 re: 1998 tax rate** - As per notice given at the meeting of Dec. 16, 1997 and advertised by law, it is hereby moved by Crs Fahey and Hanna that bylaw 98-201 of the bylaws of this council be and is hereby enacted levying a general tax rate of .50/$100 on all taxable properties within the limits of the municipality. Furthermore, that the fee for garbage pick-up at Sand Bay for 1998 be set at $20 per cottage. Taxes to be paid by April 1 with interest charged at the rate of 1 1/2% per month on all balances owing after that date.

**Group AST** - Motion by Crs Wickens and Fahey that the municipality approve the Agreement for the re-groupment of employers for the purpose of adjusting and calculating the CSST rates of its personnel; that the municipality approve the Service Contract for the administration of a mutual prevention programme for members of the UMRCQ to be entered into between the municipality, the Groupe AST and the UMRCQ; that the municipality approve the signing of the form authorization of the employer in virtue of articles 37 and 38 of the LATMP for the "ligne électronique;" that the mayor, Mr Jack Lang, and the secretary-treasurer, Mrs Lorna Younge, are hereby authorized to sign these three documents on behalf of the municipality.

**Committee reports - Fire** - The Nov. and Dec. minutes of the fire department were read and discussed.

**Library** - No meeting has been held to date with the Shawville Committee. A copy of a resolution from Shawville Council re wage increases for librarians was read.

Motion by Crs Wickens and Fahey that Clarendon agree with the proposed 2 per cent wage increase for the librarians at the Shawville/Clarendon Library beginning Jan. 1.

**New business - Mutations** for the months of Sept. and Oct. were read and duly noted.

**911 Agreement** - Motion by Crs Fahey and Richardson that mayor Jack Lang and sec.-treas. Lorna Younge be authorized to sign the "Agreement on the Management Conditions of Amounts Received by the UMRCQ for the 911 Municipal Service" on behalf of the municipality.

**Two and three year arrears** - A discussion was held on the tax accounts in arrears of two and three years. Registered letters will be sent to those with three year arrears and those with two year arrears will be sent reminders with their 1998 tax bills.

**Miscellaneous road problems** - Motion by Crs Richardson and Fahey that letters be written to Loren Hanna asking that no cars be parked on the road so that snowplows can properly clean the road, and to Bob Bowen requesting permission to cut a pine tree that is obstructing the view on the 8th Concession when approaching Route 303.

**Bills** - Motion by Crs Richardson and Hanna to pay bills amounting to $52,149.59


HOME IMPROVEMENT MADE EASY
Make your home into a real showplace, with the help of these professionals.
GENERAL CONTRACTORS | WINDOW CONTRACTORS | PAINTERS | INTERIOR DESIGNERS

HOME IMPROVEMENT
FREE ESTIMATES
(819) 647-3479
• Remodeling • Roofing • Decks • Kitchen Cabinets • Bathrooms • Stairs
Your TOTAL Home Improvement Contractor
21 Bristol Mine Rd. Quyon, Quebec J0X 2V0
JOHN ROY CONSTRUCTION LTD.

TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE
• Free Estimates • Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
819-647-6525

Tom Orr Cartage Shawville
647-2670
WET BASEMENT? Call for Spring Specials
EQUIPMENT RENTALS
BACKHOE - DUMP TRUCKS - LOADER
Services: Septic Systems, Landscaping, Lot Clearing, Basement Waterproofing, Parking Lots, Demolition
Products: Crushed Stone, Top Soil, Sand • Fill, White Stone, Black Earth, Small Lots Available
NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL
Insured and Guaranteed
Financing Available
FREE ESTIMATES
Call anytime or stop in at the shop on Hwy. 148, Shawville at the hospital road.

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales
P.C.V. Clôture de maille Clôture de ferme Clôture de bois Réparation de tous genre
• P.V.C. • Chain Link • Farm Fence • Wooden Fence • Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES — Gaétan Dumouchel — ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-762-6585

ÉLECTRONIQUE KRISSTESSA ELECTRONICS
Authorized Distributor for
Express Vu & Star Choice
Satellite Programming
Sales & Service
SYSTEMS STARTING AT $489.00
(installation and taxes extra)
Tel: (819) 647-2241
Fax: (819) 647-2240
185 Centre St., Shawville, Quebec

UP TO 50% OFF ALL OTHER BONNEVILLE® WINDOWS AND DOORS
FREE Low E Argon with Inex spacer bar for the month of April 1998.
Professional Installation
BONNEVILLE DOORS
STEEL INSULATED DOORS 32" OR 34"
(Model Horizon) Silkscreen design set in brass finish.
(Model 400) Vented with screen.
Vinyl clad frame and aluminum sill.
10 year warranty.
Special $354.00 Reg. $910.00
Special $269.00 Reg. $769.00
Frame sizes 6 5/8" or 7 1/4"
SUPER SPECIALS ON 15 OTHER MODELS
WINDOW AND SCREEN REPAIRS
MURDOCK® Glass, Windows & Doors
1019 Clarendon St. Quyon, Quebec
1-819-458-2430

MICKEY McGUIRE
TRUCKING & BACKHOE
TOPSOIL
• Loam Fill • Clear Stone
• Crushed Gravel
• Pit Run Gravel
• Septic Systems
Equipment Rentals
• Backhoe • Bulldozer
• Truck and Trailer
• Rubber Tire Loader
• Hydraulic Sweeper
• Landscaping
FOR ALL YOUR EXCAVATING NEEDS
Experienced Operators
Call: 647-5760

SPRING SALE
PAINT SICO PAINT
(Specials in effect until April 3rd)
LATEX INTERIOR VELVET
$20.99 3.78 litre $77.99 18.9 litre
CEILING PAINT - #241112
$17.49 3.78 litre $68.99 18.9 litre
ALKYD SEALER PRIMER AND UNDERCOAT - #72110
Super White 3.78 litre $28.99
SUNWORTHY YES - YOU - CAN WALLCOVERINGS
40% OFF BOOK ORDERS ONLY
25% OFF FABRIC BOOK ORDERS ONLY
effective until May 25
Décor Sylvia
Proprietor: Sylvia Poisson-Hodgins
443 Main Street Shawville, Quebec 819-647-2009

HODGINS HOME HARDWARE
We've got your LUMBER and BUILDING SUPPLIES
Let us quote on your upcoming projects
RAFTERS, ROOFING, SHINGLES, LUMBER
INSULATION – WINDOWS – DOORS, ETC.
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

HAVE A NEWS TIP?
Call THE EQUITY
647-2204

SPRING SPECIALS
CERAMIC FLOOR TILE 12 x 12 Starting at $1.60 sq. ft. Many colours available
CERAMIC WALL TILE Starting at $1.18 sq. ft. White, Bone, Grey
CONGOLEUM & ARMSTRONG VINYL
Reg. 1.21 sq. ft..... NOW .88 sq. ft.
Reg. 2.43 sq. ft..... NOW 1.66 sq. ft.
COMMERCIAL CARPET
20 oz. Reg. 1.32 sq. ft. SALE .88 sq. ft.
16 oz Reg. .98 sq. ft. SALE .77 sq. ft.
HARDWOOD IMAGES BRUCE LAUZON
Pre-finished Reg. 6.20 sq. ft.
NOW 5.29 sq. ft.
DENALT PAINT 15% OFF ALL PAINTS IN-STOCK
NO PAYMENT* - NO INTEREST*
* OAC (on approved credit) until June '98 on any purchase of $500.00 and over.
FREE ESTIMATES 136 Victoria St., Shawville 647-5808
PROFESSIONAL INSTALLATION
EA CARPETS

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
■ READY-MIX CONCRETE
■ SEPTIC TANKS ■ HOLDING TANKS ■ SEEPAGE PITS ■ WELL TILE ■ PLASTIC PIPE & FITTINGS
* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED
■ POURED CONCRETE FOUNDATIONS ■ CRUSHED STONE ■ SAND, GRAVEL ■ CEMENT BLOCK ■ RE-BAR, WIREMESH ■ PATIO BLOCKS ■ CURB STOPS
FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

test YOUR DETECTOR it's SOUND adVICE

# Groupe de soutien Alzheimer

La Société Alzheimer de l'Outaouais québécois tiendra une rencontre de groupe de soutien, pour les aidants naturels et les intervenants, lundi le 6 avril 1998, de 19h00 à 21h00, au Centre d'accueil Pontiac situé au 290, rue Marion à Shawville.

Bienvenue à tous.

# Fermeture de la pêche à toutes les espèces

Hull

La Direction régionale de l'Outaouais du ministère de l'Environnement et de la Faune désire aviser la population que toute pêche sera interdite sur un tronçon d'un kilomètre de la rivière Coulonge, en aval des chutes Coulonge, du 1er avril au 22 juin 1998. Ce plan d'eau est situé dans le canton de Mansfield, au nord de la municipalité de Fort-Coulonge.

Cette mesure, qui répond à des demandes des associations de plein air et de chasse et pêche, s'inscrit dans une série d'actions visant à assurer une meilleure protection de l'achigan et de l'esturgeon.

Le MEF profite de l'occasion pour inviter la population à demeurer vigilante et à participer à la conservation de notre richesse faunique en signalant tout acte de braconnage dont elle est témoin en avisant SOS-Braconnage, au 1-800-463-2191, sans frais et 24 h sur 24... parce que Braconner, c'est voler!

# Chemin Eardley-Masham fermé

Hull

Transports Québec informe les usagers du chemin Eardley-Masham, situé entre les routes 366 et 148 dans le parc de la Gatineau, que celui-ci est fermé à toute circulation routière.

La pluie des dernières heures a rendu le chemin impraticable et celui-ci est maintenant interdit à toute circulation pour une période indéterminée.

## Tempête de verglas

# Programmes d'assistance financière

Québec

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, M. Guy Julien, a annoncé deux programmes d'assistance financière pour aider les entreprises du secteur agroalimentaire québécois ayant été touchées par la tempête de verglas du 5 au 9 janvier dernier.

**Les exploitations agricoles**

"Toutes les exploitations agriciles qui tirent leur principal revenu de l'agriculture pourront bénéficier du programme d'assistance financière spécial," a-t-il poursuivi. Elles pourront recevoir une aide financière pouvant atteindre 100 pour cent des dépenses suivantes:

- Coûts de location et d'opération de génératrices incluant:
  - les frais de location;
  - les coûts pour le carburant;
  - les frais de transport;
  - et de remise en état des génératrices.
- Coûts de main-d'oeuvre additionnelle nécessaire:
  - au maintien de la production;
  - au nettoyage des érablières, des vergers et des pépinières;
  - à l'émondage primaire des arbres pour assurer la sécurité des personnes;
  - au remplacement de la tubulure;
  - au ramassage des arbres morts;
  - à la remise en état des boisés.
- Frais additionnels pour le transport:
  - du lait;
  - des matières premières;
  - des inventaires.
- Perte d'inventaire:
  - de matières premières (aliments des animaux);
  - de produits (lait jeté).
- Frais liés au rétablissement de la production:
  - frais additionnels de médicaments et de vétérinaire;
  - frais de location d'espace temporaire.
- Dédommagement des pertes encourues:
  - perte de capital productif vivant (érables et arbres fruitiers);
  - frais de remise en état des bâtiments et des équipements (si non assurables).

Les dépenses normalement recouvrables par une assurance ne sont pas admissibles au présent programme. Ce dernier permet d'aider financièrement environ les deux tiers des exploitations agricoles enregistrées au Québec qui ont subi des dommages suite au verglas.

Quant aux agriculteurs qui ont subi des dommages et qui ne peuvent être couverts par le présent programme, le gouvernement du Québec et l'UPA ont convenu de demander au gouvernement fédéral de donner suite aux engagements formulés par le minstre fédéral de l'Agriculture, le 17 février dernier, lequel s'est engagé "à accorder aux agriculteurs à temps partiel la part du gouvernement du Canada correspondant à ce que l'Accord d'aide financière en cas de catastrophes alloue au agriculteurs à temps plein," ce qui permettrait de rendre admissibles toutes les exploitations agricoles enregistrées.

Rappelons que le programme en cas de catastrophes prévoit une aide financière fédérale à hauteur de 90 pour cent et que le budget consacré par le ministre Vanclief est plus que suffisant pour couvrir l'ensemble des dommages subis par ces agriculteurs.

**Les entreprises agroalimentaires**

Le deuxième programme d'assistance financière spécial vise plus spécifiquement les entreprises ayant subi des pertes de produits agroalimentaires en inventaire ou en processus de transformation. Il s'agit notamment des entreprises de transformation, de distribution, de vente au détail de produits agroalimentaires et des restaurants. "Pour la plupart des petites entreprises agroalimentaires, perdre l'électricité signifie automatiquement remettre en cause la qualité et la salubrité des produits offerts aux consommatrices et aux consommateurs. Il est primordial que ces entreprises bénéficient d'une assistance financière," de souligner M. Julien. Ce programme couvre les pertes de produits agroalimentaires attribuables à une panne d'électricité ayant pris fin avant le 12 janvier 1998. Il est donc complémentaire à celui du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie.

**Le programme d'avances financières**

Pour permettre à tous les productrices et producteurs agricoles d'obtenir rapidement une aide financière afin d'assurer la continuité de leurs opéraitons, le programme spécial d'avances financières pouvant aller jusqu'a 3 000$ par exploitation est prolongé jusqu'au 29 mai prochain.

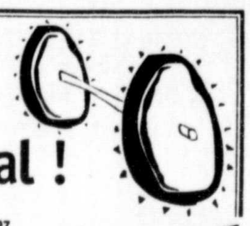
**Comment bénéficier de ces programmes spéciaux?**

Les exploitations agricoles admissibles pourront obtenir le formulaire en communiquant avec le bureau de renseignements agricoles le plus près de chez elles au numéro 1-888-644-4467.

Les propriétaires d'entreprises de transformation, de distribution et de restauration ayant subi des pertes de produits agroalimentaires pourront obtenir de plus amples informations et se procurer le formulaire approprié en composant le même numéro, 1-888-644-4467.

Enfin, le ministre Julien s'est dit confiant que ces deux programmes d'aide répondront aux besoins des clientèles du secteur agricole et agroalimentaire durement affectées par le verglas.


Donnez du «muscle» à votre moral !



Quand le monde vous pèse, soulevez des poids et haltères. L'exercice physique remonte le moral !

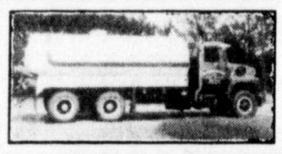
Défi santé : notre responsabilité à tous ! avec PARTICIPACTION

At Your SERVICE

GENERAL CONTRACTOR

CONSTRUCTION ROLATEC CONSTRUCTION
1452 Route 148, Campbell's Bay, QC
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765
CONSTRUCTION & RENOVATION
ROY (819) 648-2013 TONY (819) 453-7447

SEPTIC TANK PUMPING



SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

ANIMAL FEEDS

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

COMPUTER SALES

Now Available At...
www.pontiaccomputers.com
First In The Pontiac
PONTIAC COMPUTERS
Copies From .25¢
Colour Copying
107 Victoria Avenue, Shawville, Quebec
(819)647-2778

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO



Greg Hayley
Sales & Leasing Specialist
Phone: (613) 432-3684
Res: (819) 647-1937
Fax: (613) 432-7453

REPAIRS AND RENOVATIONS



Construction Claude Dubeau
Entrepreneur général / General Contractor
Spécialiste dans les fondations / Foundations Specialist
73 Moorehead, Campbell's Bay, Québec J0X 1K0
Tel: (819) 648-5281

NOTAIRE - NOTARY



JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Marbre et granite Monuments Lettrage Réparations Plaques de bronze Foyers Comptoirs de cuisine
BUY LOCALLY SERVICED LOCALLY

FREE ESTIMATES
Marble and Granite Monuments Lettering Repairs of all kinds Bronze Plaques Fireplaces Kitchen Counter Tops
Lloyd Hodgins (819) 647-3841 Home (819) 647-2465

INTERNET SERVICE

GET CONNECTED
INTERNET ACCESS
Pontiac County's Internet Service Provider
QOUEST.NET
WWW.QOUEST.NET
(819)647-2778
FROM $13.95 P/MTH

TIRES - TIRES - TIRES

BRIDGESTONE
FANTASTIC SPECIALS ON TRUCK TIRES
Firestone
24 HR ROAD SERVICE
Bastien Tire & Sons
Route 148, Bryson, Quebec
Tel: 819-648-2421 Fax: 819-648-2944

AUTO GLASS AND ACCESSORIES

We will match any competitive offer
Jim's Auto Glass
Serving Arnprior & the Valley for over 20 years
FREE MOBILE SERVICE
• Windshields & Repairs • Auto Upholstery
• Convertible & Boat Tops • Warranty
Call collect: (613) 623-6499
175 Daniel Street, Arnprior, Ontario

ELECTRICAL CONTRACTOR

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.
Since 1947
Electrical Contractor / Entrepreneur électricien
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL
ELECTRICAL, PLUMBING & HEATING SUPPLIES
24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES
131 Victoria Ave., Shawville
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957
Fax: 819-647-2450
PARADOX Security & Fire Alarm Systems
The Smart Choice for Home, Store and Office Installation & Service

PLUMBER

Drain Cleaning Repairs
Pontiac Plumbing
For all your plumbing needs
Pump and well repairs
Garry Young phone (819) 458-2833

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

UPHOLSTERY

BLINDS FLAGS DRAPERIES
STARDUST UPHOLSTERY
(613) 432-2816
HUGHIE NOLAN R.R. 1, Renfrew, Ontario K7V 3Z4

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTARIES - TITLE ATTORNEYS

Rowat, Thériault & Giroux
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
389 Main (P.O. Box 189)
Shawville (Quebec) J0X 2Y0
(819) 647-2975 Fax: 647-2775
1-800-595-2775
Serving our community since 1926

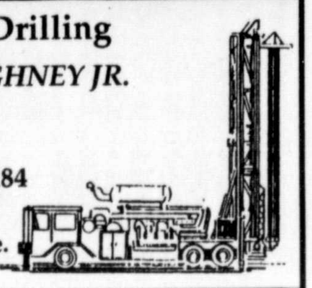
REPAIRS AND RENOVATIONS



Construction-Bonne Façon
Do-It-Right-Construction
Donald Lévesque
Licensed contractor
New construction & complete renovations Phone/Fax: 819-683-5506

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Michem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0



LAWYER

DENIS COURTEMANCHE
LAWYER
98 Front Street
Box 430
Campbell's Bay, Quebec
J0X 1K0
Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048

# Litchfield purchases McCoshen Rd

**Litchfield Council**
**February 2, 1998**

In attendance: Mayor Michael McCrank, Crs Randy Sloan, Emile Morin, Maureen Gleason Stitt, Joseph Belanger and Brian Corriveau. Also present: Mr Richard Latreille, Mr Doug Corrigan and Mr Gerard Labelle, auditor.

A moment of silence is held in memory of Mr Ernest Hearty. Mr Hearty was a former municipal councillor.

A discussion is held with Mr Doug Corrigan concerning part-time employment as building inspector.

**Move cables on Leslie Lake Road** - Moved by Joseph Belanger to pay Telebec Ltd $5419 to move the cables on the Leslie Lake Road.

**Payments to residents** - Moved by Emile Morin to authorize payment to residents due to power failure during the ice storm. These amounts are to be reimbursed to the municipality by the Minister of Municipal Affairs.

**Bylaw # 226** - Moved by Joseph Belanger to adopt Bylaw # 226 as follows:

ARTICLE 1: The following article is added to the rules governing the interpretation and the administration of the land-use planning and development bylaws

5.2.6.1 Building or construction along waterways and lakes on a derogatory lot or parcel of land and having an existing foundation within the buffer for the protection of the embankment of lakes and watercourses (art. 4.2.2 and 4.2.2.3.3).

Notwithstanding articles 4.22 and 4.22.3.3 and article 4.1.8 of the zoning bylaw # 194, works are permitted on an existing foundation of a principal building along watercourses or on a derogatory lot or parcel of land, and having an existing foundation within the buffer for the protection of the embankment of lakes and watercourses (4.22 and 4.44.3.3), in accordance to articles 5.2.3 to 5.2.5 (construction and improvements) with the exception of enlargements.

Cr Emile Morin abstains from voting due to possible conflict of interest.

**Request** - Moved by Joseph Belanger to support Mr Charles Moore's request to authorize the Litchfield/Campbell's Bay Fire Department to burn an old barn during a fire practice.

**McBee cheques** - Moved by Maureen Gleason Stitt to order McBee cheques.

**Bills** - Moved by Maureen Gleason Stitt that bills amounting to $40,313.64 be approved for payment.

**Auditor's report** - Moved by Joseph Belanger to approve and adopt the Auditor's report as presented for the year 1997.

**Purchase of McCoshen Road** - Moved by Joseph Belanger to purchase the land forming McCoshen Road in the amount of $1,800. Me Mario Patry is to draw up the deed of sale and Mayor Michael McCrank and sec.-treas. Jacqueline Brisebois are authorized to sign the deed of sale. Cr Randy Sloan is against.

Committees - Moved by Emile Morin to accept committees as appointed and that Cr Randy Sloan be appointed Pro-Mayor.

# Anniversary and birthday wishes

## Charteris




Sympathy goes out to the Sparling family on the sudden passing of the late Clinton Sparling who was laid to rest on Mar. 21.

On Wednesday, Eileen Smith and Cora McNeill visited David Smith, Litchfield, at his sugar camp where he was boiling down sap when we got there. We also had a visit with Merle and Harold, David's parents, who were there giving him a helping hand to gather and boil the sap to make some delicious maple syrup.

Faye and Terry Ward of Brockville attended the funeral of Fay's uncle, the late Clinton Sparling. They visited with Eileen Smith and Cora Friday evening after the funeral.

Birthday wishes go out to Mrs Sarah McCleary and Mrs Lillian Hodgins, twin sisters who have birthdays on Apr. 5. Also to Della Wilson on Apr. 2 and Tim Palmer.

Sympathy goes out to the Horner and Richard family and friends on the passing of the late Greta Richard (Horner) who was laid to rest on Mar. 29.

Birthday wishes go out to Harold Smith and Louie Hodgins who both have birthdays on Apr. 8. Best wishes.

Eileen Smith was so pleased to have a phone call on Sunday morning from her friends Ranald (Tom) Guest and his wife Helen from N.S.

Happy anniversary wishes go out to David and Wendy Lalonde on Apr. 2 and to Bruce and Jane Hayes on Apr. 5. Best wishes.

# Benefit party successful

## Vinton




What a shock we had during the past week when we received the word that Ivan Tierney had passed away at the age of 62 years. Ivan was married to Annette Lance and Annette's mom is our sister Alva (Corriveau) Lance. So it was a big shock to Alva Lance and her family and also the Corriveau family and of course the Tierney family and all his friends and neighbours. Ivan and Annette had moved from Ottawa to Carleton Place in the summer of 1997. They built a new home in Carleton Place. He is survived by many aunts and uncles, brothers-in-law and one sister-in-law, also nephews and nieces. He will be sadly missed.

Deepest sympathy is extended to Ray Fox and family at the passing of his beloved wife the late Lillian (Dollighan) Fox. To her sisters and brother and all relatives and friends, our deepest sympathies. Lillian was born and raised in Vinton. She will be sadly missed by her family and friends. She was the daughter of the late Willie Dollighan and Bertha Sloan.

Irene Sloan and Bertha McGee had a nice visit with Aldea and Lorrain Amyotte during the past week in Fort-Coulonge.

On Mar. 28 a benefit party was held in the RA Hall in Campbell's Bay for Alma and Brian McCoshen after losing their home to fire Mar. 13. A very large crowd attended and plenty of good food. Donations had been made by the business people and tickets were sold and also had door prizes. The tickets for your entry went towards door prizes. Everyone had a good time. They came from near and far.

Irene Sloan and Bertha McGee visited Alva Lance Mar. 28 in Campbell's Bay.

Paul McGee dropped in for a short visit on Mar. 28.

# Home from the holidays

## Shawville




Jennifer and Heather Dale have returned home with their mother Sandra after spending their March break visiting their grandparents and other relatives in North Gower.

Mildred Bean returned from Winnipeg after visiting her son Randy and Donna-Lee and grandchildren Kim and Daniel.

Mary Allen returned from a visit to sister Grace and Bill Reid in Orlando, Fla. Alice Bell and Peter MacIntosh visited them as well.

Spending two months holidays in Florida were Carl and Eileen Gibbons from Chelmsford, Ont.

Happy birthday to Eileen on Mar. 29.

Get well wishes to the girl's sister Hilda Workman of Aylmer.

Sincere sympathy to the wife, family and friends of the late Clinton Sparling whose funeral was held on Friday.

Sympathy is expressed to Ellis Richard, the Horner family, her sisters and brother and family and friends on the passing of Greta (Horner) Richards. The funeral was held on Mar. 28.

# Scouts need used camping equipment

## Bryson




Last Thursday Mrs Helen Robinson was coming home from Shawville and at the bottom of the hill coming into Bryson a good size wolf ran across the highway in front of her car. It came from the Bryson Hydro Plant and crossed into the field. A lot of people walk the old road so please be careful. It's no wonder there are a lot of deer being killed on the roads. The deer are trying to get a way from the wolves.

Sunday Jim and I attended a luncheon in Bristol at the Pine Lodge Golf Club in honour of the Placement Youth. We had a lovely lunch, but it was too bad only three mayors out of 20 municipalities attended. Robert Bertrand, our federal member and Robert Middlemiss, our provincial member, both attended and said a few words of how important this project was for the youth of the Pontiac. Good luck to all these young people.

Jim and I attended the Golden Age euchre last Monday evening. We didn't have very good luck. I won six games but Jim, our "Cracker Jack" of a card player (or so he thinks) only won two games. A lovely lunch was served after the games.

The winners were: the 50/50 went to Yvette Rodgers. The door prize went to Nicole Lemay. Men's first prize went to Rhéal Sicard, men's second went to Gordon Porter and Roger Lafond. Ladies' first, Yvonne Hamelin and Anna Porter, ladies' second to Rose Lance and Germaine Reilly.

Birthday greetings to my brother Keith Benoît of Carp. Hope you have a nice day.

Keith and Rita Benoît and Helen and Pat Wallace spent the weekend at their cottages.

Our sympathy to the family of John Godin of Bryson. Mr Godin passed away in his home last week. He was a veteran of the last World War. He will be missed by his family.

Hi to Heather and Marcel and Louise and Melvin of Mississauga. We are looking forward to Easter when you will all be home.

Visiting with Ruth and Gordie Racine over the weekend were Ruth's brother Foster and his wife of Toronto, and also their daughter Alana and Brent Wikens and family of Aylmer.

Visiting with Ray and Marie Greer was Bea Trombley of Stittsville.

The First Campbell's Bay Scouts with youths from Campbell's Bay, Calumet Island, Bryson and Fort-Coulonge are looking for used camping equipment. If anyone has anything to donate please contact Grace Robertson at 648-5950.

Jim is still in the sugar bush. Norman Perrier is also up there making syrup. They sure enjoy this time of year.

The other evening a flying squirrel went sailing by. Missed its footing and fell into Jim's fresh syrup. He had to dump out two gallons. After being there all day in the pouring rain it sure is disappointing.

Have a safe and healthy week.


**CHAROLAIS BEEF COW HERD DISPERSAL**
**for Harry Hawkins**
30 cows, mostly purebred, quiet, sound young cows with good udders, bred for spring calving. Some with calves at side. All bred to polled Gelbvieh bulls. 1 purebred double polled yearling Gelbvieh bull (just imported from South Dakota). Also selling 50 stockers (approx. 550 lbs.), Limo and Limo crossbred steers and heifers. A group of Hereford steers and heifers.
**Saturday, April 4, 1:00 p.m.**
**Walsh's Auction Barn**
**Osceola, Ontario 613-646-7729**

**Galetta Livestock Sale Barn**
**SPECIAL VACCINATED STOCKER SALE**
***WEDNESDAY, APRIL 15th*** at 11:00 a.m.
— All cattle must have a Veterinarian's Certificate on hand for proof of vaccination.
— Cattle can be delivered Tuesday night.
— All vaccinated cattle must be at sale barn by 10:00 a.m. Wednesday.
— Please consign early for buyers acknowledgement.
***REGULAR SALE*** will commence after stockers have been sold.
**YOUR CATTLE ARE IN STRONG DEMAND**
**HORSE TACK and EQUIPMENT CONSIGNMENT SALE**
***SATURDAY, APRIL 11th*** at 11:00 a.m.
*"It's worth the journey to talk to Ernie!"*
Ranch (613) 623-3439 Sale Barn (613) 623-9840

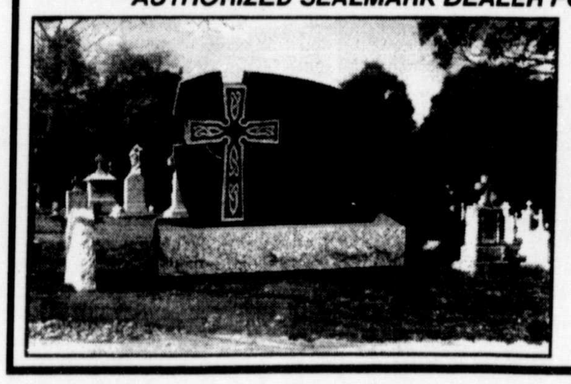
**AUCTION SALE**
Fridge; Stove; Auto. Washer; Apartment Size Washer and Dryer, good; Husquvarna Mulching Lawn Mower; Homelite Chain Saw; Gas Weed Trimmer; Postage Stamp Collection; Dairy Can; Collector's Toys; Oil Lamps; Railroad Lanterns; Scales; Wooden Planes; Spoke Shaves; Old Advertising Signs; Sports Cards; Furniture; Carnival Glass; Yard Tools, and Much More
***SAT., APRIL 4th*** at 10:00 a.m.
A Quebec estate sale held at L.O.L. Hall, Foresters Falls, Ont.
***UPCOMING SALE*** — TWO TRACTORS, FULL LINE FARM MACHINERY for MARY McGONEGAL, R.R. 2, Pembroke, Ont., April 18, 1998 at 10:00 a.m.
STEWART'S AUCTIONS 25 Main St., Cobden (613) 646-7649

**AUCTION SALE**
**OF FARM MACHINERY AND MISCELLANEOUS ARTICLES**
at the Cobden fairgrounds - Boundary Rd., Cobden just off Hwy. 17 or 28 km north of Renfrew or 31 km south of Pembroke on Hwy. 17. Watch for auction signs.
**Saturday, April 11 commencing at 10:30 am**
Having sold my farm I offer the following: John Deere 4450, 4 wd, 20.8x38 rears, 16.9x26 fronts, new tires, full load cab, 3955 hrs., top condition; Allis Chalmers 7030, 24.5x32 rears, cab, good condition; John Deere 2750, 2 wd with John Deere 240 quick attach loader; John Deere 2140 diesel tractor; MF 165 diesel tractor; Ezee-On heavy duty 18' disc, rock flex, top condition; Fiskars 5 furrow semi-mounted plow, automatic reset, adjustable width; George White 20' cultivator with wings; Harrogator 22' with wings; Wilmar tandem fertilizer spreader, approx. 5 ton capacity; McKee 5 row scuffler, 3 pt hitch; JD 7000 4 row corn planter; Brillion grass seeder, 10'; MF No. 33 15 run seed drill; George White 200 gal. sprayer, 18' booms; MacDon 9' mower conditioner, like new; JD No. 800 swather with crimper; Krone KR160 round baler - 4'x5', soft core; Tube-o-lator hay wrapper, tube style; RS 510 T tedder rake; Kuhn rake; NH 273 baler; NH 269 baler for parts; Allied automatic stooker, hydraulic drive; 18' pipe elevator; 42' pipe hay elevator; 3 hay wagons with good undercarriages; JD 3940 forage harvester, hay pick-up, 2 row corn head, electronic controls; JD 34 2 row forage harvester; 3 Dion forage wagons, 16', 3 beater with roofs, left hand unload with heavy duty undercarriages; NH No. 27 forage blower; NH No. 28 forage blower; MF 410 combine with pickup, gas engine; Lucknow 7' heavy duty snowblower, double auger with hydraulic chute; JD 780, approx. 400 bu., hydra-push, tandem manure spreader, hydraulic end gate and top beater; Patz 3200 gal. liquid spreader; Houle AP-L-R-32 manure agitator and pump; 350 bu. gravity box with heavy duty undercarriage; 200 bu. gravity box 51'x8" grain auger; Wic bale chopper with Honda engine; 4 round bale feeders; 2 plastic calf huts; stock tank; cattle head gate; Houle cow lifter; Bale spear; Wagon load of small items; many other assorted items.
***TERMS: CASH OR CHEQUE WITH PROPER I.D.***
**PROP.: KEVIN CAHILL**
STEWART JAMES (613) 445-3269 AUCTIONEERS CARSON HILL (613) 821-2946
***Autioneers' Note: Full line of quality farm machinery that has been well maintained.***
**Refreshments available**
**Owner and auctioneers not responsible for accidents.**

**We know your equipment has to pull its weight.**
At Barber Farm Equipment, we understand that down time weighs heavy on your operation's ability to produce. That's why we sell ESSO lubricants, greases and oils. First-rate oil to help you with your particular equipment needs. Drop by or call us today. And let's pull together to keep your operation running smoothly.

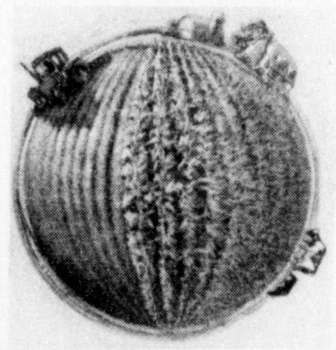
**20 cent discount on selected products from March 16th to April 15th, 1998**
Come in for great spring savings on selected Esso lubricants products.
*There has never been a better time to stock up!*
**BARBER'S FARM SUPPLIES**
443 Main St., Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel. (819) 647-5768

**DID YOU SAY FREE?**
If a hearing test reveals that you need a hearing aid, its cost may be covered by the Quebec Health Insurance Plan.
FOR MORE INFORMATION, CONTACT
**PAUL A. ROBILLARD, AUDIOPROTHESISTE**
41, RUE STE-MARIE, HULL, QUE. J8Y 2A4
**771-5029**

**MONUMENTS**
***GEO. H. FROATS & SONS LTD.***
*AUTHORIZED SEALMARK DEALER FOR THE AREA*

Service, quality, dependability and value are our trademarks. Complete engraving services in the cemetery or in our shop at . . .
**121 ARGYLE ST. S.**
**RENFREW, ONT.**
**(613) 432-4224**

**Quail Creek Retirement Centre**
***THE PERFECT SOLUTION***
Tired of being lonely?
Tired of cooking and cleaning?
Ready for a lifestyle of independence?
**Quail Creek *IS* FOR YOU**
Quail Creek
A Unique Seniors' Community
450 ALBERT STREET
RENFREW, ONTARIO K7V 4K4
**432-9502**
Judith Gilchrist, Administrator
796526 Ontario Incorporated
ONTARIO RESIDENTIAL CARE ASSOCIATION
3 YEAR CERTIFICATION

**AUCTION SALE**
**OF HOLSTEIN DAIRY CATTLE, FARM MACHINERY, FEED, FEEDING EQUIPMENT AND MISC. ARTICLES**
Travel 2 miles south of Crysler on County Rd. 12, turn east on Con. 7 (Ashburn Rd.) and travel 2 miles or 5 miles north of Finch on County Rd. 12, turn east on Con. 7. Watch for auction signs.
**Monday, April 13 commencing at 10 am**
**COMPLETE SLIEVE BLOOM HOLSTEIN DISPERSAL:** 100 Head of Holstein cattle all sired by EBI young sires. An outstanding herd of clean legged, fancy uddered, young cows calving for year round production. 4% B.F., 3.2% Protein, Impressive S.C.C. ranging from 33000 to 65000. Vaccinated with Triangle 8 each spring. Herd will be pregnancy checked. Exceptional dairy potential.
44 dairy cows, 18 of which are first lactation; 7 dry cows, several due in April; 9 bred heifers; 5 heifers, breeding age; 8 yearlings; 27 calves. For further information please call Karen Velthuis at (613) 821-3421 or Auctioneers. Note: Dairy herd sells at approx. 1:30 undercover.
**FARM MACHINERY:** JD 2950 4wd, 18.4x38 rears, 13.6x28 fronts, full load cab, top condition; JD 2350 4wd with 245 loader, 16.9x30 rears, 11.2x24 fronts, good condition; JD 3140 2wd, 18.4x34 rears, good condition; JD 1460 discbine, 9'9"; Deutz-Allis KS150 rotary rake, 3 pt hitch; JD 3940 forage harvester, hay pick-up, 2 row corn head; 2 Dion 3 beater forage wagons, 16' with roofs, left hand unload; NH No. 27 forage blower; 3 steel 20' feeder wagons, like new; Kongskilde 8', 3 pt hitch cultivator; Husky snowblower; Vreton 72" stone fork; round baler spear; 2 Norse hay tarps; fence posts; electric welder; many other assorted items. **SILOS AND GRAIN BINS:** Westeel Rosco, approx. 60 ton; Victoriaville, approx. 110 ton; 14'x55' slab silo; 18'x60' slab silo; 18'x70' slab silo. **FEEDING AND BARN EQUIPMENT:** Oswalt J Star 200 cu.ft. drum TMR with 4 J Star load cells and J Star micro processor scale indicator; Butler 14' ring drive silo unloader; 2 Butler 18' ring drive silo unloaders; 2 30'x18" belt conveyors, 1 1/2 hp; Butler 15'x12" paddle conveyor; 20'x6" grain auger; Agri-Metal 544 hydra cart with Honda engine, like new; Agri-metal straw chopper with Honda engine; Ideal 300' barn cleaner chain and transmission; 120' mow conveyor with motor and new chain; 60 pasture mats and covers; 38 water bowls; steel head rail and clamps; 14 steel gates; 14 galvanized steel 4'x5' calf pens; cattle oiler; Speedrite electric fencer. **DAIRY EQUIPMENT:** Surge Alamo vacuum pump, 2" pipeline for 56 cows, 8' stalls, 3" PVC vacuum line; Surge 50 gal. heat exchanger; 4 Surge milker units; 4 Surge mini testers; Mueller 600 gal. bulk tank with washer. **FEED:** Approx. 100 ton corn silage in Ag-bag; Approx. 20' of high moisture corn in 14' silo; Approx. 7' of sorghum in 18' silo; Approx. 12' of haylage in 18' silo.
***TERMS: CASH OR CHEQUE WITH PROPER I.D.***
**PROPS.: CHRIS and PAULINE PHILLIPS**
STEWART JAMES (613) 445-3269 AUCTIONEERS CARSON HILL (613) 821-2946
***Autioneers' Note: Please attend this quality auction early as there is not a large quantity of small items.***
**Refreshments available**
**Owners and auctioneers not responsible for accidents.**


***We'll***
**KEEP YOUR WORLD TURNING**
THE FARMER'S PACKAGE POLICY
**IT COVERS A LOT MORE GROUND.**
**SAMPLE QUOTE:**
$110,000 farmhouse
$60,000 personal property (replacement cost included)
$5,000 additional living expenses
$1,000,000 farmers' comprehensive liability
$80,000 farm buildings
$35,000 farm equipment
$25,000 beef livestock
Policy deductible: $500
No deductible for livestock claims
Annual premium: $1198
THE COMMERCE GROUP Insurance Company
A Reassuring Presence
CALL US FOR DOWN-TO-EARTH SOLUTIONS
**F.H. ROWAT INSURANCE**
Established 1955
General Insurance - Insurance Brokers
391 Main Street, Shawville, Quebec
647-3737 1-888-547-3737

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

**APRIL 1998**

| S | M | T | W | T | F | S |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | - | - |
| - | - | - | - | - | - | - |

**MAY 1998**

| S | M | T | W | T | F | S |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | - | - | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |
| 31 | - | - | - | - | - | - |

## COMING EVENTS

**FRIDAY, APRIL 3 -** Pontiac Masonic Lodge Pancake Supper, 4:30 pm to 7:00 pm, 244 Main Street, Shawville. Adults $5.50, children $3. Everyone welcome. 1xa1

**SATURDAY, APRIL 4 - 2 - 4 PM -** Easter Tea and Craft Sale, St Andrew's Knox United Church, Bristol. $4 each. Everyone welcome. 2xa1

**FRIDAY, APRIL 10 - 7 PM -** Community Good Friday Service. Bethel Pentecostal Church. Sponsored by The Shawville Ministerial Association. 2ba8

**SAT., APRIL 11 - 4 - 7 PM -** Spring Pancake Supper, Zion Lutheran Church, Schwartz, QC. Potato and regular pancakes, fresh maple syrup, sausages, baked beans and dessert. Adults $6, children $3. Everyone welcome. 3ba8

**SUNDAY, APRIL 12 -** 100th Anniversary Celebration of Stark's Corners United Church. Sunrise Service Easter Sunday 6 am at Austin United Church, corner of Front Road and Sand Bay Road. Pancake breakfast at 8 am, Stark's Corners United Church Hall. $3 per person, $10 per family. 11 am Service at St Andrew's Knox in Bristol. Come celebrate with us. 3ba8

**THURSDAY, APRIL 16 - 7:30 PM -** Penguin Snowmobile Club Annual Meeting and Election of Officers at Harrington Hall, Chapeau, QC. **- JEUDI, LE 16 AVRIL -19H30 PM -** Réunion annuelle du Club Motoneige Pingouin et élection des officiers, à la Salle Harrington, Chapeau, QC. 3xa8

**SATURDAY, MAY 2 - 9:30 PM - 1:30 AM -** Shawville-Clarendon Fireman's Ball. Music by Tiger Tanner and The Wildhearts at Shawville Lions Hall. Tickets available from any fireman or at the door. Lunch served. Door prizes. 4ba22

**EVERY SATURDAY NIGHT,** Old Time Dance, Bryson Lions' Hall, Bryson QC. 9 pm, hot lunch at midnight. Music, The Brysonnaires. Admission $6. Everyone welcome. otc

## MISCELLANEOUS

**Sectional** couch has 2 lazy boys and a double sofa bed. Very good condition. 1 1/2 years old. $1400 firm. Call 458-3188. 2ba1

## MISCELLANEOUS

**Al Utronki** Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us!

**Sawmill** $4895 saw logs into boards, planks, beams. Large capacity. Best sawmill value anywhere. Free information 1-800-566-6899. Norwood Sawmills, RR2, Kilworthy, Ontario P0E 1G0. qa1

**Laminating** - The Pontiac Printshop "Home of THE EQUITY can laminate all your documents from business card size to legal, 133 Centre Street, Shawville, 647-2204.

**Wedding** invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Select at home - our wedding books can be taken out overnight. Pontiac Printshop Ltd. 819-647-2204.

**Computer -** 586 DX/133, 16-MB - RAM, 1.2 gig hard drive, software included. $500. Phone 648-2320. 2ba1

**Motors** and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

**Ribbons-** family reunion, track and field, etc. Gold foil stamped, 1 3/4 " wide, assortment of ribbon colours. Pontiac Printshop 647-2204.

**Call** us now for all your carpet, vinyl or ceramic installations. No job too big or too small. We install a purchase from our store or elsewhere. John Lambert Carpets, 65 Raglan St. S., Renfrew, Ont. 613-432-8111. otc

**Need** office furniture? We can supply you with desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationery, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call THE EQUITY today 819-647-2204. xtc

**Business cards -** 500 cards for $21.49 plus tax, includes your choice of 2 mainlines, raised black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

**Fibrebec** cap for Ford Ranger, long box. $500 worth $1000. Phone 647-3459. xtc

**URGENT - FAUT VENDRE**
2 bâtiments en acier dont un 30' x 40', à murs élevés.
Composantes neuves, jamais assemblées.
Facile à ériger et idéal pour bricoleurs.
**PRIX SACRIFICE**
Téléphonez maintenant
**1-800-557-1161**

## MISCELLANEOUS

**Just** $59.99 per month. Absolutely complete! No money down! No payments for three months! From the fifth largest PC manufacturer in Canada: 200 MMX, 24X CD ROM, 2.0 GB Quantum, ATI 3D EXP video, 33.6 full duplex, Intel MB and Processor, 16MB EDO 14 inch SVGA. 90 days Free Internet. Don't be fooled by other offers! Credit approval available right over the phone! 1-888-860-9190 more info/to order. Fast FEDEX delivery, to your door anywhere in Canada. qa1

**Green** hardwood firewood, cut and split. $40/cord picked up or $45 delivered. Phone 648-5262. 2ba1

**The best computer, the best price.** Delivered right to your door anywhere in Canada! Just $69 per month. No money down. For Tymannus loaded 166 MMX Multimedia Package: 166 MMX, Motorola 56.6 Fax/Modem, stereo surroundsound, digital full-motion video, 3.2 GB HD, 24X CD ROM, full colour 14 inch monitor, loaded current software (list is too long for this ad, call us!!!). Instant credit approval available right over the phone! Call 1-800-551-3434. To order/more info. qa1

**Two-**horse McBride trailer. Excellent condition. 647-3256. otc

**Photos** - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

**Just** in time for Easter. Bunnies approximately 2 months old. $5 each. 647-3092 after 6 pm. xtc

**Hardwood** lumber, 1" x 4 - 6" x 8 - 12' oak, maple and white ash. 648-5262. 2ba1

**Sap** cans for maple bush, reg. $2.49 plus tax. .85 each, over 300 cans. Ask for Sylvain, phone 648-2215 after 6 pm. 2ba1

**Garage** 16 x 24, fully insulated, wood furnace and duct work. Benches included. $2000 firm. Call 647-5774. 1xa1

**Wood** furnace and electric furnace. Sell individually or as a pair, Plennum, some duct work included. Abby McBane 458-2366, 458-2209 mornings. 1ba1

**Log** salvage boat for sale - 28 foot 4 ton steel work boat, set up for log salvage in the Ottawa River. Engine has self-contained cooling system. Reversing hydraulic winch. Bilge pump. Runs perfect, ready to work. Bruce Hayes 819-647-2222 day, 819-647-5634 night. Shawville area. 2ba8

**Future** steel buildings. All-purpose buildings to suit your requirements. Many models to choose from. Sized to suit your needs. Lowest prices - direct from the manufacturer. 1-800-668-5111, ext. 616. qa1

## LIVESTOCK

**24** beef cows, Simmental, Herefords and Red Angus, bred Charolais and Limo due April. Vaccinated. 613-649-2204. 2ba1

## LIVESTOCK

**Order** your chicks now!! April through October delivery. H.I. Hobbs & Sons Ltd. Feeds "N" Needs. 647-2814. 14bjn24

**Purebred** Limousin bulls. Qualify for Quebec. 647-3691. 1xa1

**Bull** sale. Maritime Beef Cattle Testing Station, Nappan, NS. April 18, 1 pm. 80 yearlings. Performance tested. Evaluated on silage based ration. Information 902-667-8722, 506-453-2457 (français). qa1

**HIDE BUYER**
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

## FARM PRODUCE

**Round** bales, good quality hay, 4 x 5. Also good hay saving corn gluten. Phone 458-2544. otc

**Top quality** local pork, half side or whole, government inspected, $1/lb, cutting and wrapping facilities available. On sale while quantities last. 458-2544. otc

## FARM EQUIPMENT

**Tillage -** Int. 15' cultipacker $3900. Graham 11' chisel plow $2450. JD 7 shank chisel plow $1250. 15' flat harrows $650. New chain harrows. Calsa sprayer 500 gal. $3200. Int. 400 air corn planter $2495. Ford 2 score plow $150. New Walco blade 8' $850. Barber Farm Equipment. 647-5768 days, 647-5718 evenings. 2xa1

## CARS & TRUCKS

**1989 -** Plymouth Acclaim with cruise, air, tilt steering, AM/FM cassette, automatic. In excellent condition. Call Robert 1-819-647-2411. 2xa8

**1990 -** Plymouth Sundance, pampered condition, 49,000 kms. $4500. 648-2828. 1xa1

## MOTORCYCLES

**1985 -** Honda Interceptor 750 CC, 24,000 km, absolutely mint condition. Accessories included. $2100 or best offer. 647-2362. 2xa1

## WANTED

**Responsible** couple want to buy or rent house on **waterfront** within 20 minutes of Shawville. Call after 5 pm or leave message. 647-5993. xtc

## WANTED TO BUY

**Cockshutt** "30" tractor for parts or in working condition. 684-7434. 1xa1

## FOR SALE OR RENT

**Gatineau -** condo, 3 bedrooms, purchased in 1990 at $72,500, will sacrifice at $50,000 or rent at $500/month. (819) 648-5000. 5ba22

**Waltham/Chapeau -** 2 bedroom bungalow, available April 1st. To inquire call 613-432-4188. 2ba1

## REAL ESTATE TO RENT

**Bristol -** 3 bedroom ranch style bungalow, near Norway Bay, built in 1992. Living room, rec. room, laundry room, wood, electric and oil heat, good water. $450/month. Phone 647-3340. Available May 1st. otc

**Bryson -** 2 bedroom apartment. 648-2222. otc

**Bryson -** spacious 3 bedroom apartment with garage, fridge and stove, washer and dryer. Plenty of storage space. $425/month. Heat and hydro included. Available May 1st. 819-648-2054 or 613-445-1903. otc

**Campbell's Bay -** mobile home, 2 bedrooms, completely renovated. $300/month. 648-5000. 3ba8

**One** and two bedroom apartments. 647-3256 or 647-2455. otc

**Portage-du-Fort -** newly renovated bungalow, 2 bedrooms. 647-2539. 2xa1

**Shawville -** 2 bedroom apartment, soundproof, fireproof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222. otc

**Shawville -** 2 bedroom apartment. Phone 647-3626. otc

**Shawville -** 2 bedroom apartment, living room, kitchen/dining area. Main Street. Available March 1/98. 647-2924 days. otc

## REAL ESTATE FOR RENT

**Shawville** Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

**Shawville -** 1 and 2 bedroom apartments. 647-2680/647-6884. otc

**Shawville -** 1 bedroom apartment, fridge and stove, centrally located. Please call 647-5932. otc

**Shawville -** heated apartments on Lake Street. With one year's lease - one month free. 647-2554. 2ba1

## REAL ESTATE FOR SALE

**Bryson -** 4 bedrooms, very good condition. Big yard, pool, a/c. Subdivision Bryson. 648-5750. 1xa1

**Fort-Coulonge -** apartment building, 6 units, very good income. 819-683-3564. otc

**Quyon -** 2 bedroom bungalow, full basement, built-in range, oven and dishwasher. Oversized corner lot. 24' above ground pool - optional. (819) 458-3456. 2ba8

**Quyon -** 6 year old bungalow, 3 + 1 bedrooms, large kitchen, rec. room, deck, large lot, quiet street. $89,000. Also available extra lot 100' x 200'. 124 Stanton Road. 819-458-3131. 5ba29

**Shawville -** Commercial lot 210' x 140' best view in Shawville. Could also be used as residential. 647-3256. otc

**Shawville -** Older three storey, three bedroom house on large lot. Centre Street. By appointment only. Phone 647-3892 or 647-3890. 3ba1

**Shawville -** spacious 2 storey, 4 bedroom brick home, 2 baths, finished rec room, double garage on large landscaped lot. Phone 647-2780. 2xa1

**Must sell,** commercial and residential building. 775-0563. 1ba1

## BUSINESS OPPORTUNITY

**Well** established bodyshop/5 car garage, and attractive 3 bedroom house for sale. Scenic location by Ottawa River, Hwy 148, Campbell's Bay. 819-648-2204. otc

**Quyon -** Lynn's Café Restaurant for sale. Includes equipment and building with luxurious residence $169,000 or purchase business only, with lease agreement $50,000. Excellent opportunity. Financing available. 458-2361. otc

**Entrepreneurs** get positioned now! Billion $ MLM co. launches news division. A+ systems & training. Earn big $ now! Deregulation & service industries. 1-800-922-2545 (24 hrs).

**$$Work** from home!! We urgently need bright, energetic homeworkers for excellent pay plus commission. Free details. L.R.S. Box 3022, Mission, B.C. V2V 4J3. qa1

## SERVICES

**SADC** Pontiac - Interested in starting your own Business? If yes, the Self-Employment Program could offer you financial and technical assistance. For more information (819) 648-2186. otc

**Interior/Exterior** renovations - Windows, Doors, Siding, Seamless eavestroughing. Don Reynolds Construction 647-6555. otc

**Translations** - French to English or English to French. Quick, accurate, reasonable rates. Call 647-3673. xtc

**Carpet** & upholstery cleaning. Lloyd Hodgins 647-3841. otc

**Disc** jockey available. Well equipped. Music for any occasion. Call Billy's Boom Box at (819) 648-5103. otc

**Custom** sawing - portable sawing (circular), accurate $180/1000 bd ft. Rough lumber $400/1000 bd ft. Phone Ben 453-7600 or 453-7331 (evenings). otc

**Seniors,** room and board and loving care at the Centre Street Residence. 647-6639. otc

**Tutoring -** Qualified teacher - grades 1 - 6 in any subject. Experience with special education students. 647-6957. 2xa8

**RENFREW STOCK**
**FREE REMOVAL**
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

## HELP WANTED

**Man** to work on dairy farm. Some experience necessary. Phone 647-3961. 2ba8

**Experienced** dump-trailer drivers required. Must have an AZ license. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407. M-F 9 - 4. 1ba1

**A careful,** dependable person required to work around gravel pit and buildings. Non-smoker required. Apply in person. Nesbitt Aggregates. 613-432-8407. M-F 9 - 4. 1ba1

**Discovery** toys is looking for moms and teachers to sell educational toys and software. Home demonstrations/catalogue orders. Set own hours. Call Suzanne collect 514-453-5931. qa1

## NOTICES

**$Attention Students$$.** Make a lot of money selling chocolate bars. New products available. Nothing to pay in advance. Fast delivery 1-800-383-3589. qa1

**Going** into business -we can supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - check our prices first. Call THE EQUITY today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206. xtc

**Have** you consulted real clairvoyants and mediums before? Then come discover the inexplicable experiences of Karononna Zanmort (Inc.), 28 years experience; very precise. She can describe and give you your sign. Learn from her other well-known mediums and clairvoyants. To find out your future, call 1-900-451-9602. 18+, $4.99/min., 24 hrs/7 days. qa1

**Male** impotence corrected and prevented. Decline associated with age, medications, surgery, diabetes, injury, can be overcome. Free information/advice: Performance Medical Ltd, Box 892, Vernon, BC V1T 6M8. 1-800-663-0121. qa1

**Gymnastics** start April 14 at McDowell School, Shawville. New classes! Ages 2 - 14 years. Call Julie 453-2096 before April 9 at McDowell School, Shawville. 2ba8

**Connect** with over 144 cities worldwide and meet people from around the globe. Penpals, personals, collectors, vacation exchanges, travel info., business opportunities and more! 1-800-663-1199, 8:30 am - 5 pm PST. qa1

**Lack** self-confidence? Then buy, read and use "Dianetics" by L. Ron Hubbard, only $8.99 (pb) + GST. Call 1-800-561-5808 today. qa1

## TENDERS

**Tenders -** The Municipality of Clarendon has approximately 20 km of pavement. We invite tenders for the sweeping of this pavement on a required basis as determined by our Road Superintendent. Price to be submitted at a per hour rate. Please state type of equipment to be used.
Tenders to be deposited at the municipal office before 8:00 pm on Tuesday, April 14, 1998 at which time the opening will take place and any interested parties may attend. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted.
Given at Clarendon, this 27th day of March 1998.
Lorna Younge, Sec.-Treas.
C 427, Rte 148, Box 777
Shawville, QC J0X 2Y0
**Appel d'offres -** La Municipalité de Clarendon demande pour des soumissions pour le balayage d'environ 20 km de pavé. La fréquence de cette tâche sera déterminée par le surintendant des chemins de la municipalité. Le devis soumis devra comprendre le taux à l'heure et indiquer l'équipement utilisé. Les soumissions devront être déposées au bureau municipal avant 20:00 heures mardi le 14 avril 1998. L'ouverture des soumissions aura lieu à ce temps et tous les intéressés pourront assister. Le conseil se réserve le droit de rejeter toutes ou n'importe quelle soumission.
Donné à Clarendon ce 27 ième jour de mars 1998.
Lorna Younge, secrétaire-trésorière
C 427, Rte 148, C.P. 777
Shawville, QC
J0X 2Y0. 0-a-a1

## TENDERS

**Tenders - Garbage Collection -** The Municipal Council Township of Clarendon invites tenders for the collection of garage at approximately 150 cottages in Sand Bay during the 1998 summer season. Garbage must be picked up on specified days and covered to prevent spillage. Recyclables must be kept separate from other garbage.
Interested parties please pick up specifics of contract at the municipal office. Tenders to be in municipal office by 5:00 pm on Tuesday, April 14, 1998. Interested parties may attend the opening of the tenders at 8:00 pm on the same evening at the Clarendon Municipal Hall. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted.
Given at Clarendon this 17th day of March 1998.
Lorna Younge, Sec.-Treas.
Municipal Corporation
Township of Clarendon
C 427, Rte 148, Box 777
Shawville, QC
J0X 2Y0
**Appel d'offres - Collecte de rebuts -** Le Conseil municipal du Canton de Clarendon recevra des soumissions pour la collecte de rebuts pour environ 150 chalets d'été à Sand Bay pour la saison d'été 1998. Les rebuts doivent être ramassés des jours spécifiés et recouverts pour éviter toute chute. Les objets recyclables doivent être séparés de toutes autres ordures.
Les devis et renseignements peuvent être obtenus au bureau municipal. Les soumissions seront reçues jusqu'à 17:00 heures mardi le 14 avril 1998. Les soumissions seront ouvertes le même soir à 20:00 heures à la salle municipale de Clarendon en présence de toute personne intéressée. Le conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.
Donné à Clarendon ce 27 mars 1998.
Lorna Younge, secrétaire-trésorière
Corporation de la Municipalité du Canton de Clarendon
C 427, Route 148, C.P. 777
Shawville, QC
J0X 2Y0 0-1-a1

## PERSONALS

**Why** sit there wondering about life? Accurate, honest, 24 years experience. Rollande, reading by telephone or office. Mastercard or Visa accepted. 819-684-6125. otc

**Millenium** psychic solutions. Problems? Decisions? Need confidence to work them out? Famous gifted psychics can help. Love, money, career. 1-900-451-6884. $2.99/min. 100% Canadian. 18 +. qa1

**Beautiful** Girls! Want to talk to you. Live 1 on 1. Call 011-678-75748. Long distance charges apply. 18+. 2xa8

## THANKS

**McRae, Pearl -** Nov. 4, 1924 - March 6, 1998 - We would like to extend our heartfelt thanks to all the wonderful people who helped us through our deep sorrow during the loss of our dear Mother; your prayers, cards, letters, telephone calls and acts of kindness gave us and continue to give us strength to go on at a most difficult time. Thank you for the beautiful floral arrangements, donations to the Cancer Society, presence at the funeral parlour and service, messages of condolences and for travelling to Ottawa to be with us. Thank you to Pastor Melso and Jane for the beautiful Service of Victory, to the pallbearers and the honorary pallbearers. Our thanks to those who supplied and served the luncheon after the service. Our appreciation to the staff at the Kelly Funeral Home for their caring and competence during our time of need. A special thank you to all those people who in their own way showed Mom such love and support throughout her illness. It helped her so very much to get through so many difficult times. Your kindness and thoughtfulness will be long remembered. We miss her greatly, but do take comfort in knowing that she has gone to her Heavenly Home and is now with her loved ones who have gone on ahead.
"Time cannot steal the treasures we carry in our hearts, nor ever dim the shining thoughts our cherished past imparts."
The Family.

## THANKS

**Walls -** I would like to thank my family and friends for the cards, gifts, flowers and phone calls for my birthday party on March 7. Also for lovely supper at R.V.I. put on by my family. Thanks again.
Agnes Walls.

## IN MEMORY

**Emmerson, Joan Emily (Barr) -** In loving memory of a dear mother, mother-in-law and grandmother who passed away April 3, 1990.
I had a mom with a heart of gold,
Who was worth more to me than wealth untold;
And without saying goodbye she fell asleep,
With only memories for me to keep.
For those who have a mother,
Cherish her with care,
For you'll never know the heartache,
'Till you see her vacant chair.
Always loved and remembered.
Judy, Ray and Angie.

**Flood -** In loving memory of a dear father and grandfather, Albert, who passed away April 4, 1997.
His weary hours and days of pain,
His troubled nights are past;
And in our aching hearts we know,
He has found sweet rest at last.
Harry, Isabel, Lenny and Larry.

**Stewart -** In loving memory of a dear uncle, Willard, who died March 27, 1990.
You had a smile for everyone,
You had a heart of gold,
You left the best memories
This world will ever hold.
To us you were extra special,
What else is there to say,
Except to wish with all our heart,
That you were here today.
Lovingly remembered and greatly missed by Allan Stewart.

**Walsh -** In loving memory of a dear mother, Pearl, who passed away March 30, 1997.
If I had all the world to give,
I'd give it, yes, and more,
To hear her voice and see her smile
And greet her at my door.
But all I can do, dear mother,
Is go and tend your grave,
And leave behind tokens of love,
To the best mother God ever made.
Sadly missed.
Kevin, Viola, Jeffrey, Jenny, Joey and Jerry.

**Walsh -** In loving memory of a dear mother, grandmother and great-grandmother, Pearl Elizabeth Brownlee, who passed away March 30, 1997.
Mother, you are not forgotten,
Though on earth you are no more;
Still in memory you are with us
As you always were before.
Ron, Joyce and family.

## Visitors

### Otter Lake

Elizabeth Hahn



453-7326

Pat Rooney of Richmond, BC, is spending the week visiting his aunt and uncle and cousins, Hilda and Edgar Mayhew, Elizabeth and Clifford Hahn.

Clifford and Elizabeth Hahn, Pat Hahn and Dolores spent the weekend in Barrhaven and North Gower visiting with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham, Patricia and Carson Russell and Mike Russell. They also celebrated Patricia's birthday. Everyone had a great time.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Joe Richard who passed away on Mar. 28 after a lengthy illness.

**HAVE A NEWS TIP?**
**Call THE EQUITY**
**647-2204**

# THE EQUITY Pontiac Plus

**PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS**

**2 journaux papers 1 prix price**

**15 mots pour 9,78 $*. 15 words for $9.78*.**

| | 1 semaine 1 week | 2 semaines 2 weeks | semaines add add'l weeks |
|---|---|---|---|
| Coût pour 15 mots - Cost for 15 words: | 9.78* | 18.40* | 8.62* |
| Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week. | | | |
| Exemple: Total 20 mots - words | 10.35* | 19.18* | 9.20* |
| Example: Total 25 mots - words | 10.92* | 20.70* | 10.93* |

* Taxes incluses - Taxes included.

*S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.*
*Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.*

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

# Successful euchre party held

**Caldwell**

Hermonie Sharpe



647-3459

Birthday congratulations go out to Victoria Peever who celebrated her 93rd Mar. 23.

Cathie Smith and daughter Natasha went to Toronto. They took Doris Heurter and Jean Burnett to Bowmanville to visit their sister Laura Pickering at Wilmot Creek, Newcastle. They left Ottawa on Mar. 15 and returned Mar. 20. They had a very enjoyable trip. Thanks Cathie for taking your aunts along, we really appreciated it.

On Mar. 25th Don Manary of Tiverton, Ont. and Jan Burnett of Bristol celebrated another birthday. Jean's nephew (Don) and she exchanged gifts for his 55 years. Birthday congratulations go out to both parties from friends and relations.

It was sure euchre night in Shawville on Mar. 24 when the Lionettes held a euchre party at B's place. There were 13 tables playing and everyone had an enjoyable time. Prizes were given to the first and second lady with the highest games and also to the one with the lowest. The same was given to the men. The lunch as usual was really delicious. Thank you Lionettes for an enjoyable evening and also to Brenda for allowing them to use her restaurant.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Clinton James Sparling of Shawville who passed away on Mar. 24.

Birthday congratulations go out to Diane Wilson of Norway Bay and Ottawa who celebrated this past week. I sure hope you and Tom enjoyed your trip to the Dominica Republic over the March break.

On Mar. 17, my cousin Roy Smith and his wife Frances of Bell's Corners celebrated their 60th wedding anniversary. May you enjoy many more.

This past Thursday night at the Bristol Pontiac Euchre Club we celebrated an 86th birthday of one of our members, Laura Moore of Campbell's Bay. We had a birthday cake for her, everyone signed a card which was presented to her and then the usual singing of happy birthday with everyone joining in. Laura had won first prize at the Lionettes euchre on Mar. 24, winning nine games out of 10.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Greta Richard, dear wife of Ellis Richard and mother of Peter, who passed away on Mar. 26 in hospital in Shawville. Greta was well known and respected throughout the Pontiac as she had worked in the office at the Pontiac Community Hospital for a good many years and was always helpful and kind. Greta will be sadly missed by all who knew her.

April is coming up and April is always the month that the Cancer Society hold its blitz. It is the same this year and will be held the last week of April. Give generously as this is where more research is needed and maybe some day through our efforts to help we will be able to say "We helped to find this cure."

Visiting with us over this past weekend were Shayne Gordon of Ottawa, Marjorie Corrigan and Susan Wilson and son Shawn, Neil Sharpe and Cory of Shawville and Hilda Smith of Bristol.

Get well wishes are sent to Frank Lacourse who has been a patient in Pontiac Community Hospital. Also to Clayton Pitt who had the misfortune of being involved in an accident. Glad to hear he is on the mend.

Winners on the St Edward's Parish Lottery Calendar this past week were the Rioux family, Jack and Reine-Marie Smith, the McConnells, Catherine Nyveld, Cathie O'Neill, Nelson Murdock and Sue Welsh.

Visiting with Clarence and Carol Tollman this past weekend were Sterling and Barbara Tubman of Ottawa.

Belated birthday greetings go out to Lorraine Webster of Rochester who celebrated on Mar. 27.

Visiting with Peter and Debbie Smith and Ryan this past weekend was Meagan Smith of Lennoxville, QC. Welcome home Meagan.

Birthday greetings go out to Charlene Moore of Campbell's Bay who celebrated this week.

This is Mar. 30. It's not as warm as Saturday. What a beautiful, warm, sunny day that was. The flies, bees, etc. were having a great time flying around. The dreaded mosquitoes and black flies haven't started yet but if the weather keeps improving we'll be complaining about them. In one of the fields on the Gilpin Line my daughter and I saw what we thought was a wild turkey, but someone told me from the description we gave, it was turkey vulture. The robins are back in large numbers and about three am this morning a thunderstorm was brewing, but it didn't last long, nor was it severe. Watch for April. You know the saying, "April showers bring May flowers."

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Emily (Charlie) Russell who passed away Mar. 30.

We are so pleased that Arnold and Mildred Thomas of Bristol are home again after spending the winter months in Florida.

One of our former neighbours and a very dear friend, Marion Tubman, passed away Mar. 30. She was born and raised in the Caldwell area and will be sadly missed.

# New deer crossing signs up

**Campbell's Bay**

Iris Smith



648-5821

About a dozen Ottawa Senators enjoyed a skidoo trip to our town last Monday. They had lunch at Mom's Restaurant before starting their return journey.

A successful benefit party was held at the RA Hall on Saturday evening to honour Alma McCoshen who was the victim of a house fire several weeks ago. We hope this party gives her encouragement and some financial help to start over.

Patricia and Paul Shea and children of Aylmer visited with the Atholl Smiths and Raymond Sheas on the weekend.

Agnes Klaiber phoned to report that her friends the white chipmunks are back after being absent from her verandah for the winter months.

Baie Pontiac was the place to be on Saturday afternoon if you like auctions. Buyers attended the sale of the late Lila Hewitson estate. Most people came away happy with their purchases.

Saturday visitors with us were Jill Smith, Cory and Andrea Hobbs of Shawville and Caitlin and Carla Hobbs also of Shawville.

Tuesday evening a euchre party was held at the Golden Age Club. Ladies' high was a tie between Mary Cole and Annette Ryan. They split the prize. Second prize was a three-way tie between Alice Ryan, Cora Ringrose and Dora Hearty. After a draw Cora and Dora split the prize.

Men's high was won by Irvin Cahill, second was a tie between Romulus Lasalle and Tom Hearty. They split the prize. The door prize and the 50/50 draw were won by Paul Stafford. Delicious refreshments were served at the end of the euchre.

Birthday wishes to Gladys Walsh who celebrated her special day on Mar. 30. She was at a party at John and Suzanne's for a delicious meal, birthday cake and gifts on Sunday evening.

Joy, Pierre and Jessica Mousseau of Renfrew and Sharon, Maria and Anthony Lance visited Roy, Joan and Dale Stephens on the weekend.

Maureen and Elmer Belanger had Ian and Vicki of Carleton Place and Chad and Angela of Ottawa visiting on the weekend.

A serious accident occurred between Bryson and Campbell's Bay on Friday. The accident was a head-on collision with a 3/4 ton truck and a blue car. Clayton Pitt of Calumet Island was admitted to Pontiac Community Hospital and kept overnight for observation and released the next day. The driver of the car was pronounced dead at the scene. The Campbell's Bay-Litchfield Fire Dept. worked several hours at the scene of the accident.

Mary Baird visited at Ross and Colleen Baird's on Calumet Island and at Lawless Lake with her neighbours, Mr and Mrs Berlinguette who were at their cottage for the first time this year.

Mr and Mrs Cecil Leonard Letts have returned from their winter in Florida. Enjoyed it there but always glad to be back home.

Birthday wishes to Rose-Marie Landry who celebrated her birthday last week. May she celebrate many more.

Barry Belanger has returned from a cross-Canada trip. He and co-worker Rick Neill flew to Vancouver where they started their journey to relocate Barry's sister, Susan, to Oshawa. Stops included a visit with Earl and Rowena Belanger in Summerland, BC where they enjoyed a delicious feast of BC trout. The weather through the Rocky Mountains was perfect for some outstanding photographs. Their next stop was Calgary where they were guests at Thelma ("T") Hall. A Pontiac party was held at T's. Attending were Pontiacers Wayne and Robin Crawford, Patricia and Rick Strybosch, Karen (Kensley) Newell, Helen Laporte and Terry and Linda Belanger, as well as some other friends from Calgary. Barry, Rick and Susan toured the sites of Calgary, compliments of Cool's Cadillac Services driven by chauffeur T. One of the highlights of their Calgary tour was a visit to the top of the 90 metre Olympic ski jump as well as visiting some former watering holes. They continued east where they encountered some light snow conditions in the Prairies, but once they hit the Ontario border, the weather was again picture perfect for their final days of the long trek home. Susan has taken up residence in Oshawa and has started a new job at an engineering firm in Markham. A fun-filled vacation was enjoyed by all.

New road signs between Bryson and Campbell's Bay have been erected to make drivers aware of deer crossing the highway. Friday evening we had a close call. The deer are the same color as the rock cut they jump out of. Several other drivers have near misses, others are not so lucky and this collision can cause untold damage.

I called on my sister's in Shawville on Saturday. Stayed for a visit with Norma and Nellis Stewart and enjoyed lunch as well.

# Spring-like weather sprung

**Waltham**

Eileen Labelle



689-2314

The past few days have been really spring-like. It is great to be outdoors without wearing winter attire. It is also great to see the snow melting gradually which ensures that the yards will not be filled with water that can cause flooded basements. We have much to be grateful for.

Mr Armand Morin spent the weekend in Sudbury, guest of his brother Frank Morin and his wife.

Richard and Cathy Pilon spent Tuesday in Montreal.

Pierre and Dianne Huppé and little son visited with the Gerald Perrys during the past week.

Chantal and Melanie Clouthier of Hull spent the weekend with Cathy and Gerard Labelle.

Gerry Labelle attended the hockey game in Hull on Sunday.

Mary and Hank Gelaneau of Renfrew were Sunday visitors at my home.

Sympathy is extended to Mr J. Brennan and family in the sudden death of Eileen Brennan, wife and mother, who was a very fine lady in many ways. She was Diocesan CWL member who held several positions on the executive and in other organizations and was always ready to extend a helping hand when needed.

# Terry Dolan celebrates 40th

**Quyon**

Ada Daley



458-2536

Get well wishes to Archie Kingsbury who is confined to the Heart Institute of the Civic Hospital.

Also hospitalized is Glen Meredith. We wish him better health.

Tommy Muldoon is in the Toronto General Hospital awaiting a heart transplant. Good luck to him.

Carman Inglee's health is not up to par. We wish him better health.

Wasn't this past Saturday a nice day? Our first day to sit out and watch the Quyon river flowing with the ice chunks going downstream towards the Ottawa River. In fact, the rain will take away the snow by the time these notes go to print.

Get well wishes to Mr and Mrs Rob Williams. She got home from hospital after undergoing surgery and her husband was hospitalized in the Queensway Carleton. A speedy recovery to both of them.

Get well wishes to Terry Dolan on the occasion of his 40th birthday. His wife Dawn and his good friends Millie and Ken Daley took him out for a fine meal to help him celebrate this special event!

Mass schedule at St Mary's, Quyon, in effect April 18-19 - Saturday at 5 pm, Sunday at 10:30 am.

On April 18th a workshop of music and singing for weddings and funerals with Fr Paul Rochefort sponsored by St Mary's Choir, 10 am to noon and from 1 to 3 pm. Bring your own lunch. Beverages provided.

Parish anniversary committee takes place March 31st.

# Weather causes sap havoc

**Ladysmith**

Debbie Lance Thrun



647-3927

I apologize for not having a column last week but I was in hospital in Hull having surgery on my leg. Thank you all for your calls and cards.

Happy birthday to Richard Dahms who celebrated his 90th last Friday.

Also birthday greetings go out to Norma Charette who celebrated last week.

Freda Krose broke her foot bringing her famous sauerkraut downstairs. She missed a step.

Lillian Pasch is home and fine after having an operation last week.

Ernie Pasch who was in Shawville hospital is home and recovering nicely. Get well soon Ernie.

Get well wishes also go out to Ahart Fierobin who is a patient in Shawville hospital.

Cheryl Schock and Leigha from Gananoque and David and Andre spent the March break with Doreen Schock in Ladysmith.

Robert Grant from Richmond had a visit and lunch with Doreen Schock on Friday.

Velma Krose spent two weeks in Ottawa babysitting for her daughter Bev and her husband Claude.

Roy Bretzlaff has 240 trees tapped at his farm. Because of the weather it has not been that good a run this year. He gathers by hand so it has been difficult because of the crust caused by the ice storm. Colder weather at night would improve the run.

Well we thought spring was here but last weekend winter returned with a vengeance. But now I know spring is here because I saw my resident robin on Saturday. There's no fooling a robin!

Visiting with Mr Verner Thrun on Saturday was Mr Ken Yach from Arnprior and Mr Jack Martin of Wakefield.

Further to the spring bird sightings, Elmer Krose reports two robins and a flock of red-winged blackbirds.

Dennis and Debbie Thrun visited with Mrs Violet Mielkie on Sunday.

# Police report

March 16 - break, enter and theft in Bryson; accident with material damages in Bristol.

March 17 - accident with injuries in Danford Lake.

March 19 - theft in Clarendon; mischief in Alleyn and Cawood; accident with material damages in Davidson.

March 21 - mischief in Otter Lake and in Shawville; theft in Fort-Coulonge.

March 22 - accident with material damages in Portage-du-Fort; break, enter and theft in Bristol.

MedicAlert
SPEAKS FOR YOU
1-800-668-1507
www.medicalert.ca

**VILLAGE OF SHAWVILLE**

**HEAVY GARBAGE, TREES & BRANCHES PICK-UP**

Heavy garbage, trees and branches will be picked up during the week of **April 13 to 17, 1998.** Please place items on owner's property close to the street, on **Monday, April 13, 1998.**

**VILLAGE DE SHAWVILLE CUEILLETTE DES ARBRES, DES BRANCHES ET DES GROSSES ORDURES**

Les grosses ordures méangères, les arbres et les branches seront ramassés pendant la semaine du **13 au 17 avril, 1998.** Placez les articles, sur votre propriété, près de la rue, **lundi, le 13 avril 1998.**

Find out the real story in THE EQUITY
Subscribe today 647-2204



**ACHIEVE YOUR GOAL OF BECOMING A NURSE!**

You can become a part of the exciting changes in health care when you pursue a career in Nursing. A shortage of Nurses is predicted in the next 3 to 5 years due to an aging population and nurses retiring from the profession.

Algonquin College in Pembroke offers both the 1-year Practical Nursing Program and the 3-year Nursing Diploma Program.

Call Dawn Dube today for your personal appointment and campus tour: 735-4712 or 735-4706

ALGONQUIN

**THE VILLAGE OF SHAWVILLE**

**TENDERS - GRASS CUTTING**

The Village of Shawville invites tenders for cutting and trimming grass at the following parks in the Village for the 1998 season:

1. Mill Dam Park - Clarendon Street
2. Veteran's Park - Calumet Road
3. Centennial Park - Hwy. 148
4. "Wading Pool" Park - Centre Street
5. West Pumping Station - West Street

Sealed tenders, submitted on tender forms, on the basis of a seasonal rate per park will be received until 3:30 p.m. April 14, 1998 at the office of the Secretary-Treasurer at the Town Hall.

Tender forms and other information may be obtained at the Town Hall. The lowest or any tender will not necessarily be accepted.

**SHAWVILLE CHRYSLER'S**

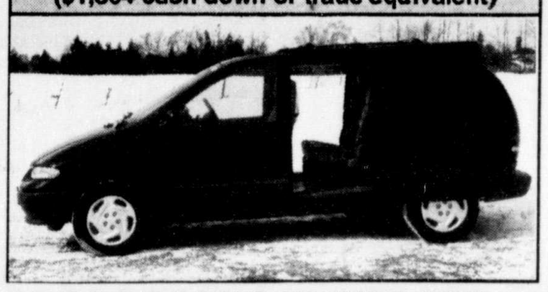
TENTH ANNIVERSARY CELEBRATION

IS COMING SOON

**THE PRICES START NOW!**

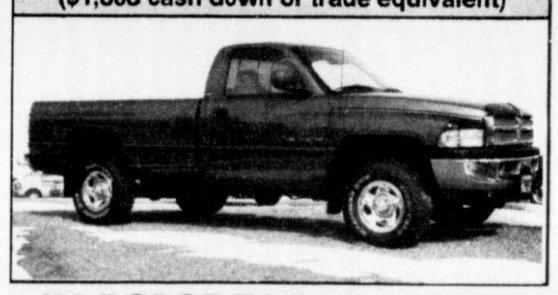
*NO SMALL PRINT – PRICES ARE AS SHOWN!*

$299.99* Month 30 month lease
($1,304 cash down or trade equivalent)



**'98 DODGE CARAVAN 26W**
V-6, O.D., automatic, A/C, tilt, 2 sliding doors, cruise, dark tint glass, power locks, power mirrors, AM-FM cassette. 20,400 K/year. Freight included!

$349.74* Month 30 month lease
($1,086 cash down or trade equivalent)



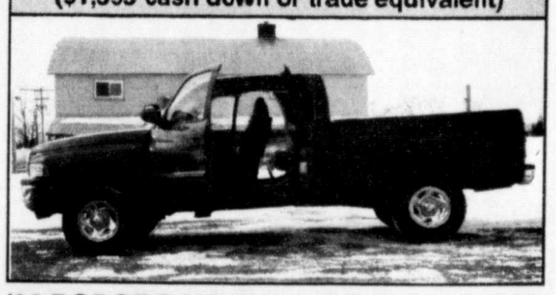
**'98 DODGE RAM 1500 4x4 ST**
A/C, V-8, auto, anti-spin differential, sliding window, AM-FM cassette, 40/20/40 seat, chrome wheels, P245 all terrain tires. Plus more. 20,400 K/year. Freight included!

$449.99* Month 30 month lease
($1,999 cash down or trade equivalent)



**'98 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO**
6 cyl., auto, p.w., p.l., p.m., tilt, cruise, AM-FM-CD cassette equalizer, fog lamps, security alarm, P225 A/T tires, dark tinted glass, electronic overhead console. 20,400 K/year. Freight included!

$429.95* Month 24 month lease
($1,595 cash down or trade equivalent)



**'98 DODGE RAM 1500 4x4 SLT QUAD CAB**
A/C, V-8, auto, keyless entry, cassette, tilt, cruise, power seat, locks, windows, mirrors, anti-spin differential, sliding windows, fog lights, chrome wheels. 24,000 K/year. Freight included!

*Plus tax and security deposit.

**HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QUEBEC 647-2073 647-2074**

# Your long distance calls could cost you as little as




per minute

Subscribe, free, to the **new**

Ultimo*™

plan

**1 888 Télébec**
(835-3232)

**www.telebec.qc.ca**

*Minimum of $15 in long distance calls per month.
Ultimo is a trademark of Télébec.

Télébec